

## Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

Bu sayı ile yeni bir yıla başlıyoruz. Acısıyla tatlısıyla koskoca bir yılı geride bıraktık. Ülke olarak ekonomide genel bir dengeyi bulduk. Artık söylentilerle dalgalanmayan bir menkul kıymetler borsamız ve aşırı oynamayan bir döviz kurumumuz var. Avrupa Birliği'ne katılım konusunda aşama yaparak müzakere- lere başladık. Enflasyon bu güne kadar hiç olmadık seviyelere düştü. Siyasi istikrarı da yakaladık sayılır.

Geriyse sektörümüzü daha iyi günlere götürmek kaldı. Yapılan yeni yatırımlarla bu yıl kaplama malzemelerinde ülkemizdeki kurulu kapasite 300 milyon metrekareyi aştı. Döviz kurlarındaki düşüklük ve enerji fiyatlarındaki yükseklik başta olmak üzere girdilerdeki aşırı değerlenen Türk parasına bağlı yükseliş sebebiyle 2006'da ihracatta maalesef bir patlama beklemiyoruz. İhracat pazarlarına büyük yatırımlar yaptık. Yabancı ülke- lerde ofisler açtık, kadrolar kurduk. Dağıtım kanallarımızı güçlendirdik. Tasarımlarımızı yeniledik, iyileştirdik. Markalar yarattık. Ancak gelin görün ki; her geçen gün ihracat özendirici olmaktan çıkıp caydırıcı olmaya devam ediyor.

Yeni yılda kapasite kullanımının hareketlenen konut sektörü sebebiyle daha çok iç pazarda gerçekleşeceği

görülmektedir. Yeni Mortgage Yasası ve düşük faizli konut kredileri bize bu sinyali veriyor. Yurt dışındaki rakipleri- miz buna sevinebilirler, fakat ihracatımız hız kazanmasa bile yurt dışındaki konumumuzu koruyacağız ve hız kaybetmeden ihracatımıza devam etmeğe elimizden geldiğince çalışacağız.

Sanayi ve Ticaret Bakanlığı'mız, Türk sanayisinin rekabet gücünün korun- ması konusunda yapmakta olduğu çalışmalara sanırım seramik sek- törünü de dahil edecektir. Sayın Müsteşarımız yüksek katma değeri olan seramik sanayisini önemsemekte ve bu sektöre ağırlık vermektedir. Avrupa'da en pahalı enerjiyi kullanan ülke konumundan çıkarsak, Dünya ülkelerindeki enerji fiyatlarına biraz olsun yaklaşabilirsek, limanlarımızdaki, demiryollarındaki yükleme, boşaltma ve taşıma imkan- larını geliştirerek, maliyetlerini düşürerek, malların dolaşımındaki tıkanıklıkları açabilirsek ve istihdam üzerindeki sıkıntı yaratan aşırı vergi yüklerini azaltabilirsek seramik sek- törü olarak sıralamada Dünya üzerinde daha üst sıralara kuşkusuz çıkabileceğiz.

Hepinize sağlıklı, başarılı ve kazançlı bir yeni yıl dilerim.

## Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye,

With this issue, we are starting a new year. We left a whole year behind with its joyful and painful events, its achieve- ments and failures. As a country, we achieved an overall equilibrium in the economy. Now, we have a securities exchange which does not fluctuate excessively upon rumors and an exchange rate which stays in balance. We started negotiations by taking a step on the subject of accession to European Union. Inflation fell to levels never seen before. It can be said that we captured political stability too.

What is now left for us is to take our industry to better days. The installed capacity in our country surpassed 300 million square meters this year with the new projects. Unfortunately, we do not anticipate a boom in exports in 2006 due to the low level of exchange rates and the rise in inputs led by energy, stem- ming from the overvalued Turkish cur- rency. We made major investments in the export markets. We opened offices in foreign countries. We established staff teams. We renewed and improved our designs. We created brands. Yet each day is more discouraging rather than encouraging for exports.

It appears that capacity utilization will

mostly be used in the domestic market due to the mobilized housing sector. The new Mortgage Act and low interest home loans give us this signal. Our competitors abroad may be happy to see this but we will maintain our position abroad even if our exports do not gain speed and we will do everything we can, so that we may continue with our exports without losing speed.

I believe Our Ministry of Industry and Trade will include the ceramic industry in the studies it is conducting regarding the protection of the competitive power of Turkish industry. Our honourable Undersecretary is committed to and is focused on the high added value ceram- ic industry. If we could stop being the country which uses the most costly energy in Europe, if we can approach the energy prices in world countries, if we can unplug the congestions in the circulation of goods by developing the loading, unloading and transportation facilities in our seaports and railroads; if we can lift the problematic excessive tax load on employment, we will undoubtedly move towards higher ranks in the world as the ceramic industry.

Wishing you all a healthy, successful and gainful new year.



### Adnan Polat

Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors  
Ceramics Federation



Kapak - Cover / Mustafa Tunçalp

Seramik Federasyonu Adına Sahibi  
Publisher for Ceramics Federation

**Adnan Polat**

Genel Koordinatör  
General Coordinator

Germiyan **Saatçioğlu**  
germiyan@serfed.com

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü  
Editor in Chief and Managing Editor

**Şerife Deniz Ulueren**  
serife@serfed.com

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri  
Editorial Secretary

**Ebrar Gündoğdu**  
ebrar@serfed.com

Sanat Editörleri  
Art Editors

Yard. Doç. Candan **Güngör**  
candan.gungor@deu.edu.tr

Öğretim Gör. Mutlu **Başkaya Yağcı**  
mutlubaskaya@yahoo.com

Yard. Doç. Hüseyin **Özçelik**  
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri  
Science Editors

Yard. Doç. Dr. Cengiz **Kaya**  
cengizk@yildiz.edu.tr

Yard. Doç. Dr. Nilgün **Kuşkonmaz**  
kknmaz@yildiz.edu.tr

Arkeolog Editörleri  
Archaeologist Editors

**Nezih Başgelen**  
info@arkeolojisanat.com

## İlan İndeksi / Advertiser Index

İlan Adı	Sayfa No	İlan Adı	Sayfa No
Tecnografica	Ön kapak içi	Kütahya Seramik	63
Bpb Gypsum	3	Duravit	83
Umpaş Seramik	5	Graniser Seramik	89
Roca Kale	13	Çanakçılar Seramik	105
Toprak Seramik	15	Turkish Ceramics	128
Hitit Seramik	25	Kale Seramik Arka kapak içi	
Ceramitec	29	Ege Seramik Arka kapak	
Sanko Otomotiv	33		

### Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Cimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, daveti makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizce-si nin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 300 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Belgesi" içine yapılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen ya da istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiyeye gönderilen yazılar yayımlansın ya da yayımlanmasın yazılarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu  
Editorial Board

Prof. Güngör **Güner**

Prof. Ömür **Bakırer**

Prof. Sevim **Çizer**

Doç. Dr. Suat **Yılmaz**

Arzu **Utudağ**

Aslıhan **Kozluca**

Ebru **Uzluer**

Erkan **Topaloğlu**

Ferruh **Baran**

Güner **Çelikkurgan**

Mehmet **Aslan**

Mehmet E. **Taner**

Mustafa E. **Ayaydın**

Yapım Danışmanları  
Production Consultants

Prof. Önder **Küçükerman**

Berna **Erbilek**

Doğan **Hasol**

Erol **Arat**

Eser **Çetintaş**

Güven **Cantürk**

Mustafa **Soyal**

Redaktör  
Redaktor

Saffet **Düvençayır**

Yayın Türü  
Type of Publication

Yerel Süreli Yayın  
Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım  
Production and Graphic Designer

Öznur **A. Ersan**

Baskı ve Cilt  
Printing and Binding

Apa **Ofset**

Ali Kaya Sokak No.7  
4. Levent/İstanbul

+90 212 324 16 66

www.apaofset.com

Yönetim Yeri Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey  
Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23  
info@serfed.com www.serfed.com

# BPB Formula

dünyanın tercih  
ettiği endüstriyel  
alçı çözüm ortağı

108 yıldır dünya çapında ürettiği alçı ürünleri ile BPB Formula, güvenilir, kaliteli ve uygun fiyatlı alçı ürünleri ile dünya çapında en iyi alçı çözüm ortağıdır.

BPB Formula, dünyanın genelinde paralı bir üretim ağına sahiptir ve dünya çapında en iyi alçı ürünleri ile dünya çapında en iyi alçı çözüm ortağıdır. BPB Formula, dünya çapında en iyi alçı ürünleri ile dünya çapında en iyi alçı çözüm ortağıdır.

Seramik sanayinde başarıyla uygulanan, geniş kapsamlı kullanıma elverişli alçı ürünleri BPB Formula tarafından üretilmektedir. BPB Formula, dünya çapında en iyi alçı ürünleri ile dünya çapında en iyi alçı çözüm ortağıdır.

Daha detaylı bilgi için lütfen BPB Formula ofisi ile iletişime geçiniz veya [www.bpbformula.com](http://www.bpbformula.com) adresine ziyaret ediniz.

BPB Formula  
Uğur Florman Lüks  
Etiler - Beşiktaş / İstanbul - Türkiye  
BPB Formula İstanbul Şubesi  
Türkiye  
Tel: +90 212 448 18 17  
Faks: +90 212 448 18 12  
bpbformula@bpb.com.tr  
www.bpbformula.com.tr



BPB Formula bir BPB Grubu şirkettir.



## Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve  
Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey  
and Secretary General the Ceramics Federation  
germiyan@serfed.com

## Değerli okurlarımız,

2006 yılına başladığımız bu güzel günlerde yoğun işlerinizden başlarınızı kaldırıp, bir an için de olsa, mensubu bulunduğumuz seramik sektörünün ülkemiz ve Dünya için ne denli yararlı bir iş kolu olduğunu hatırlamanızı isteyeceğim.

Bu ülkenin taşını toprağını ateş ile birleştirip faydalı bir ürün haline dönüştürüyoruz. Bu ürünü evlerimizde, ofislerimizde, sağlık merkezlerimizde ve kültürel binalarımızda üzerine basarak, duvarlarını bezeyerek kullanıyoruz. Bu ürünü ihraç edip ülkemize döviz kazandırıyoruz.

Sanatçılarımız bu çamuru yoğurarak eserleri ile dünya harikaları yaratıyorlar. Tabak çanak, kap kacak ile sofralarımız donanıyor.

## Dear readers,

On these days when we start 2006, I will ask you to lift your head up from your busy schedule and and albeit for a moment to be reminded of how beneficial an industry the ceramic sector which you are a member of, is for our country and the World.

We transform the stones and the earth of this country into a useful product merging them with fire. We use this product in our homes, offices, health centers and cultural buildings by walking on it, decorating our walls. We bring foreign currency to our country by exporting it.

Our artists create wonders of the world by their works, kneading this clay. Our dinner tables are decorated with bowls and plates, and pots.

Yeni yıla yeni ümitlerle giren bu sektör bu yıl üretimini ve satışlarını artırarak Dünya üzerindeki sıralamalarda konumunu daha da yukarılara çekmeye çalışacak. Ancak sorunlarımız çok ve her geçen gün sorunlarımıza yenileri ilave ediliyor.

Sanayi ve Ticaretten ve Dış Ticaretten sorumlu Sayın Bakanlarımıza fırsat buldukça sorunlarımızı tek tek aktarıyoruz. Göstermiş oldukları ilgiye de teşekkür ediyoruz. Anlayışlı, sabırlı ve yapıcı yaklaşımları için de Sayın Dış Ticaret Müsteşarlığı'na ve tüm çalışanlarına şükranlarımızı sunuyoruz.

Hepinizin yeni yılı kutlu, aile bireylerinizin ve çalışanlarınız yeni yılda mutlu başarılı ve kazançlı olsun.

This industry, entering the new year with new hopes, will try to bring its position even further up in World rankings by increasing its production and sales this year. Yet our problems are many and new ones get added to those every year.

We convey our problems one by one when we get the chance, to our Honourable Ministers in charge of Industry and Trade and International Trade. We are grateful to the Honourable Undersecretariat of International Trade and all its staff for their understanding, patient and constructive approach.

May the new year of all of you be happy and may all your family members and staff be happy, successful and winners in the new year.



**TILE STUDIO**  
**NEW COLLECTION**

MINIMAL

Umpas:  Seramik  
www.umpasceramik.com.tr

# İçindekiler



90

Sanat  
Art

**Özgürlüğün peşinden koşan seramik sanatçısı; Mustafa Tunçalp**

The ceramic fine artist chasing after freedom; Mustafa Tunçalp

## Contents



8

Haberler  
News

**Seramik Federasyonu'nun Geleneksel Yeni Yıl Balosu**

The Traditional New Year's Ball of Ceramic Federation



34

Portre  
Portrait

**Kemal Derviş**  
Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı  
Chief of United Nations Development Program

"Türkiye 21. yüzyılda önemli bir konumda, dünya barışına da çok büyük katkılarda bulunabilecek"

"Turkey is in an important position in the 21st Century; it may make great contributions to world peace as well."

14

Haberler / News

**Yılın Kütahya Seramik gösterisi**  
Kütahya Seramik show of the year

16

Haberler / News

**Ege Seramik yetkili satıcılarını ağırladı**  
Ege Seramik entertains its authorized dealers

18

Haberler / News

**Colour Fusion'la kendi gökkuşağınızı yaratın**  
Create your own rainbow with Colour Fusion

19

Haberler / News

**Yapex Fuarı'nda Graniser Seramik farkı**  
The Graniser Ceramic difference in Yapex Trade Fair

20

Haberler / News

**Termal Seramik ile yaşayan doğal mekanlar**  
Living natural spaces with Termal Seramik

26

Haberler / News

**Klasik ve yenilikçi Canakçılar / Creavit'ten dekorlu ürünler**  
Classic and innovative Décor products by Canakçılar / Creavit

27

Haberler / News

**Umpaş Seramik'e ihracat ödülü**  
Export award for Umpaş Seramik

28

Haberler / News

**VitrA Arkitekt Porselenler ile dünya çapında projeler**  
World Scale projects with VitrA Arkitekt Porcelains



58

İzlediklerimiz  
Our Impressions

**Picasso İstanbul'da**  
Picasso in Istanbul



70

Kent ve Yaşam  
City and Life

**Şişli Belediye Başkanı Mustafa Sangül: "Kente sahip çıkmak uygarlıktır"**

Şişli Mayor Mustafa Sangül: "To own up to the city is civilization"

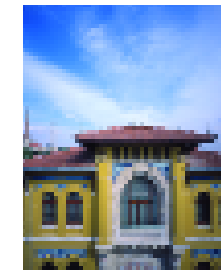


80

Aktüel  
Aktuel

**Sema Güral Sürmeli; "Benim için en önemli iki şey; teşekkür etmek ve lütfen demek"**

Sema Güral Sürmeli; "For me, the two most important things are; to say thank you and please"

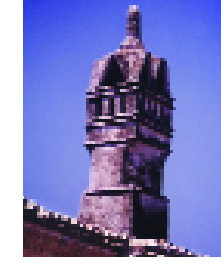


84

Mekan  
Space

**Sultanahmet Cezaevi Binası'ndan Avrupa'nın en iyi oteline;**  
**Four Seasons Istanbul**

From Sultanahmet Jailhouse to the Best Hotel in Europe  
Four Seasons Istanbul

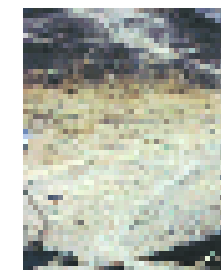


96

Sanat  
Art

**Muşla ve Yöresindeki Bacaların Raku Dokulu Seramik Yorumları**

Raku Textured Ceramic Interpretations of Chimneys in Muğla and Surrounding Areas



114

Arkeoloji  
Archaeology

**Seramiğin Bulunup Geliştiği Anadolu'nun Benzersiz Uygarlık Dönemi: Neolitik Çağ**

Anatolia's Matchless Civilization Period in which Ceramic Was Invented and Developed: Neolithic Age

44

Üyelerimiz / Members

**Daстан Madencilik**  
Daстан Madencilik (Mining)

56

İzlediklerimiz / Our Impressions

**Sadberk Hanım Müzesi'nde "Asırlar Sonra Bir Arada"**  
"Together after Centuries" at Sadberk Hanım Museum

62

İzlediklerimiz / Our Impressions

**Buluşma/Meeting**  
Tüzüm Kızılcan & Naile Göçen Çukurova

64

İzlediklerimiz / Our Impressions

**10 yıl önce, 10 yıl sonra**  
10 years ago, 10 years later

78

Aktüel/ Aktuel

**İzmir Devlet Resim Heykel Müzesi**  
Izmir State Paintings and Sculptures Museum

106

Sanat/ Art

**20. Yüzyıl'da Yeni İfade Arayışları ve Seramik Sanatı**  
Searches for New Expression and Ceramic Art in 20th Century

120

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

**Dökülebilir Refrakter Kompozitlerin Asınma Özelliklerinin İncelenmesi**  
An Investigation on Abrasive Wear Properties of Castable Refractory Composites

126

Ajanda/ Agenda



## Seramik Federasyonu'nun Geleneksel Yeni Yıl Balosu sektörü bir araya getirdi

The Traditional New Year's Ball of Ceramic Federation brings the industry together



Seramik Federasyonu tarafından düzenlenen ve seramik sektörünün önde gelen isimlerini buluşturan Geleneksel Yeni Yıl Balosu 16 Aralık Cuma günü Polat Renaissance Otel'de gerçekleştirildi. Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat ve eşinin ev sahipliğini yaptığı baloya Seramik Federasyonu'na bağlı üye firmalar, kamu kuruluşları ve birçok seramik sanatçısının bulunduğu 500 kadar davetli katıldı. Siyaset dünyasının tanınmış isimlerinden DYP

Genel Başkanı Mehmet Ağar da konuklar arasındaydı.

Türk Seramik Derneği Başkanı Ayhan Çavuşoğlu'nun konuşmasıyla başlayan gece TIMDER Yönetim Kurulu Başkanı Kemal Yıldırım, SERSA Yönetim Kurulu Başkanı Hasan Sazcı, SERKAP Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Yamaner, SERHAM Yönetim Kurulu Başkanı İlhami Tezcan ve SEREF Yönetim Kurulu Üyesi Nafiz Özdemir'in konuşmalarıyla devam etti. Ardından söz alan Seramik

Federasyonu Başkanı Adnan Polat "Sağlık gereçlerinde Avrupa'nın en büyük üreticisi ve ihracatçısıyız, yer ve duvar karosunda dünya klasmanında ilk ondayız ayrıca üç büyük ihracatçıdan biriyiz" sözleriyle başladığı konuşmasını sektörün enerji, doğalgaz, telif hakları ve nakliye gibi genel sorunlarına değinerek sürdürürken hükümetten destek istedi. Ayrıca bölgesel değil sektörel teşvik istediklerini belirtti.



Gecenin ilerleyen saatlerinde Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat'ın ve DYP Genel Başkanı Mehmet Ağar'ın eşleri ile dernek başkanlarının eşleri kutlama pastasını kestiler.

In the advancing hours of the night, the wives of Ceramic Federation President Adnan Polat and DYP Chairman Mehmet Ağar and the wives of association presidents cut the celebration cake.

The Traditional New Year's Ball organized by Ceramic Federation, which brings together the leading names of the ceramic industry, was held in Polat Renaissance Hotel, Friday, December 16. The ball, hosted by Ceramic Federation President Adnan Polat and his wife, was attended by about 500 guests including member firms of Ceramic Federation, public agencies and many ceramic fine artists. DYP Chairman Mehmet Ağar, a well-known name in the world of politics, was among the guests.

The night which started with a speech by Turkish Ceramic Association President Ayhan Çavuşoğlu, continued with the speeches of TIMDER Chairman of Board of Directors Kemal Yıldırım, SERSA Chairman of Board of Directors Hasan Sazcı, SERKAP Chairman of Board of Directors Ahmet Yamaner, SERHAM Chairman of Board of Directors İlhami Tezcan and SEREF Member of Board of Directors Nafiz Özdemir. Taking the floor later, Ceramic Federation President Adnan Polat started his speech saying

"We are the largest manufacturer and exporter of sanitary ware in Europe; we are among the top ten in world rankings in floor and wall tiles and also we are one of the three biggest exporters" and continued by touching upon the overall problems like energy, natural gas, royalties and transportation, of the industry and asked for government support. He also stated that they wanted not regional but industry-based subsidies. The Honor Award, which was given to the doyenne of the

İzmir Rotary Kulübü tarafından her iki yılda bir düzenlenen Altın Testi Seramik Yarışması Onur Ödülü Dr.Halim Şima tarafından Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat'a verildi.

The Honor Award of Golden Jug Ceramic Competition held biannually by İzmir Rotary Club was given to Ceramic Federation President Adnan Polat by Dr. Halim Şima.



Geçen yıl Seramik Sektörü'nün duayeni Dr. İbrahim Bodur'a verilen Seramik Federasyonu Onur Ödülü bu yıl da Türkiye'nin önde gelen sanayi toplulukları arasında yer alan Eczacıbaşı Holding'in kurucusu ve Onursal Başkanı merhum Dr. Nejat F. Eczacıbaşı'na verildi. Onur Ödülü'nü DYP Genel Başkanı Mehmet Ağar'ın elinden, aile adına alan Eczacıbaşı Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Faruk Eczacıbaşı duygularını şöyle dile getirdi; "Sektörün başlangıcına şahitlik eden ve büyük katkıları olan Nejat Eczacıbaşı 1 milyar 600 milyon dolarlık bir sektörün burada toplandığını görseydi gurur duyardı. Nejat Eczacıbaşı adına Seramik Federasyonu'na ve Başkan Adnan Polat'a teşekkür ediyorum."

DYP Genel Başkanı Mehmet Ağar ise yaptığı konuşmada "Sanayiye zenginleştiren seramikçiler bu ülkede büyük adımlar atıyor. İhracatta önemli bir yeri olan sektörü yeterli derecede desteklememiz gerekmektedir. Bu sektörün Eczacıbaşı ailesine bu ödülü vermesi büyük bir vefa örneğidir" dedi.



Sibel Can'ın sahne aldığı gecede davetliler keyifli saatler geçirdiler. The guests had a delightful time in the night Sibel Can performed at.

ceramic Industry, Dr. İbrahim Bodur last year, was awarded to late Dr. Nejat F. Eczacıbaşı, the founder and Honorary Chairman of Eczacıbaşı Holdin which is one of the leading industrial groups in Turkey this year. Vice-Chairman of Board of Directors of Eczacıbaşı, Faruk Eczacıbaşı, who received the Honar Award from the hands of DYP Chairman Mehmet Ağar articulated his sentiments as follows: If Nejat Eczacıbaşı, who witnessed the inception of the industry, who made great contributions to it, saw that an industry of 1billion 600 million

Dollars came together here, he would be so proud. I thank Ceramic Federation and President Adnan Polat in the name of Nejat Eczacıbaşı.

In his speech, DYP Chairman Mehmet Ağar said "The ceramic people, who enrich the industry are taking major steps in this country. We need to give adequate support to this sector which has an important position in exports. That this sector has given the Eczacıbaşı family this award is a great example of loyalty".

## Ege Seramik'in Safari Serisi "En İyi Yeni Tasarım" seçildi



Ege Seramik Safari Line judged "The Best New Design"

**EGE SERAMİK**

Amerika'nın en seçkin yer döşeme malzemeleri dergilerinden "Floor Focus", Cersaie 2005 Fuar değerlendirmesinde, Ege Seramik standında sergilenen Safari serisini "En İyi Yeni Tasarım" seçti.

Fuarda büyük ilgi toplayan Safari Serisinde kullanılan dingin renk tonları mekanlara seçkin bir görünüm kazandırıyor. Ege Seramik'in sırlı granit serisinde yer alan ve 33x33 ve 45x45 boyutlarında üretilen seri, bej, ceviz, cotto, altın, yeşil ve mavi renklerinde çalışılırken tasarımında egzotik hayvan derileri, kurumuş toprak ve eski taş dokularından esinlenilmiştir.

One of America's most distinguished floor covering periodicals "Floor Focus", in its Cersaie 2005 Trade Fair Review, selected the Safari Line exhibited in Ege Seramik stand as "The Best New Design".

The calm color shades used in the Safari Line, which drew great interest at the fair, allows spaces to gain a distinguished look. Exotic animal hides, dried earth and old stone textures are used as inspiration in the design of the line that is part of the glazed granite line of Ege Seramik, produced in sizes 33x33 and 45x45. The line comes in beige, walnut, cotto, gold, green and blue colors.

## İzmir'in sanat yaşamında bir ilk; Uluslararası 1. EgeArt Sanat Fuarı

A first in İzmir's art life International  
1st EgeArt Art Fair



Ege Üniversitesi'nin 50. yılı etkinlikleri kapsamında düzenlenen İzmir'in ilk sanat fuarı 1. EgeArt Sanat Fuarı Atatürk Kültür Merkezi'nde 15-18 Aralık 2005 tarihleri arasında gerçekleşti. 25.000 ziyaretçinin katılım gösterdiği fuarın açılış törenine; İzmir Valisi Oğuz Kağan Köksal, Ege Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Ülkü Bayındır, İzmir Emniyet Müdürü Halil Tataş, Ege Üniversitesi senatosu ve üst yönetimi, Ege Üniversitesi eski Rektörü Necati Akgün, Ege-Koop Başkanı Hüseyin Aslan, İzmirli işadamları ve İzmirli sanatseverlerin yanında, ünlü gazeteci-yazar ve eleştirmen Doğan Hızlan ile ünlü tiyatro ve ses sanatçısı Ayla Algan da katıldı.

EgeArt Organizasyon Komitesi Başkanı ve E.Ü. AKM Müdürü Serpil Utku ve E.Ü. Rektörü Prof. Dr. Ülkü Bayındır organizasyon komitesine, başta ana sponsor İzmir Büyükşehir Belediyesi olmak üzere tüm sponsorlara ve 1.EgeArt SANAT FUARI'nın kamuoyuna duyurulmasını sağlayan tüm basın mensuplarına teşekkürlerini sundular.

Sanatın her dalının birleştiği fuar süresince 200'ü aşan seçkin sanatçı 600'ün üzerinde eser yer alırken söyleşiler, dinletiler, konserler, kısa film gösterimleri ile fuar renklendi. İzmir'li koleksiyonerlerin katkılarıyla ilk kez 1.EgeArt Sanat Fuarı'nda sergilenen 30'un üzerinde dünyaca ünlü sanatçının paha biçilmez eserleri ve Kültür ve Turizm Bakanlığı İzmir Resim Heykel Müzesi'nin özel arşivleri ve Merhum sanatçı Şeref Bigalı'nın aile koleksiyonu da İzmir'lilerle bu fuarda buluştu.

İzmir sanat yaşamında büyük bir boşluğu dolduran 1. EgeArt Sanat Fuarı yeni bir hareketlenmenin filizlerini halkla paylaşan, geleceğe dair umutları yeşerten bir etkinlik oldu.

Izmir's first art fair, 1st EgeArt Art Fair, organized as part of Ege University's year 50 activities, was held on December 15-18, 2005 at Atatürk Culture Center. The opening ceremony of the fair attended by 25,000 visitors was also attended by Governor of İzmir Oğuz Kağan Köksal, Ege University President Prof. Dr. Ülkü Bayındır, İzmir Security Director Halil Tataş, Ege University senate and senior administration members, Former President of Ege University Necati Akgün, Ege-Koop President Hüseyin Aslan, businessmen and art enthusiasts from İzmir, famed journalist, writer and art critique Doğan Hızlan and renowned theater actress and singer Ayla Algan.

EgeArt Organization Committee Chairman and Ege University Atatürk Culture Center Director Serpil Utku and E.U. President Prof. Dr. Ülkü Bayındır thanked the whole organization committee, all sponsors led by main sponsor İzmir Metropolitan Municipality and all members of the press who ensured that 1st EgeArt Fair was announced to the public.

Whilst over 600 works by over 200 distinguished artists were exhibited in the fair where every branch of the arts came together; the fair gained color by panels, conferences, concerts and short film screenings. The priceless works of over 30 world famous artists exhibited for the first time in 1st EgeArt Art Fair with the contributions of collectors from İzmir, the private archives of Ministry of Culture and Tourism-Izmir Paintings and Sculptures Museum and the family collection of the late artist Şeref Bigalı came together in this fair.

1st EgeArt Art Fair, which filled a major gap in İzmir's art life, became an event which shared blossoms of a new vitality with the public, allowing hopes for the future to grow.

## RocaKale ile tasarruf elinizde!



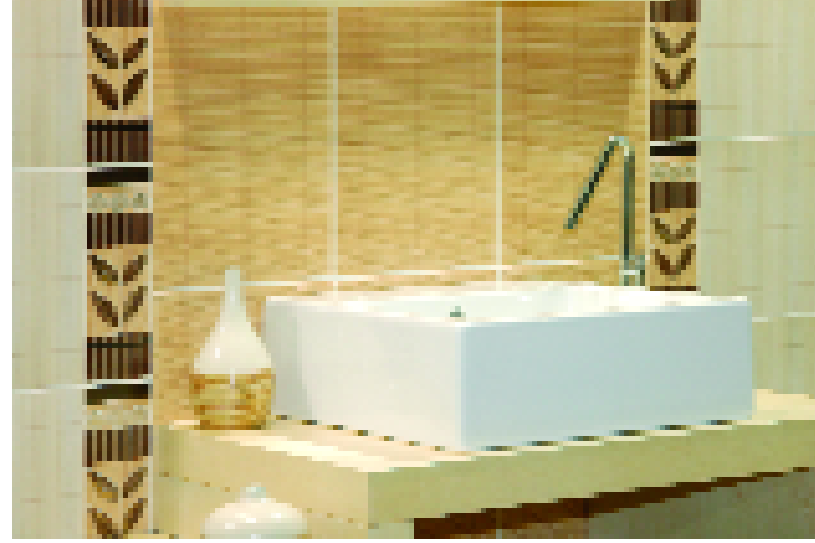
RocaKale tek komandalı armatörler, su ve elektrik faturalarınızın tasarrufu sağlarken, su tüketimini azaltır. Bu özellikler sayesinde, kaliteli su tüketimini %50 oranında tasarruf sağlar.



**Roca KALE**

# Yılın Kütahya Seramik gösterisi

Kütahya Seramik show of the year



Kütahya Seramik, bu yıl 13.'sü düzenlenen Baucon Yapex Fuarı'nda en yeni ürün serilerini kullanıcıların beğenisine sundu.

Kütahya Seramik'in ürün koleksiyonuna, günümüz modasına uygun döşeme çeşitliliği sağlayan, modüler ebatlı 10x10 ürünler ve dikdörtgen ebatlı 12,5x40 ebatlı ürünler eklendi. Bu ürünler arasında 10x10 ve 25x40 ebatlarında, açık ve koyu yeşil, bone, mavi, kahve, gold, tarçın ve bordo renklerinde tasarlanan **Palmyra Serisi**, duvar için 10x10 ve yer için 33x33 ebatlarında, beyaz, kırmızı, gold, somon ve bej renklerinde üretilen **Cotto Serisi** ile 12,5x40 ebadıyla yeniden yorumlanan **Yuta Serisi** yer alıyor.

Pre-cut kesim tekniği ile küçük ebat seramik görünüm kazandırılan 25x40 **Samara Serisi**, bone, venge, natura yeşil, gold ve kahve rengi seçeneklerini sunarken, ahşabı andıran yüzey görünümü ile **Cunda Serisi**, banyolarında ahşap dokuyu arayanların tercihi oluyor.

25x40 **Mimoza Serisi**, mozaik klasiğinin modern bir üslupla tasarlanmış halini, mozaik zevkinden vazgeçemeyenlere armağan ediyor.

Bunun dışında özellikle havuz kenarı için tasarlanan ve kaymaz özelliğe sahip olan 30x45 Erciyes, somon, bej ve yeşil renk seçenekleriyle tatil köyleri, oteller ve spor komplekslerinin havuzları için güvenli ve estetik çözümler sunuyor.



Kütahya Seramik presented its newest lines to the users at Baucon Yapex Fair, 13th of which was held this year.

Modular sized 10x10 products and rectangular 12,5x40 products, allowing laying diversity in conformity with today's fashion, were added to Kütahya Seramik's product collection. Among these products are **Palmyra Line** designed in sizes 10x10 and 25x40 in light and dark green, bone, blue, brown, gold, cinnamon and burgundy colors; **Cotto Line** produced in size 10x10 for walls and 33x33 for floors in white, crimson, gold, salmon and beige colors and **Yuta Line** reinterpreted in size 12,5x40.

While the 25x40 **Samara Line**, gaining the look of small-size ceramics with the pre-cut technique offers bone, venge, natural green, gold and brown color choices; the **Cunda Line** is preferred by those looking for the wooden texture in their bathrooms, with its surface reminiscent of wood.

The 25x40 **Mimoza Line** offers the classic mosaic's state redesigned in a modern style to those who cannot give up the pleasure of mosaic as a gift.

Also, the 30x45 Erciyes, designed specifically for the pool side with anti-slip feature, offers safe and aesthetic solutions for resorts, hotels and sports complexes with its salmon, beige and green color alternatives.



**TOPRAK**  
Seramik

www.toprakeramik.com.tr  
Candirli Mah. Ege Sok. No: 10 Kat: 10  
16070 Etiler, Beşiktaş / İstanbul / Türkiye

Toprak'tan gelen  
güzellikler...







## Ege Seramik yetkili satıcılarını ağırladı

### Ege Seramik entertains its authorized dealers

Ege Seramik, 270 yetkili satıcısını Rixos Otel Tekirova'da buluşturan geniş çaplı bir toplantı organizasyonu gerçekleştirdi.

Toplantının ilk günü Ege Seramik tüm konuklarını görkemli bir "Hoşgeldiniz Partisi" ile karşıladı. Lazer şovları ve havaifşek gösterileri ile renklenen partide, Türkiye genelindeki yaygın satış ağına eksiksiz katılımı ile tüm Ege Seramik Ailesi biraradaydı.

Ege Seramik held a wide scale conference organization, bringing together its 270 authorized dealers in Rixos Otel Tekirova.

On the first day of the conference, Ege Seramik greeted all its guests with a magnificent welcome party. All Ege Seramik Family was together with full participation of the extensive sales network across Turkey at the party highlighted by laser shows and fireworks.



Yönetim Kurulu Başkanı Sn.Adnan Polat'ın açılış konuşması ile başlayan toplantının ikinci gününde, 2005 yılının satış ve pazarlama aktiviteleri değerlendirilerek, gelecek yıllara ait projeksiyonlar belirlendi.

Ege Seramik Yetkili Satıcıları Toplantısına, Prof Dr. Nevzat Saygılıoğlu ve Prof Dr. Kerem Alkin; genel ekonomik konjonktür ve 2006 yılı ekonomik beklentileriyle ilgili

değerlendirmelerini içeren konuşmalarıyla katıldılar.

Gala gecesi; görkemli sahne şovları, ödül töreni, Ege Seramik logolu dev kutlama pastasının Sayın Adnan Polat ve Ege Seramik yöneticileri tarafından kesilmesi ile renklendi. Gecede sahne alan Aşkın Nur Yengi geç saatlere kadar Ege Seramik ailesine unutulmaz bir müzik keyfi yaşattı.

On the second day of the conference which started with the opening speech by Chairman of Board of Directors Adnan Polat, Esq., sale and marketing activities of 2005 were evaluated with projections made for future years.

Prof Dr. Nevzat Saygılıoğlu and Prof Dr. Kerem Alkin joined Ege Seramik Authorized Dealers conference with their speeches evaluating the overall economic conjuncture and the economic expectations for 2006.

The gala evening was highlighted by elegant stage shows, the prize ceremony and cutting of the giant celebration cake with Ege Seramik logo by Adnan Polat, Esq. and Ege Seramik executives. Aşkın Nur Yengi allowed Ege Seramik family to enjoy a night full of unforgettable music until late hours.

# Colour Fusion'la kendi gökkuşağınızı yaratın

Create your own rainbow  
with Colour Fusion

**Çanakkale Seramik  
Kalebodur**



The popular line of designers, who wish to create colourful, minimalist spaces by Çanakkale Seramik & Kalebodur; Colour Fusion...

Colours are indispensable components of design and decorating. Hence, Çanakkale Seramik&Kalebodur highlights the importance of colours in design with the Colour Fusion line which may be used in any space from kitchen to bathroom.

Colour Fusion, with degraded effect allows you to have both a vivid and also a modern space by moving between the shades of the same colour on tile surface. Tiles of size 2.5x2.5 cm. ve 5x5 cm. offer a chirping world to modern spaces in green, lilac, gray, orange, blue and beige colours in the line in which different looks are derived on 30x30 cm meshed sheets.

Çanakkale Seramik & Kalebodur'un birbirinden renkli, minimalist mekanlar yaratmak isteyen tasarımcıların gözde serisi; Colour Fusion...

Renkler, tasarım ve dekorasyonun vazgeçilmez parçalarıdır. Çanakkale Seramik&Kalebodur da mut-faktan banyoya her mekanda kullanılabilen Colour Fusion serisiyle tasarımda renklerin önemini gözler önüne seriyor.

Degrade efektli yapıya sahip olan Colour Fusion, karo yüzeyinde aynı rengin tonları arasında geçiş yaparak hem canlı hem modern bir mekana sahip olmanızı sağlıyor. 30x30 cm. filelenmiş plakada farklı görünüm elde edilen seride, 2.5x2.5 cm. ve 5x5 cm. ebadındaki karolar; yeşil, leylak, gri, turuncu, mavi ve bej renkleriyle modern mekanlara cıvı cıvı bir dünya sunuyor.



Bu yıl 13.'sü düzenlenen Baucon Yapex Yapı Malzemeleri, İnşaat Teknolojileri ve Yapı Yenileme Fuarı'nda Graniser Seramik yer ve duvar karolarındaki yeniliklerini ziyaretçilerin beğenisine sundu. 22 farklı ürünün ziyaretçiye sunulduğu stand zengin renk, ebat ve desen seçenekleriyle göz doldurdu..

Graniser seramiğin minimalist ve modern çizgilerini yansıtan Knidos, Mineapolis, Linea, Legno, Inka, Wood ürünleri ziyaretçilerin yoğun ilgisiyle karşılaştı. Özellikle 5x5 patch-work tarzında yansıttığı Inka, müşterilerin beğenilerine sunulurken diğer ürünlerinde de döşeme stilleriyle Graniser farklılığını yansıttı.

Fuar sırasında müşteri ve ziyaretçilerini standında verdiği kokteyl ile ağırlayan ve yeniliklerini sergileyen Graniser Genel Müdürü Kamil Tosun yeni oluşturdukları ürün serilerini tanıttı.

Graniser Seramik offered its floor and wile tile innovations to be appreciated by the guests in the Baucon Yapex Building Materials, Construction Technologies and Building Renovation Trade Fair, the 13th of which was held this year. The stand, where 22 different products were presented to the guests, drew attention with rich color, size and design choices.

Knidos, Mineapolis, Linea, Legno, Inka and Wood products, which reflect



## Yapex Fuarı'nda Graniser Seramik farkı

The Graniser Ceramic difference in  
Yapex Trade Fair



the minimalist and modern lines of Graniser Seramik, drew great interest of the guests. Specifically, Inka in 5x5 patch-work style drew accolades of customers with the other products representing the Graniser difference by their layout styles.

Graniser's General Manager Kamil Tosun, who entertained his customers and guests with a cocktail party given during the trade fair, introduced the product lines that were newly created.



# Termal Seramik ile yaşayan doğal mekanlar

Living natural spaces  
with Termal Seramik



Termal, tasarımın temel elemanlarını ve prensiplerini, doğanın dokusu, desenleri, şekil, ton ve renkleriyle, seramik için yorumlayarak yaratıcılığın sınırlarını zorluyor. Özellikle kent yaşamının yoğun trafiği içinde görsel, dokusal, işitsel birçok yapay ve olumsuz etkiye mağruz kalan insan, çalışma ve yaşam mekanlarında yalınlık ve doğallığa dair çözümler aramaktadır.

Bunun için doğayı gözlemleyen Termal, teknoloji, doğa ve insanı bir araya getiren mekanları oluşturarak "yaşayan mekanlar" yaratıyor.

Termal Seramik 25x40, 33x33 ebatlarında ürettiği ayrıca precut kesim tekniğinin uygulandığı Semercant Serisi ile hijyenik, doğala özdeş mekanlar vaat ediyor. Seride bej, gri renk alternatifleri ile bordür seçeneği de mevcut.

**termal**  **seramik**



Termal, challenges the limits of creativity by interpreting the fundamental elements and principles of design for ceramic by the texture, designs, forms, shades and colors of nature. The human being, who is exposed to visual textural and audial, many artificial and adverse effects, especially within the dense traffic of urban life, seeks solutions on plainness and naturalness in his working and living spaces. Termal, observing the nature to do this, creates "living spaces" by forming spaces bringing technology, nature and the human being together.

Termal Seramik promises hygienic nature equivalent spaces with its Semerkant Line produced in sizes 25x40, 33x33 by the precut technique. The Line offers beige or gray border tile choices.



# Lavaboda özgün tasarım

Original design for basin



Ön tasarımları İtalya'da, nihai tasarımı ve üretimi Ece Banyo tesislerinde yapılan Bagno Seramik'in yeni ürünü 100 cm. etajerli lavabo devreye alındı.

Beyaz ve renkli ürünün yanında FDS'ye (Solmayan dekor teknolojisi) sahip dekorlarıyla ses getiren Sekura etajerli lavabo daha önce Türkiye'de üretilmemiş özgün tasarımı ile dikkat çekiyor. Ayrıca bu lavabo için tasarlanmış Bagno Seramik Diamo ve Moon banyo dolapları banyolarında farklılık arayanlara cevap veriyor. Wenge ve gümüş gri renk alternatifli bu iki yeni seri ile Bagno Seramik'in farklılığını banyolarınızda yakalayın.

The 100 cm. dresser basin, which is the new product by Bagno Seramik, whose preliminary designs were made in Italy and its final design and production in Ece Banyo facilities, is launched.

Beside the white and colored product, the Sekura dresser basin, which draws attention with FDS (Non-Fading Décor Technology), has an original design previously not generated in Turkey. Furthermore, Bagno Seramik Diamo and Moon bathroom cabinets designed for this basin meets the needs of those seeking something different in their bathrooms. Capture the Bagno Seramik difference with these two lines which come in Wenge and silver color choices.

# 9. Altın Testi Seramik Yarışması

## 9th Golden Jug Ceramic Contest



2004 jüri üyeleri / 2004 jury members

İzmir Rotary Kulübü, seramik sanatını geliştirmek ve genç sanatçıları teşvik etmek amacıyla 1991'de başlattığı ve iki yılda bir yapılan ALTIN TESTİ SERAMİK YARIŞMASI isimli yarışmaların dokuzuncusunu 15 Nisan-15 Mayıs 2006 tarihleri arasında gerçekleştirecek. Yarışmaya katılan eserler 18 Nisan 2006 tarihinde İzmir'de toplanacak jüri heyeti tarafından değerlendirilecek. Yarışma seramik form olarak, teknik ve teknolojik tüm uygulamaları içerirken, pişmiş sırlanmış olması şartı aranıyor. 17 yaş üstü tüm sanatçılara açık ve birer eserle katılınabilecek çalışmaların

Izmir Rotary Club will hold the ninth one of the contests titled GOLDEN JUG CERAMIC CONTEST it started in 1991 for furthering the art of ceramics and to encourage young artists held biannually on Aril 15 - May 15, 2006. The works to participate in the contest will be evaluated by the jury to meet in Izmir on April 18, 2006. Whilst the contest is open to all technical and technical applications in respect of ceramic form, the works must be fired and glazed. The works may be by any artist over 17 years old who can participate with one work each from years 2005/2006 and must not have been

2005/2006 yıllarına ait olması ve başka bir yarışmada sergilenmemiş ve ödül almamış olması gerekiyor. Eserler ; 15-16-17 Nisan 2006 saat 17.00'ye kadar İzmir Resim ve Heykel Müzesi'ne gönderilecek, 2-14 Mayıs 2006 tarihlerinde aynı müzede sergilenecektir.

Jüride, Prof.Beril Anılanmert, Bingül Başarır, Prof.Sevim Çizer, Prof. Hamiye Çolakoğlu, Tüzüm Kızılcan, Prof.Gönül Öney, Prof Jeff Schmuki, Mustafa Tunçalp gibi isimler bulunuyor.

İzmir Rotary Kulübü Sanat Komitesi Başkanı Dr.Halim

Şima ve eşi Yıldız Şima, duygularını; "Eskiden iki eserle katılım oluyordu, artık tek eser ve bir metrekare alanı geçilmesini istemiyoruz. Her geçen yıl gördüğümüz ilgi bizleri çok mutlu ediyor" şeklinde ifade ettiler.

**Bilgi ve katılım için:**  
0 232 441 81 53



2004 Gençlik Ödülü / 2004 Youth Award / M. Kemal Genç - İnşiler ve Çıkışlar / Downs and ups

exhibited or won an award in another contest. The works will be sent to Izmir Paintings and Sculptures Museum on April 15-16-17 until 5:00 pm. The show will be held on May 2-4, 2006 in the same museum.

The jury comprises names like Prof.Beril Anılanmert, Bingül

Başarır, Prof.Sevim Çizer, Prof. Hamiye Çolakoğlu, Tüzüm Kızılcan, Prof.Gönül Öney, Prof Jeff Schmuki and Mustafa Tunçalp.

Chairman of Izmir Rotary Club Art Committee Dr. Halim Şima and his wife Yıldız Şima expressed their feelings saying;

"Previously participation was with two works. Now we don't want the limit of one work and square meter to be exceeded. The interest we draw each passing year makes us very delighted".

**For information and participation: 0 232 441 81 53**

## Çanakkale Seramik Kalebodur

Çanakkale Seramik&Kalebodur Antalya Expo Center'da gerçekleştirilen 13. Uluslararası Yapı Malzemeleri, İnşaat Teknolojileri ve Yapı Yenileme Fuarı Baucon Yapex'de yeni ürün gamının tanıtımını gerçekleştirdi.

Çanakkale Seramik&Kalebodur Fuar'da yeni serilerinden degrade efekte sahip karo yüzeyinde aynı rengin tonları arasında geçiş yapılarak minimalist mekanlar oluşturmak isteyenler için tasarlanan **Colour Fusion** serisini, 10x30cm modüler ebadı, parlak yüzeyi ve beyaz, bej, sarı, fıstık yeşili, lila renk seçenekleri ile **Trio Joy** serisini, kemik, bej, kahve ve lacivert olmak üzere 4 renk alternatifinin bulunduğu **Bonsai** serisini ve **Kale Stone**'u sergileme imkanı buldu.

Ayrıca seramik sektöründe "devrim" niteliği taşıyan 1mx3mx3mm boyutundaki **Kale Sinterflex**'i de profesyonellerle paylaştı. Gerek boyutları gerek üretim teknolojisi olarak seramik sektöründe ciddi bir yeniliği ifade eden Kale Sinterflex 1x3 m boyu ve sadece 3 mm olan kalınlığı ile seramiğin standart kullanıldığı alanlar dışında da uygulanmasına olanak veriyor. Özellikle dairesel kesitli binaların dış cephelerinde ve tünellerin iç cephelerinde kesintisiz kullanıma olanak sağlayan bu yeni ürün, yapıda pek çok noktada doğal, hijyenik ve çevre dostu olan seramik malzemeyi özgürce kullanmaya olanak sağlıyor.

# Çanakkale Seramik & Kalebodur Baucon Yapex'deydi...

## Çanakkale Seramik & Kalebodur at Baucon Yapex...



Çanakkale Seramik&Kalebodur promoted its new product line in the 13th International Building Materials, Construction Technologies and Building Renovation Fair; Baucon Yapex, held in Antalya Expo Center.

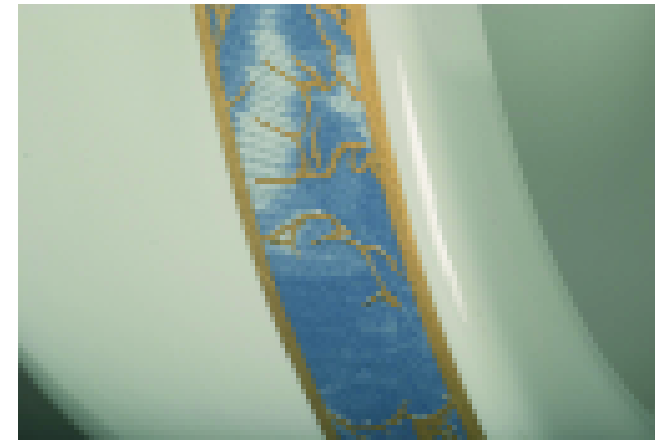
At the fair, Çanakkale Seramik&Kalebodur found the opportunity to display the **Colour Fusion** line, designed for those wishing to create minimalist spaces by transition between the shades of the same color on a tile surface with degraded effect, the **Trio Joy** line with its 10x30cm modular size, glossy surface and white, beige, yellow, pistachio and lilac color choices, the **Bonsai** line where 4 color choices meet as bone, beige, brown and navy

and **Kale Stone**. It also shared **Kale Sinterflex** sized 1mx3mx3mm, which is a revolution in the ceramic industry, with professionals. Kale Sinterflex, which presents a serious innovation in the ceramic industry both in terms of its size and also in terms of production technology, allows the ceramic to be applied outside its standard areas of application with its length of 1x3 m and thickness of only 3 mm. This new product, affording the opportunity of uninterrupted application especially on the exteriors of circular sectioned buildings and the interiors of tunnels, allows the ceramic material which is natural hygienic and environmental-friendly to be used freely in many points in structures.

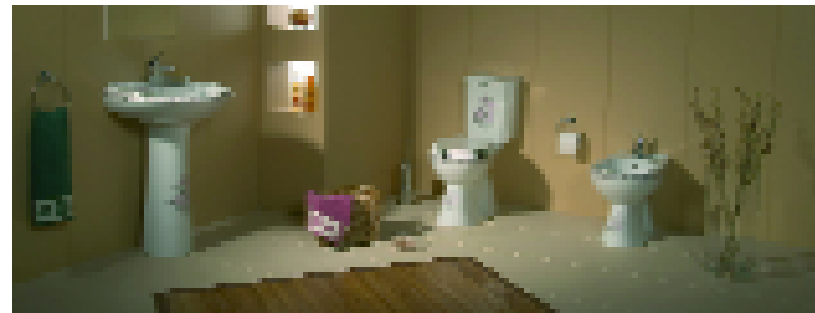


## Klasik ve yenilikçi Çanakcılar / Creavit'ten dekorlu ürünler

Classic and innovative  
Décor products by Çanakcılar / Creavit



Vitrifiye sektörünün bilinen ismi Çanakcılar her banyoya uygun özellikte ürün üretimini sürdürürken, dekorlu takımlar banyosunda farklı bir çizgi ve tarz yakalamak isteyenler için ideal seçimler sunuyor. Creavit imzalı yepyeni tasarımları geniş bir yelpazede bulmak mümkün.



Dekorlu takımlarda alışılmış beyaz vitrifiye anlayışını bozmayan ancak yenilikler getiren Creavit dekorlu ürünleri ile banyonuzda sık desenler ve zarif çizgilerle yepyeni bir hava yakalayabilir, sıradan banyo anlayışına bir son verebilirsiniz. Böylece klasik güzelliğe sadık kalarak yaşamdan alınan renklerle atılan kontürler veya desenlerle banyonuzu daha yaşanılır kılmak elinizde.

The well known name of the vitreous ware sector, Çanakcılar, while continuing with its product production suitable for every bathroom, also offers ideal choices for those wishing to capture a different line and style in the décor sets bathrooms. One can find the newest designs with Creavit signature in a broad range.

You can capture a brand new atmosphere in your bathroom

with chic designs and elegant lines and put an end to the ordinary bathroom concept with Creavit's décor products which do not go against the white vitreous ware concept which is traditional in décor sets but which offer innovations. So, it is in your hands to make your bathroom more livable by contours or designs applied with colors taken from life, while staying loyal to classical beauty.



## Umpaş Seramik'e ihracat ödülü

Export award for Umpaş Seramik



Uşak Ticaret ve Sanayi Odası'nın düzenlediği Uşak ili 2003 ve 2004 yılı ihracat ve vergi şampiyonları ödül töreninde, Umpaş Seramik 2003 ve 2004 yılları ihracat sıralamasında dereceye girerek ödüllendirildi. Genel Müdür Necmettin Arman ödülünü Maliye Bakanı Sayın Kemal Unakıtan'dan aldı.

Unakıtan törende yapmış olduğu konuşmada; Hükümet olarak kalkınmayı inşaat sektörü ile başlattıklarını, zira inşaat sektörünün 110 ayrı sektörü tetiklediğini, bu sektörlerden biri olan seramik sektörünün girdilerinin dışa bağımlı olmayıp % 90'ının ülke içinden temin edilmesinin sağladığı katma değer ve ihracatta sağladığı başarının çok önemli olduğunu ifade ederek sektöre gereken desteği vermeye devam edeceklerini belirtti.

Umpaş Seramik was awarded a prize by being ranked in the export rankings for 2003 and 2004 at the awards ceremony for Uşak Province years 2003 and 2004 export and tax champions, organized by Uşak Chamber of Trade and Industry. General Manager Necmettin Arman received his award from Ministry of Finance, Kemal Unakıtan, Esq.

In his speech at the ceremony, stating that as government they

initiated development through the construction industry as the construction industry triggered 110 separate industries and that the success achieved by the ceramic industry which is one of these sectors in exports and the value added afforded through procurement of its inputs 90 % domestically were very important, Unakıtan said they would continue to give the necessary support to the industry.



VitrA Karo'nun Avrupa standartlarında profesyonel kullanıcılar için ürettiği, özellikle ticari alanlarda kullanılan ve geniş ürün çeşitliliğinin yanı sıra dayanıklılığı, yüksek teknolojik özellikleri, estetik görünümü ve ebatları ile farklı mekanlar için de döşeme ve bakım kolaylığı sağlayan Arkitekt Porselen karoları, tüm dünyada beğeni toplamaya devam ediyor.

Arkitekt Porselen ürünleri; yurt içinde olduğu kadar yurt dışında da büyük projelerde kullanılıyor. Bunlara son olarak Rusya'da gerçekleştirilen iki önemli proje de eklendi. Projelerin ilki olan Europark alışveriş merkezinde Arkitekt Porselen serileri ile waterjet teknolojisi kullanılarak oluşturulan dekorlar ile birlikte 9000m<sup>2</sup>, Rusya REAL Bratevo alışveriş merkezinin zeminlerinde ise 25000 m<sup>2</sup> Arkitekt Porselen kullanıldı. VitrA Arkitekt Porselen serisi, mat ve parlak yüzey alternatifleri bulunan Dotti, Uni, Giydirmeye Cephe Sistemleri için üretilen Metalik, özellikle endüstriyel kullanım alanları için geliştirilen Fonksiyon ve porselen ailesine en son katılan 2,5 x 2,5 ebatlarından 60 x 60 cm'ye kadar çeşitli ebatlarda üretilen iri ve renkli granürlü yüzeyleriyle 6 farklı renk alternatifinde mat ve parlak olarak üretilen Maksı Dot, daha ufak granürlü Color Dot serilerinden oluşuyor.

## VitrA Arkitekt Porselenler ile dünya çapında projeler



### World Scale projects with VitrA Arkitekt Porcelains

Arkitekt porcelain tiles produced by VitrA Karo for professional users to European standards, used specifically in commercial premises, providing layout and maintenance facility for different spaces alongside of its wide product diversity with its robustness, high technological properties, aesthetic look and sizes continue to gain accolades all over the world.

Arkitekt Porcelain products are used in major projects both domestically and also abroad. Two major projects built in Russia were among those added to these. 9000m<sup>2</sup> Arkitekt Porcelain line tiles were applied together with décors, created using the water jet technology,

at the Europark Shopping Center which is the first project and 25000 m<sup>2</sup> Arkitekt Porcelain tiles were used on the floors of Russia REAL Bratevo shopping center.

VitrA Arkitekt Porcelain line comprises Dotti and Uni with matt and glossy surface options, Metalic created for curtain wall systems, Fonksiyon which is specifically developed for industrial use and Maksı Dot produced as either matt or glossy with 6 different color choices with large and coloured granular surfaces produced in various sizes from 2,5 x 2,5 up to 60 x 60 cm and the smaller grained Color Dot lines which joined the Porcelain family latest.

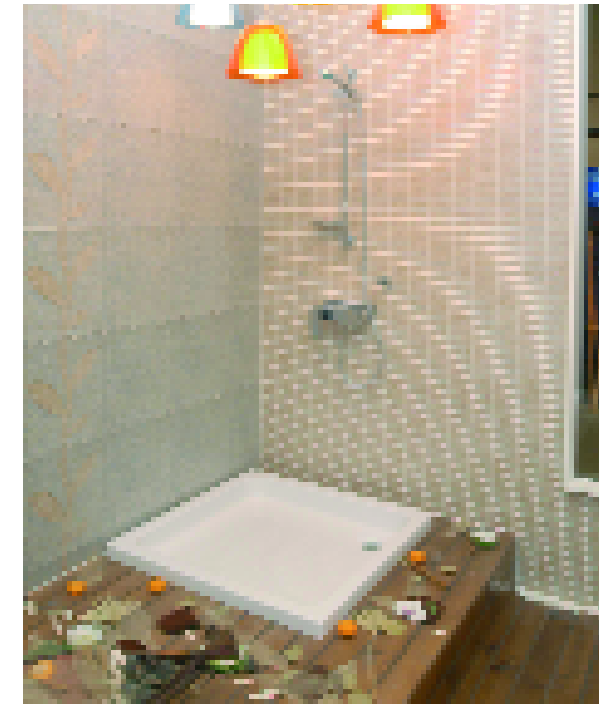
## Banyolarda Serel ile ada rüzgarları esecek

Island breezes to blow in bathrooms with Serel

Tarihte Bozcaada'nın adı olan Tenedos, Serel seramik karolarına ismini verdi...

Ürünlerinde yaratıcılığı, konfor ve estetikle birleştiren Serel, banyolara 2006 yılının trendlerini getiriyor. Bozcaada'nın geçmiş dönemdeki adı Tenedos artık Serel seramik karolarında yaşıyor.

Tenedos serisi 33x33 ebatlarında bej, yeşil, mavi ve uçuk gri renklerinde yer ve duvar karosu ile bunlara uyumlu dekorlardan oluşuyor. Seride kullanılan 3x8 ebatlarında kesme telis bordür ile serinin döşeme alternatifleri zenginleştirildi.



Tenedos, which was the name of Bozcaada through history, gave its name to Serel's ceramic tiles...

Combining creativity with comfort and aesthetics in its products, Serel brings the trends of year 2006 into the bathrooms. Bozcaada's name in the periods past, Tenedos, now lives in Serel ceramic tiles.

Tenedos line comprises 33x33 floor and wall tiles in beige, green, blue and light gray colors and compatible décors. The laying options of the line were enriched by the 3x8 cut "telis" border used in the line.



## Sadece CERAMITEC'de en mükemmel sunulacak !

Çünkü, CERAMITEC'de daha çok ürün sergileniyor. Keramik ve Tiv Metallerinin tüm branşlarını içeren ve sektöre yön veren dünyanın 1 Numaralı fuarı, profesyonellerin ziyaretini zorunlu kılıyor. Sektördeki lider firmaların en yetkili kişilerinden, hem Sergiyeçisi hem de Ziyaretçi olarak en üst düzeyde yer almanın fırsatını kaçırmıyor.

ceramitec.de



## CERAMITEC 2006

Yeni Münih Fuar Alanı. 16. - 19. Mayıs

10. Uluslararası Seramik Makinaları, Akılları, Tezeleri, Materyaller, Hammaddeleri ve İler Metalleri İhtisas Fuarı



**Roca KALE**

## Tasarımı ile fark yaratan lavabo, ZEN

The basin making a difference with its design, ZEN

RocaKale'nin tasarıma yaklaşımının en güzel örneklerinden bir olan Zen lavabo, "2000'li Yıllarda Rekabette Tasarımı İle Fark Yaratanlar" özel sergisine katıldı.

RocaKale tasarımın yarattığı farklılığın bilinciyle ürünlerinin fonksiyonelliklerinin yanı sıra farklı tasarımlarıyla da kullanıcılarının hayatlarına değer katmasına özen gösteriyor. Bu doğrultuda bugüne kadar Alman, İtalyan ve İspanyol tasarımcılarla ortak çalışmalar gerçekleştiren RocaKale, 2005 yılı içerisinde ilk kez bir Türk tasarımcı ile çalıştı.

Can Yalman ile gerçekleştirilen bu çalışma sonucunda ortaya çıkan Zen lavabo, "Marketingist Pazarlama Fuarı ve Konferansı" çerçevesinde ETMK (Endüstriyel Tasarımcılar Meslek Kuruluşu) ve Tifaş tarafından gerçekleştirilen "2000'li Yıllarda Rekabette Tasarım İle Fark Yaratanlar" sergisine aday gösterildi ve yapılan değerlendirme sonucunda bu özel sergide yer almaya hak kazandı.

Sergi süresince ziyaretçiler tarafından da büyük ilgi gören Zen lavabo, tasarımı ile doğanın denge ve uyumunu yansıtırken suyu yücelten sunak görünümüyle doğal ve sade mekanlardan hoşlanana hitap ediyor.

The Zen basin, one of the best examples of RocaKale's approach to design, joined the special show on "Those making a difference with their design in competition in the 2000s".

RocaKale cares that its products contribute to the lives of their users with their different designs in addition to their functionalities, with the awareness of the difference created by design. RocaKale, which to that end, pursuing joint efforts with German, Italian and Spanish designers until the present, worked with a Turkish designer for the first time in 2005.

The Zen basin, which was the product of this initiative carried out with Can Yalman, was nominated for the "Those making a difference with their design in competition in the 2000s" show held by ETMK (Industrial Designers Professional Association) and Tifaş as part of "Marketingist Marketing Fair" and conference and won the right to participate in this special show as a result of the carried out evaluation.

The Zen basin, which also drew the interest of visitors during the show, addresses those enjoying natural and plain spaces with its "altar extolling water" look while reflecting the equilibrium and harmony of nature with its design.

## Çanakkale Seramik Kalebodur

Çanakkale Seramik&Kalebodur Havuz Seramikleri, havuz uygulamalarında estetik, fonksiyonellik ve akılcı çözümler arayan profesyonellerin beğenisine sunuluyor.

Porselen havuz ürünleri üç grupta toplanıyor;

**Havuz kenarı özel parçaları**  
Havuz kenarı özel parçaları; havuz kenarlarında, üstten taşmalı, içten taşmalı ve yüzeyden emişli sistemlere uygun olimpik ebatlarda 12x24.5 cm-24.5x24.5 cm ve gökkuşağı modül sistemine uygun 12x24.5cm, 12x20 cm ebatlarda, alternatifli renklerde fonksiyonel ve estetik çözümler sunuyor. Havuz kenarı özel parçaları arasında; havuz tutamak ve köşe dönüşleri, tırtıllı yer karoları, pahlı merdiven kaymazları ve köşe dönüşleri, yağmur kanalları, içten ve üstten taşma kanalları yer alıyor.

**Havuz içi zemin ve duvar karoları**  
Havuz içi zemin ve duvar karoları değişik renk seçenekleri ve antislip seçenekleriyle birlikte üretiliyor. Fileli olarak sunulan 2.5x2.5 cm-5x5 cm-10x10 cm ürünler, kenar ve köşe dönüş parçaları ile işçilik ve uygulamalarda büyük kolaylıklar sağlıyor.

**Havuz çevresi antislip karolar**  
Havuz çevresiyle ilgili üretimler, ileri teknoloji ürünü alternatifli seriler sunuyor. Havuzu çevreleyen zeminlerde estetik bir görüntü sağlamak ve kaymayı engellemek amacı ile özenle tasarlanan yer karoları, kullanıcılara fonksiyonel çözümleri beraberinde getiriyor.



## Çanakkale Seramik&Kalebodur Havuz Seramikleri

### Çanakkale Seramik&Kalebodur Pool Ceramics

Çanakkale Seramik&Kalebodur Pool Ceramics are offered to be appreciated by professionals who seek aesthetics, functionality and rational solutions in pool applications.

**Porcelain pool products are divided into three categories.**

**Pool-side special components**  
Pool-side special components offer functional and aesthetic solutions in alternative colors for pool sides in 12x24.5 cm and 24.5x24.5 cm Olympic sizes suitable for overflow, inner flow and surface suction systems and 12x24.5cm and 12x20 cm compatible with the rainbow module system. Pool grips, corner bends, grooved floor tiles, beveled stair anti-slip tiles and corner bends, rain ducts and inner and overflow canals

are among the poolside special components.

**Pool interior floor and wall tiles**

Pool interior floor and wall tiles are produced in different color choices and anti-slip options. Products in sizes 2.5x2.5 cm-5x5 cm-10x10 cm offered in meshed form afford major facilities in workmanship and applications with edge and corner bend pieces.

**Pool periphery anti-slip tiles**

Products for pool periphery offer high technology lines with alternatives. Floor tiles designed meticulously to provide an aesthetic look and prevent slippage on floors surrounding the pool offer functional solutions to users.





Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Başkanı Kemal Derviş:

## “Türkiye 21. yüzyılda önemli bir konumda, dünya barışına da çok büyük katkılarda bulunabilecek”

Chief of United Nations Development Program Kemal Derviş:  
“Turkey is in an important position in the 21st Century; it may make great contributions to world peace as well.”

Röportaj-Interview  
Şerife Deniz Ulueren  
serife@serifed.com



1949 yılında doğdu. İngiltere’de ekonomi alanında dünyanın sayılı üniversitelerinden London School of Economics’den mezun olduktan sonra ABD’de Princeton Üniversitesi’de yüksek lisans ve doktora yaptı. 1973-76 arası Bülent Ecevit’in ekonomi ve uluslararası ilişkilerden sorumlu danışmanlığını yaptı. ODTÜ, Hacettepe ve Princeton Üniversiteleri’nde öğretim üyeliği görevlerinde bulundu, 1978’de Dünya Bankası’na katıldı. 1982’de Dünya Bankası’nda Küresel Endüstri Departmanı, Endüstriyel Strateji ve Politikası için Bölüm Başkanlığı’na getirildi. 1986’da Dünya Bankası’nın Avrupa, Ortadoğu ve Kuzey Afrika Bölgesi’nden sorumlu baş ekonomistliğe atandı. Ortadoğu ve Kuzey Afrika Bölümü’nden sorumlu Başkan Yardımcılığı’nı sürdürdü. Başbakan Bülent Ecevit tarafından 2001’de Ekonomiden Sorumlu Devlet Bakanlığı’na getirildi. Ağustos 2002’de istifa etti. 2002-2005 döneminde İstanbul Milletvekiliydi. 2005 yılında UNDP Başkanlığı’na seçildi.

Was born in 1949. After graduating from London School of Economics, one of the renowned universities in the world in the field of economics, he undertook his Master’s and Ph.D. studies in Princeton University in USA. From 1973 to 76, he was Bülent Ecevit’s advisor in charge of economic and international relations. He served as member of faculty in METU, Hacettepe and Princeton Universities. He joined the World Bank in 1978. In 1982, he was appointed as Global Industry Department, Industrial Strategy and Policy Department Head in the World Bank. In 1986, he became Chief Economist in charge of Europe, Middle East and North Africa in the World Bank. He served as Vice-President in charge of Middle East and North Africa Department. He was appointed as Minister of State in charge of Economy by Prime Minister Bülent Ecevit in 2001. He resigned in August 2002. He was Member of Parliament for Istanbul in 2002-2005 period. Was elected as Chief of UNDP in 2005.

### Şerife Deniz Ulueren:

Ekonomi ve küresel ekonomi yönetimi konusunda büyük tecrübe ve başarıya sahipsiniz. UNDP Başkanlığı’na seçilmenizden ve geleceğe yönelik hazırlıklarınızdan bahsedebilir misiniz?

**Kemal Derviş:** Doktoramı kalkınma planlaması üzerine yapmıştım. Sonra, çeşitli üniversitelerde makroekonomi, dış ticaret ve planlama dersleri verdikten sonra uluslararası kuruluşlarda çalıştım. Ayrıca, hem Dünya Bankası’nda uygulamalı çalışmalar hem de Türkiye’deki krizden çıkış yönetimi bana epey deneyim kazandırdı. Arzum bu deneyimlerimi dünya çapında daha adil bir küreselleşmeyi elde etmek için kullanabilmek. Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı’nın da misyonu bu.

**Ş.D:** UNDP ilk defa yardım eden ülke değil, kalkınma için yardım alan bir ülke vatandaşı tarafından yönetilecek. Kalkınma konusunda aktif

görevlerde bulunan bir lider olarak hedefleriniz nelerdir?

**K.D:** Doğru, BMKP’nin başına ilk kez program ülkesi olarak tanımlanan, yani henüz kalkınmakta olan bir ülkenin vatandaşı gelmiş oldu. Birleşmiş Milletlerin Kalkınma Programı zengin ülkeler tarafından finanse edildiği için şimdiye kadar başkanlık konusunda taviz vermemişlerdi. Bunun değişmesi aslında uluslararası örgütlerde salt politik kıstaslar yerine artık daha çok teknik kıstasların ağırlık kazanmasında birinci bir adım. Dolayısıyla, bu aynı zamanda çok ciddi bir sorumluluk yüküyor. Seçilme sürecinde kalkınmakta olan ülkelere çok destek gördüm. Kalkınma konusunda yaklaşımım hem piyasa mekanizması ve özel sektöre hem de güçlü bir devlete ihtiyacımız olduğu yönünde. Özel yatırımcının güveni ve gücü olmadan hızlı kalkınmanın mümkün olmadığını geçmiş

deneyimlerden bütün dünya artık öğrendi. Ancak piyasayı başıboş ve yalnız bıraktığınız zaman hem gerekli yarışma ortamı güvence altına alınamaz hem de gelir dağılımındaki bozukluklar düzeltilemez. Dolayısıyla, düzenleyici ve sosyal adaleti her an gözetleyen bir devlete ihtiyaç var. Hızlı kalkınma için özel sektörün ve devletin uyumlu ve birbirini tamamlayarak çalışmasını sağlamak temel hedef olmalı.

**Ş.D:** Türkiye dünyada sizce nasıl tanınıyor?

**K.D:** Türkiye maalesef her şeyden önce az tanınıyor. Ancak tanyanlar ve Türk toplumu anlayışlar, Türkiye’nin 21. Yüzyıl’da çok önemli bir konumda olduğunu ve dolayısıyla dünya barışına da çok büyük katkılarda bulunabileceğini düşünüyor. Türkiye gerçekten çok çeşitli kültürel geleneklerin, etnik kökenlerin ve coğrafyaların kesiştiği bir ülke. Bu çeşitliliği

**Şerife Deniz Ulueren:** You have great experience and are successful on the management of the economy and the global economy. Could you tell us about your election as Chief of UNDP and your preparations for the future?

**Kemal Derviş:** I had done my Ph.D. on development planning. Subsequently, after I taught macroeconomics, international trade and planning in universities, I worked in international organizations. Also, the applied studies in the World Bank and the management of exit from crisis in Turkey allowed me to gain a lot of experience. My objective is to be able to use this experience to obtain a more just globalization world wide. This is also the mission of United National Development Program.

**Ş.D:** For the first time, UNDP will be run by a national of not an aid providing country, but of a country receiving aid for

development. What are your objectives as a leader who have served actively in connection with development?

**K.D:** True, it is for the first time that a national of a country described as a program country, that is one which is still developing, has become the chief of UNDP. Since United Nations Development Program was financed by rich countries, they had not compromised so far regarding the Chief’s post. Actually this change is a first step in technical criteria becoming predominant in international organizations instead of just political criteria. Hence, this also brings a very serious responsibility. I took great support from developing countries during the election process. My approach to development is that we need the market mechanism, the private sector and also a powerful government. The whole world has now learned that rapid development is not possible without the trust

and power of the private entrepreneur. However, if you just leave the market alone by itself, the necessary competitive environment cannot be secured and the disparities in income distribution may not be rectified. Therefore, there is need for a government which regulates and monitors social justice all the time. The basic objective for rapid development should be allowing the private sector and the government to work in harmony, complementing each other.

**Ş.D:** How is Turkey known in the world according to you?

**K.D:** Turkey, unfortunately, first of all, is known very little. However, those who know Turkey and understand Turkish society think that Turkey is in an important position in the 21st Century; it may make great contributions to world peace as well. Turkey is really a country where quite diverse cultural traditions, ethnic origins and

güçlü bir vatandaşlık üst kimliği içinde birleştirebildiğimiz ölçüde hem güçlü oluyoruz hem de dünyaya örnek olabiliriz. Ancak bunu hem daha rahat biçimde yaşamamız hem de dış dünyaya daha iyi anlatmamız gerekiyor.

**Ş.D:** AB'ye uyum süreci konusundaki düşünceleriniz?

**K.D:** Türkiye'de hem bakan iken hem de daha çok Milletvekili olarak Avrupa konusunda çalıştım. Demokrasi içinde birleşen bir Avrupa Birliği, insan haklarına gereken önemi veren barışçı bir dünya için çok önemli. Ancak, şunu kabul etmek gerekiyor ki, son 2 yılda AB ciddi bir kriz yaşıyor. Genişleme ve genişlemenin gerektirdiği reformlar geleneksel Avrupa tarafından hazmedilemiyor. Türkiye-AB ilişkilerini değerlendirirken AB'nin bir evrim krizi geçirdiğini unutmamak gerekiyor. Türkiye açısından bütün zorluklara rağmen ve AB bünyesindeki muhafazakâr ve zaman zaman ırkçı veya şoven

çevrelerin tutumuna rağmen AB'ye tam üyelik amacından vazgeçmek büyük hata olur. Türkiye'nin özellikle Akdeniz ve yakın Doğu bölgesinde söz sahibi olması için ve dünyaya yön veren bir ülke olabilmesi için AB karar mekanizmalarına girmesi gerekiyor. Bu süreci hızlandırmak için elbette ekonomi alanında olsun, demokrasinin kalitesi alanında olsun eksiklerimizi kendi insanlarımızın geleceği için tamamlamalıyız. Sabırlı, yapıcı, ve teknik alanda da bilgili çalışmalara ihtiyacımız var. Türkiye Avrupa'ya Avrupa da Türkiye'ye çok şeyler katabilir ve birlikte dünyadaki tüm insanlara çok etkili biçimde katkıda bulunabiliriz.

**Ş.D:** Türkiye'de neden hâlâ yoksul-zengin profili arasındaki uçurum tablo çözülemiyor?

**K.D:** Türkiye'de gelir dağılımı gerçekten de aşırı ölçüde bozuk. Brezilya, Meksika gibi gelir düzeyimize yakın bazı ülkelerle kıyasladığımız zaman,

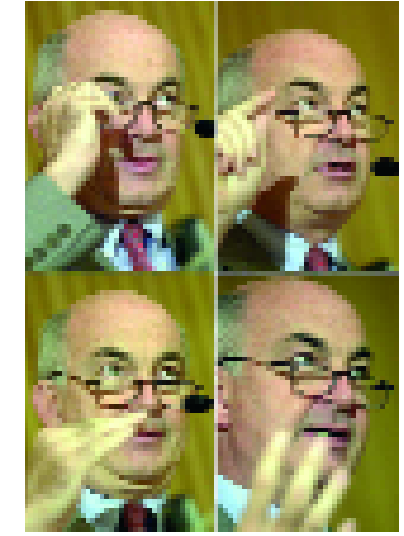
aynı yapısal bozuklukları yaşadığımızı söyleyebilirim. 50'li ve 60'lı yıllarda eğitim konusunda geri kalmamız ve herkesi eğitemememiz, bölgesel farklılıkları yenemememiz ve gelişen piyasa ekonomisinin yanında yeterli ölçüde güçlü bir sosyal devleti inşa edemememiz dengesizliklerin başlıca nedenlerini oluşturuyor. Ayrıca, Türkiye'nin sık sık makroekonomik krize gitmiş olması bu yapısal zafların etkilerini geçmişte daha da artırmıştır. Yoksulluğu yenip daha adil bir gelir dağılımını elde etmemiz için temel eğitimi ve sağlık konusunda bütün vatandaşlarımızı belli bir noktaya getirebilmemiz, güçlü ve etkin bir sosyal devleti oluşturmamız ve makroekonomik krizlerden korunmamız şart. Elbette bunu 3-5 yıl içinde başarmak maalesef mümkün değil. Ancak doğru politikalar 10-15 yıl boyunca uygulanabilirse hem gelir düzeyi hem gelir dağılımı hem de insani kalkınma endeksleri açısından çok daha başarılı bir Türkiye yaratmak elbette ki mümkün.

**Ş.D:** Binyıl hedefleri ile Dünya Bankası'nın yoksulluk stratejileri arasında nasıl bir bağ bulunuyor, bizleri bilgilendirebilir misiniz?

**K.D:** Birleşmiş Milletler bünyesinde geliştirilen ve somutlaşan binyıl hedefleriyle Dünya Bankası'nın desteklediği yoksulluğu yenme stratejileri arasında önemli bağlar ve benzerlikler bulunmaktadır. Her iki yaklaşım da, salt ekonomik büyümenin yetersiz olduğunu, büyümeyle birlikte somut olarak yoksulluk indikatörlerinin iyileştirilmesinin de ekonomik politikaların ana hedefi olması gerektiğini savunuyor. Ancak Bretton Woods kuruluşlarının, yani Dünya Bankası'nın ve makro çerçeveden sorumlu olan IMF'nin yaklaşımında gelişmekte olan ülkelere aktarılan yardım fonlarının miktarı veri olarak kabul edilmektedir. Bu veri, yeni üst sınır çerçevesinde neyin mümkün olup olmadığını araştırmaktadır. BM'nin binyıl hedeflerine ulaşmak için ne

kadar kaynağa ihtiyaç olduğu araştırılmakta ve bu kaynağın yaratılması için çaba gösterilmektedir. Yani, binyıl hedeflerine ulaşmakta kaynak sınırı kabul edilmemektedir ve zengin ülkeler bu kaynağı bulmak ile yükümlü sayılmaktadır. Elbette binyıl hedeflerine ulaşmak sadece bir kaynak meselesi değil. Savaşların ve iç savaşların önlenmesi, birçok yoksul ülkede çok daha iyi bir yönetişimin oluşması ve aynı zamanda adil bir büyüme hedefleyen ekonomik ve sosyal politikaların uygulanması kaynak sorunu kadar önemli. Ancak BM'nin yaklaşımında bu unsurlar yerine getirildiğinde sadece kaynak eksikliği yüzünden binyıl hedeflerine ulaşamamak kabul edilen bir olgu olmamaktadır. İki ayrı yaklaşımın kökeninde kaynak konusunda böyle bir ayırım var. Bu ayırımı değerlendirirken binyıl hedefleri için gereken kaynağın aslında zengin ülkelerin milli gelirinin %1'inin çok altında olduğu unutulmamalıdır. Özet olarak,

gelişmekte olan ülkeler yönetim ve ekonomik politika reformlarını gerçekleştirebilirse, savaş yerine uzlaşmayı seçebilirse ve aynı zamanda zengin ülkeler milli gelirlerinin %0,7 gibi bir oranını kalkınma yardımına ayırabilirse, (ki bu oran bugün %0,25'in altındadır) o zaman 2015 yılında dünyanın her yerinde olmasa bile birçok yerde binyıl hedeflerine ulaşmak mümkün olabilir.



geographies intersect. We become more powerful and we can also be a model for the world to the extent we can combine this diversity under a powerful citizenship higher identity. However, we have to both live this more comfortably and also explain it better to the outer world.

**Ş.D:** What are your thoughts on the EU harmonization process?

**K.D:** I worked on the subject of Europe in Turkey both when I was a Minister and even more so, as a Member of Parliament. A European Union united in democracy is very important for a peace loving world with due commitment to human rights. However, one should acknowledge that EU is undergoing a serious crisis in the last 2 years. Expansion and reforms required by expansion cannot be adopted by the traditional Europe. When evaluating Turkey-EU relations, one

should not forget that EU is going through a crisis of evolution. Despite all difficulties and despite the attitude of the conservative and sometimes racist or chauvinistic circles in EU, it would be a great mistake for Turkey to abandon the objective of full membership to EU. For Turkey to have a say especially in the Mediterranean and the Near East and become a country which gives direction to the world, it needs to enter EU decision mechanisms. To accelerate this process, of course, we have to complete our deficiencies in the field of economy and in the field of quality of democracy for the future of our own people. We need patient, constructive and technically informed efforts. Turkey can contribute a lot to Europe and Europe to Turkey and together, we can make very effective contributions to all people in the world.

**Ş.D:** Why can't the shameful

abyss between the poor-rich profile in Turkey still be solved?

**K.D:** Income distribution in Turkey is really excessively distorted. When compared to some countries like Brasil and Mexico close to our income level, I can say that we go through the same structural imparities. Our being backwards in education, our failure to overcome regional discrepancies in the 50s and 60s and our failure to build a sufficiently powerful social state beside the advancing market economy are the main reasons for the imbalances. Furthermore, Turkey's having undergone macroeconomic crises frequently has enhanced the impact of these weaknesses even more in the past. To overcome poverty and to obtain a fairer income distribution, we have to bring all our citizens up to a certain point in terms of basic education and health to create a powerful and effective social state and be

protected from macroeconomic crises. Of course, to achieve this in 3-5 years is unfortunately impossible. However, if right policies may be implemented for 10-15 years, it is indeed possible to create a Turkey which is much more successful both in terms of income level and also income distribution and human development indices.

**Ş.D:** What kind of a link is there between the millennium objectives and the poverty strategies of the World Bank, could you please advise us?

**K.D:** There are important links and similarities between the millennium objectives developed and set forth within the body of United Nations and the strategies for overcoming poverty supported by the World Bank. Both approaches argue that sole economic growth is insufficient and that the improvement of poverty indicators together with growth

should be the main target of economic policies. However, in the approaches of Bretton Woods organizations, I mean the World Bank and IMF which is responsible for the macro framework, the amount of the aid funds transferred to the developing countries is assumed to be a given. It is investigated what is possible or not within the framework of this given, that is, the upper limit. What amount of funds are needed to achieve UN's millennium objectives is investigated and efforts are made to create these funds. That is, no fund limit is recognized in achieving the millennium objectives and wealthy countries are deemed obliged to find these funds. Indeed, attaining the millennium objectives is not just a matter of funds. Prevention of wars and civil wars, formation of much better governance in many poor countries and implementation at the same time of economic and social policies targeting a fair growth

are as important as the funding problem. However, in UN's approach, failure to attain the millennium objectives just because of lack of funding, should these elements be fulfilled, is not accepted. There is such a difference regarding funding in the origins of these two different approaches. When assessing this difference, it should not be forgotten that the funding required for the millennium objectives is actually way under 1 % of the national incomes of wealthy countries. In short, if developing countries manage to carry out their governance and economic policy reforms if they can choose to reconcile instead of fight and if, at the same time, wealth countries can spare about 0.7 % of their national incomes to development aid (this ratio is below 0.25 % at present), then it may be possible to achieve the millennium objectives may be not everywhere but at least in many places in the world.

# Başarıları sınırlarımızı aşan dernek Türk Seramik Derneği



## The association whose achievements go beyond our borders Turkish Ceramic Association

1950'li yıllarda başlayan sanayileşme sürecinde, seramik sektörü diğer sektörler nazaran daha büyük bir ivme göstermiş ve kısa zamanda dünya seramik üretiminde ön sıralara yerleşmiştir. Bu gelişmenin en önemli nedeni Anadolu'nun geleneksel seramik kültürüdür. Hiç şüphe yok ki, tarihten gelen zengin seramik kültürü, sanayileşme sürecinde seramik sektörüne itici güç olmuştur.

### Kuruluş

Ülkedeki bu sevgiyi, seramik potansiyelini gören ve sektörel büyümenin heyecanını yaşayan Basri Sezer ve Yüksel Güner, 1989 yılı başlarında, yönetim kurulu üyesi buldukları "Seramik ve Refrakter Üreticileri Birliği'nin" bir toplantısında bu heyecanlarını birbirlerine aktarır ve seramikçileri bir dernek çatısı altında toplamaya karar verirler.

The ceramic industry, which has displayed a greater momentum than other industries during the industrialization process which started in the 1950s, has found a place in the front rows in world ceramic production within a short time. The most important reason for this progress is the traditional ceramic culture of Anatolia. There is no doubt that the rich ceramic culture, which comes from history, has been a driving force for the ceramic industry during the industrialization process.

### Its establishment

Basri Sezer and Yüksel Güner, who saw this love, this ceramic potential in the country, experiencing the excitement of industrial growth, related this excitement to each other at a meeting of "Ceramic and Refractory Manufacturers Association" they were members of Board of Directors in, in the early months of 1989 and decided to gather ceramic people under the roof of an association.



### Derneğin Kuruluş Amaçları

1. Ülkemizde seramik konusunun her yönü ile geliştirilmesi ve etkinliğinin artırılması,
2. Seramikçiler arasında iletişim kurulması, yurt içinde ve yurt dışındaki gelişmelerden üyelerin süratle haberdar edilmesi amacı ile,
  - 2.1 Bilimsel, teknik, sanatsal, ekonomik ve sosyal amaçlı kongre, seminer, konferans, panel, sergi ve benzeri toplantılar düzenlenmesi,
  - 2.2 Mesleki yayınlar (bülten, dergi, bildiri v.s. hazırlanması)
3. Üyelerin bir araya gelebilmeleri, tanışma, dayanışmayı artırma ve çeşitli faaliyetleri gerçekleştirebilme amacı ile,
  - 3.1. Lokal, Sergi Alanı, Konferans Salonu, Anonim Atölye ve Seramik Araştırma Enstitüsü gibi alanlara sahip olunması,
4. Üyelerimizin ve seramik alanındaki sorun ve gereksinimlerin tespiti, çözüm aranması ve gereğinde ilgili kurum ve kuruluşlarda girişimlerde bulunulması,

### Purpose of Establishment of the Association

1. Development and increasing the effectiveness of the subject of ceramic in our country in every aspect,
2. For establishment of communication between ceramic people and informing the members swiftly of domestic and international developments,
  - 2.1 Organization of scientific, technical, artistic, economic and social themed conventions, seminars, conferences, panels, exhibitions and similar meetings,
  - 2.2 Preparation of professional publications (bulletins, magazines, papers, etc.)
3. For allowing members to come together to promote getting to know each other and solidarity and realization of various activities
  - 3.1. Having sites like Social Clubs, Exhibition Areas, Conference Halls, Anonymous Workshops and Ceramic Research Institute,
4. Identifying the problems and needs of our members and in the field of ceramics, seeking solutions for them and making the necessary endeavors with applicable agencies and organizations,

5. Üyelerimizin yurt içi ve dışında seramik ile ilgili faaliyetlerinden haberdar edilmesi, katılımlarında yardımcı olunması, gerekli organizasyon ve koordinasyonun yapılması, 6. Üyelerimizin başarılarını ve ülkemizdeki seramik konusu ile ilgili gelişmeleri yurt içi ve yurt dışında topluma duyurabilecek halkla ilişkiler faaliyetlerinin gerçekleştirilmesi, 7. Üyeleri ile seramik üreticileri ve endüstri arasında işyeri ve personel ihtiyacını karşılama konusunda aracı olunması, 8. Seramik konusunda eğitim veren kurumlar ile işbirliği kurulması ve eğitimin seramik kuruluşlarına yararlı olabilmesine destek verilmesi, 9. Seramik malzemelerinin, seramik sanatının topluma tanıtılarak seramiğe karşı ilgi ve sempatinin artırılması.

#### Kurucu Üyeler

Basri Sezer (Filyos Ateş Tuğla), Yüksel Güner (Eczacıbaşı Holding), Ahmet Yamaner (Eczacıbaşı Holding), Can Apak (İstanbul Porselen), Kazım Çokay (Seramik Y. Müh.), Süleyman Caner (Çanakkale Seramik), Oktay Tekin Orhun (Kimya Y. Müh.), Murat Urhan (Sörmaş A.Ş.), Doç. Dr. Serdar Özgen (İ.T.Ü. Kim. Met. Fak.), Atilla Galatalı (Seramik Sanatçısı), Tolun Vural (Toprak Seramik A.Ş.) İbrahim Büyükcayır. (Kimya Müh.), Prof. Dr. Adnan Tekin (İ.T.Ü. Kim. Met. Fak.) Ayhan Ak (Maden Müh.), Ahmet Ulukuş (Toprak Holding), Füsün Bitgen (İstanbul Porselen), Prof. Erdinç Bakla (Marmara Üniversitesi), R. Taner Özgün (Kimya Y. Müh.)

#### İlk Yönetim Kurulu ve ilk Başkan

Seramik Derneğinin ilk Genel Kurulu 1990 yılında yapılır ve Basri Sezer Yönetim Kurulu Başkanlığına, Yüksel Güner de Başkan Yardımcılığına seçilir.

1990 yılında kurulan Seramik Derneği, kısa zamanda sadece kurumsallaşma anlamında değil, aynı zamanda çeşitli



5. Informing our members of domestic and international ceramic related activities, assisting them in participating in such activities and providing necessary organization and coordination efforts, 6. Public relations activities which would announce the developments on the subject of ceramics in our country and the achievements of our members domestically and internationally to the society, 7. Mediation in fulfillment of workplace and employee requirements between members and ceramic manufacturers and the industry, 8. Establishment of collaboration with organizations offering education on ceramics and giving support to such education being beneficial to ceramic organizations, 9. By promoting ceramic materials and ceramic art in the society enhancing the interest and sympathy towards ceramic.

#### Founding Members

Basri Sezer (Filyos Ateş Tuğla), Yüksel Güner (Eczacıbaşı Holding), Ahmet Yamaner (Eczacıbaşı Holding), Can Apak (İstanbul Porselen), Kazım Çokay (Ceramic Engineer, M.S.), Süleyman Caner (Çanakkale Seramik), Oktay Tekin Orhun (Chemical Engineer, M.S.), Murat Urhan (Sörmaş A.Ş.), Assoc. Prof. Dr. Serdar Özgen (İ.T.Ü. Chem. Met. Fac.), Atilla Galatalı (Ceramic

Artist), Tolun Vural (Toprak Seramik A.Ş.) İbrahim Büyükcayır. (Chem. Eng.), Prof. Dr. Adnan Tekin (İ.T.Ü. Chem. Met. Fac.) Ayhan Ak (Mining Eng.), Ahmet Ulukuş (Toprak Holding), Füsün Bitgen (İstanbul Porselen), Prof. Erdinç Bakla (Marmara University), R. Taner Özgün (Chemical Eng., M.S.)

#### Initial Board of Directors and First Chairman

The first General Meeting of Ceramic Association was held in 1990 with Basri Sezer elected as Chairman of Board of Directors and Yüksel Güner as Vice-Chairman. Turkish Ceramic Association Ceramic Association, founded in 1990, became the focus of all ceramic people in our country, not only in terms of becoming an institution but also with its various events in a short time. Seminars, Art Competitions, Panels, Ceramic Industry Catalog and just in 1992, International Ceramic Convention. The Association embraced all ceramic people across the country in a short time period. Ceramic Association was admitted as an ECerS member in 1992. Since ECerS was also an ICF member; Ceramic Association, too, became an ICF member automatically. Ceramic Association became a member of IEI (International Enamellers Institute) too in later years and has served as

etkinlikleriyle de ülkemizdeki tüm seramikçilerin ilgi odağı olur. Seminerler, Sanat Yarışmaları, Paneller, Seramik Sanayii Kataloğu ve daha 1992 yılında Uluslararası Seramik Kongresi. Dernek kısa zamanda ülke genelindeki tüm seramikçileri kucaklar. Seramik Derneği, 1992 yılında ECerS üyeliğine kabul edilir. ECerS aynı zamanda ICF üyesi olduğu için Seramik Derneği de otomatikman ICF üyesi olur. Türk Seramik Derneği, daha sonraki yıllarda IEI ye (International Enamellers Institute) de üye oluyor ve 2003 yılından beri de bu Uluslararası Emayeciler Enstitüsü'nün başkanlığını yürütür. Dernek halen Seramik Federasyonu'nun da üyesi.

#### Onur Üyeleri

Türk Seramik Derneği, Nejat Eczacıbaşı, Füreya Koral, İbrahim Bodur, Şahap Kocatopçu, Rebii Gorbon ve Sadi Diren'in Onur Üyeliklerinin gururunu yaşıyor. Bu Onur Üyeliklerine daha sonraki yıllarda, Genel Kurul kararıyla, Basri Sezer, Yüksel Güner ve Oktay Tekin Orhun da katılmışlardır.

the chair of this International Enamellers Institute since 2003. The Association is also a member of Ceramic Federation at present.

#### Honorary Members

Turkish Ceramic Association, The Association is proud to have Nejat Eczacıbaşı, Füreya Koral, İbrahim Bodur, Şahap Kocatopçu, Rebii Gorbon and Sadi Diren is its Honorary Members. In later years, by General Meeting resolution; Basri Sezer, Yüksel Güner and Oktay Tekin, too, were given Honorary Membership.

#### Events

Turkish Ceramic Association which has never lost its dynamic composition, pursuing activities continuously and regularly, organized numerous seminar, conventions, panels and unforgettable art competition and exhibitions.

#### Etkinlikler

Dinamik yapısını hiçbir zaman bozmayan, sürekli ve düzenli bir şekilde faaliyet içersinde olan Türk Seramik Derneği bir çok seminer, kongre, panel ve unutulmayan sanat yarışmaları, sergiler düzenler. İşte etkinliklerden birkaç örnek:

Kalite Kontrol Metodları Semineri, Endüstriyel Seramik Tasarımı Semineri, Seramik Sırları Semineri, 2000'e doğru Demir, Çelik Endüstrisinde kullanılan Refrakterlerdeki gelişmeler Semineri, Seramik ve Tasarım Semineri, 2000'li yıllara doğru Geleneksel Seramikler Teknolojisindeki Gelişmeler ve Gelecekte Beklentiler Semineri, Seramik Sırları ve Boyaları Semineri, Uluslar arası katılımlı Seramik Kongreleri (5 kez organize edildi), Seramik Sergileri, Sanat Yarışmaları, Bildiri Sunu Yarışmaları, Seres, Uluslararası 8. ECerS Seramik Kongresi, Uluslararası 20. IEI Emaye Kongresi.

#### Dergiler

Türk Seramik Derneği, hemen kuruluşunu takiben, sesini

Here are a few examples of these activities: Quality Control Methods Seminars, Industrial Ceramic Design Seminar, Ceramic Glazes Seminar, Seminar on Advances in Refractories Used in Iron-Steel Industry on the Way to 2000, Ceramic and Design Seminar, Seminar on Advances in Traditional Ceramics Technology and Future Expectations on the Way to 2000s, Ceramic Glazes and Dyes Seminar, International ceramic conventions (organized 5 times), Ceramic Shows, Art Competitions, Paper Presentation Competitions, Seres, International 8th ECerS Ceramic Convention, International 20th IEI Enamel Convention.

#### Magazines

Turkish Ceramic Association sought to have its voice heard right after it was founded. Under the circumstances of those days,

duyurmanın yollarını arar. O günkü koşullarda sesini duyurmanın en ekonomik yolu bültendir. Günümüze kadar 15 sayı yayımlanıyor. Daha sonra dergi gündeme geliyor. İlk heyecanla "Seramik Dünyası" Dergisi hazırlanıyor. Tam 14 sayı üyelere gönderiliyor. Derginin yayıncısı Rahmi Aktaç'ın beklenmeyen ölümü, derneğin tekrar bültene dönmesine neden oluyor. Daha sonra "Seramik Sanat, Bilim, Teknoloji Dergisi" adıyla tekrar dergi çıkarmaya başlanıyor. Aralıklarla 20 sayı hazırlanan "Seramik, Sanat, Bilim, Teknoloji Dergisi" şu anda elinizde bulunan ve Federasyon tarafından yayımlanan "Seramik Türkiye" dergisinin çıkarılmaya başlanmasıyla birlikte yayımına son veriyor.

#### Ve diğer yayınlar

Dergi ve bültenle kısıtlı olmayan dernek yayınları her etkinliğinde bir kitap veya katalog çıkarır. Refrakter Semineri Bildiriler Kitapçığı, Hammadde Semineri Bildiriler Kitapçığı, Seramikte Kontrol Metodları Semineri Bildiriler Kitapçığı, Uluslararası

the most economical way to do this is through bulletins. So far, 15 issues were published. Later, the idea of a magazine came up. The magazine ("Ceramic World") was prepared with the initial enthusiasm. Exactly 14 issues were distributed to members. The unexpected death of the magazine's publisher Rahmi Aktaç, caused the Association to go back to a bulletin once more. Later, the magazine was started to be published with the name "Ceramic, Art, Science, Technology Magazine" after a while. "Ceramic, Art, Science, Technology Magazine", which was prepared as 20 issues on and off, ended its life when "Ceramic Turkey" magazine, which is now in your hands, published by the Federation, started to be published.

#### And other publications

The Association publications,

Seramik Kongresi Bildiriler Kitabı, Endüstriyel Seramik Tasarımı Bildiriler Kitabı, Seramik Sırları Bildiriler Kitabı, II. Seramik Kongresi Bildiriler Kitabı, III. Seramik Kongresi Geleneksel Seramikler Bildiriler Kitabı Cilt I, III. Seramik Kongresi Mühendislik Seramikleri Bildiriler Kitabı Cilt II, Tasarım ve Dekor Semineri Bildiriler Kitabı, 2000'li Yıllara Doğru, Geleneksel Seramikler Teknolojisindeki Gelişmeler ve Gelecekte Beklentiler Bildiriler Kitabı, Seramik Sırları & Boyaları Bildiriler Kitabı, III. Endüstriyel Seramik Tasarımı Seminer Bildiriler Kitabı, IV. Seramik Kongresi Bildiriler Kitabı, V. Seramik Kongresi Bildiriler Kitabı, VIII. ECerS seramik Kongresi Bildiriler Kitabı (3 cilt), XX. IEI Emaye Kongresi Bildiriler Kitabı, Seres 2005 Bildiriler Kitabı, Seres 2005 Emaye Bildirileri Kitabı

#### Üye sayısı 1000'i aşıyor.

Türk Seramik Derneği'nin bu kadar aktif olmasıyla üye sayısı da giderek artıyor ve 1000'i aşıyor. Dernek daha sonra bir tüzük değişikliği ile daha demokratik bir yapıya kavuşuyor. Türk Seramik Derneğinin halen 6 onur, 384 asil, 367 öğrenci üyesi bulunmaktadır.

#### Türk Seramik Derneği sesini uluslararası platformda duyuruyor

Türk Seramik Derneği, 2000'li yıllara yaklaşıldığında, artık yeterince olgunlaşmış, önemli deneyimler kazanmış bir yapıya sahiptir. 1999 yılında Prof. Dr. Lütfi Öveçoğlu ve Prof. Dr. Hasan Mandal tarafından yürütülen bir girişimle 2003 yılında düzenlenecek VIII. ECerS Seramik Kongresi'ne aday olur ve 8. kongre ülkemize kazandırılır. Türk Seramik Derneği yeterli deneyime sahiptir. Ama şimdi çok önemli bir başka konu vardır:



which are not restricted to the magazine and the bulletin, publishes a book or a catalog for its every event. Refractory Seminar Papers Booklet, Raw Materials Seminar Papers Booklet, Control Methods in Ceramic Seminar Papers Booklet, International Ceramic Convention Papers Booklet, Industrial Ceramic Design Papers Booklet, Ceramic Glazes Papers Booklet, II. Ceramic Convention Papers Booklet, III. Ceramic Convention Traditional Ceramics Papers Booklet Volume 1, III. Ceramic Convention Engineering Ceramics Papers Booklet Volume II, Design and Décor Seminar Papers Booklet, On the Way to 2000s, Advances in Traditional Ceramics Technology and Future Expectations on the Way to 2000s Papers Booklet, Ceramic Glazes & Dyes Papers Booklet, III. Industrial Ceramic Design Seminar Papers Booklet, IV. Ceramic Convention Papers Booklet, V. Ceramic Convention Papers Booklet, VIII. ECerS Ceramic Convention Papers Booklet (3 volumes), XX. IEI Enamel Convention Papers Booklet, Ser-es 2005 Papers Booklet, Ser\_es 2005 Enamel Papers Booklet.

#### Membership surpasses 1000

Turkish Ceramic Association's activities has helped the number of members to increase in time surpassing 1000. Later, the Association gained a more democratic structure by a by-law amendment. Presently, Turkish Ceramic Association has 6 honorary, 384 principal and 367 student members.

#### Turkish Ceramic Association has its voice heard in the international arena

As the 2000s approached, Turkish Ceramic Association had a structure which was adequately matured and gained significant experience. Under an initiative pursued by Prof. Dr. Lütfi Öveçoğlu and Prof. Dr. Hasan Mandal in 1999, it became a candidate for 8th ECerS Ceramic Convention to be held in 2003 and this 8th convention was awarded to our country. Turkish Ceramic Association had sufficient experience. Yet, there was another very significant matter: Turkey's prestige. The Convention was held and 760 ceramic people from all over the world applauded Turkey's success in Lütfi Kırdar Convention

## ECerS Konseyi artık Türkiye'ye daha başka bir gözle bakıyor. Şimdi Türkiye konseyde etkin üye durumunda.

Türkiye'nin prestiji. Kongre yapılır ve Lütfi Kırdar'ın salonlarında tüm Dünya'dan gelen 760 seramikçi, Türkiye'nin başarısını alkışlar. Ortalama 550 kişinin katıldığı seramik kongrelerinin sekizincisinde 760 katılımcı, kongre dışında Türk Seramik Derneği'nin geleneksel Seramiktek Fuarlarını ve Sadi Diren Sergisi'ni izleme olanağını bulur. ECerS Konseyi artık Türkiye'ye daha başka bir gözle bakıyor. Şimdi Türkiye konseyde etkin üye durumunda. Türk Seramik Derneği'ni temsil eden Prof. Dr. Hasan Mandal yönetim kurulu üyesi, Prof. Dr. Serdar Özgen Eğitim Çalışma Gurubunda başkan olarak görev alıyor. Prof. Dr. Lütfi Öveçoğlu da "Journal of the European Ceramic Society" Editörler Kurulunun önemli bir üyesi. Ayhan Çavuşoğlu ve Prof. Dr. Hasan Mandal ise konsey üyesi olarak görev yapıyor. Türk Seramik Derneği, henüz 8. ECerS Seramik Kongresi'nin hazırlıklarını yaparken, 2001 yılında bu kez de 2004 yılında düzenlenecek olan "IEI XX. Uluslararası Emaye Kongresi" ne aday olur. Venedik'te yapılan 19. Kongrede Türkiye bir sonraki kongreyi düzenlemeye hak kazanır. Dernek Başkanı Ayhan Çavuşoğlu da International Enamellers Institute Başkanı olmuştur. Derhal ikinci bir organizasyon komitesi kurulur ve bir başka titiz çalışma da emaye kanadında izlenir. Bu kongre de tıpkı ECerS kongresi gibi çok görkemli olmuş istisnasız tüm katılımcıların yazılı ve sözlü övgüleri tüm yorgunlukları sevince dönüştürmüştür.

#### Yönetim ve Denetleme Kurulları Yönetim Kurulu:

Ayhan Çavuşoğlu (Başkan), Prof. Beril Anılanmert (Başkan Yardımcısı- Sanat) Prof. Dr. Hasan Mandal (Başkan Yardımcısı- Bilim), Tolun Vural (Başkan Yardımcısı- Endüstri), Ayfer Kalsın (üye- Sanat), Soner Genç (üye- Sanat), Prof. Dr. Onuralp Yücel (üye- Bilim), Doç. Dr. Bekir Karasu (üye- Bilim), Pelin Özgen (üye- Endüstri) Mustafa Bozdere (üye- Endüstri), Alim Yaylacı (Dernek Sekreteri)

#### Denetleme Kurulu

Prof. Dr. Ateş Arçasoy, Dr. Oktay Tekin Orhun, Prof. Dr. Serdar Özgen

Hall. In the 8th one of the ceramic conventions attended by 550 people on the average, 760 participants had the change to view the traditional Seramiktek trade fairs of Turkish Ceramic Association and Sadi Diren's exhibition beside the convention. ECerS Council now views Turkey in a different way. Turkey has become an active member in the Council. Prof. Dr. Hasan Mandal, serves as member of board of directors. Turkish Ceramic Association, serves as a member as the Council and Prof. Dr. Serdar Özgen, as the chair in the Education Work Group. Prof. Dr. Lütfi Öveçoğlu is an important member of Editors Committee of "Journal of the European Ceramic Society". Ayhan Çavuşoğlu and Prof. Dr. Hasan Mandal serve as council members. Just as it was getting prepared for 8th ECerS Ceramic Convention, Turkish Ceramic Association also became a candidate for "IEI XX Enamel Convention" to be held in 2004. Turkey won the right to organize the next convention in the 19th Convention held in Venice. Association Chairman Ayhan Çavuşoğlu became the Chairman of International Enamellers Institute. Immediately, a second organization committee was established and yet another meticulous initiative was pursued in the enamel wing. This convention was also magnificent just like ECerS convention with the written and verbal praises by all participants bar none transforming all the fatigue into joy.

#### Board of Directors and Auditors Board of Directors:

Ayhan Çavuşoğlu (Chairman), Prof. Beril Anılanmert (Vice-Chairman- Art) Prof. Dr. Hasan Mandal (Vice-Chairman- Science), Tolun Vural (Vice-Chairman- Industry), Ayfer Kalsın (Member- Art), Soner Genç (Member- Art), Prof. Dr. Onuralp Yücel (Member- Science), Doç. Dr. Bekir Karasu (Member- Science), Pelin Özgen (Member- Industry) Mustafa Bozdere (Member- Industry), Alim Yaylacı (Association Secretary)

#### Board of Auditors

Prof. Dr. Ateş Arçasoy, Dr. Oktay Tekin Orhun, Prof. Dr. Serdar Özgen

ECerS Council now views Turkey in a different way. Turkey has become an active member in the Council.

# Daştan Madencilik

## Daştan Madencilik (Mining)



İlk olarak 1975 yılında kömür üretimi ve hafriyat konularında İstanbul'da merhum Hüseyin Daştan tarafından Daştan Hafriyat adıyla faaliyete geçirilen firma, 1998 yılından itibaren Daştan Madencilik İnşaat Ltd.Şti adını alarak ana faaliyet konularını seramik hammaddeleri ve beton kumu üretimi ile inşaat müteahhitliği konularına dönüştürmüştür. Şu an Süleyman Daştan'ın başında bulunduğu firmanın tesis ve üretimlerinin müdürlüğü görevini ise Cafer Daştan yapmaktadır.

The firm launched under the name of Daştan Hafriyat by now deceased Hüseyin Daştan in İstanbul in 1975 for the first time in the fields of coal production and excavation has transformed its main lines of business into the fields of ceramic raw materials and concrete sand production and construction contracting, taking the name Daştan Madencilik İnşaat Ltd.Şti since 1998. Cafer Daştan serves as the manager of the facilities and productions of the firm in which Süleyman Daştan serves as Chairman at present.



### A-İnşaat ve Hafriyat İşleri:

Firmanın inşaat sektöründeki faaliyetleri, yapı kalitesinden ve güvencesinden ödün vermeden geleceğe yönelik hizmetler ve yapılar sunmak amacını taşımaktadır. Mevcut faal durumdaki 2 adet iş merkezi ile iş dünyasına hizmet vermekte olan firma, gelişen teknoloji ve yeni ihtiyaçlar doğrultusunda bu alandaki yatırımlarına devam etmektedir. Ayrıca bazı büyük kapasiteli hafriyat işlerini de müteahhit firma olarak yüklenmiştir. Bunlardan bazıları Polat İnşaat'ın Harbiye, Osmanbey, Nişantaşı ve bugünkü Polat Holding Yönetim binasının temel ve dekopaj hafriyatları, Şişli Etfal Hastanesi, Diyarbakır Askeri Lojmanları, Tuzla Tank Palet Fabrikası inşaatlarının temel hafriyatları ile Alibeyköy ve Ömerli barajlarının kısım dekopaj işleridir.

### B-Madencilik:

#### 1-Seramik Hammadde Üretimi: Kil Üretimi

Türkiye'nin bilinen en büyük seramik kili rezervlerini barındıran İstanbul bölgesinde; Boğaz'ın doğusunda Şile ve batısında Kilyos bölgeleri olmak üzere iki büyük kil havzası bulunur. Şile bölgesindeki killer, karbon ve demir içeriklerinin düşük olması ve açık pişme renkleri ile; ayrıca istenilen mukavemet ve plastisite özelliklerine sahip olmaları nedeniyle ülkenin seramik sanayi tarafından özellikle son 20 yıldan bu yana tercih edilmekte ve giderek artan miktarlarda kullanılmaktadır. Ayrıca Şile havzasında yüksek kalitede kuvars kumu rezervleri de mevcuttur. Bilindiği gibi seramik masse reçetelerinin miktarsal olarak yaklaşık yarısı, çeşitli killerden oluşmaktadır.

İstanbul-Şile bölgesinde faaliyet gösteren firma, bünyesindeki tecrübeli elemanları ve güçlü makine parkı ile faaliyetlerini sürdürmektedir. İlk yıllarda açık ocak kömür üretimine dayalı bir faaliyet yürüten firma, yaklaşık 20 yıldan beri ülkenin seramik fabrikalarının çoğuna güvenilir bir kil ve kuvars kumu tedarikçisi olarak hizmet vermeye devam etmektedir.

Firmanın yıllık seramik hammaddeleri satışı ortalama 100.000 ton civarındadır. Daştan Madencilik, seramik hammaddeleri konusunda ileriye yönelik araştırma ve yatırımlarına devam etmektedir. Bölgede üretimlerini gerçekleştirdiği killer, duvar kerosu, yer kerosu, vitriyefe ve izolatör yapımlarında kullanılmaktadır. Aynı bölge içerisinde üretilen kumlar yine seramik sanayiinde masse

### A- Construction and Excavation Works:

The firm's operations in the construction sector seek to provide services and structures for the future without compromising building quality and safety. The firm, which serves the business world with its 2 business centers, continues with its investments in this field in line with advancing technology and new requirements. Furthermore, it has contracted certain major capacity excavation works. Some of these are foundation and carving out excavations of Polat Construction's Harbiye, Osmanbey, Nişantaşı buildings and the present Polat Holding headquarters building, foundation excavations of Şişli Etfal Hospital, Diyarbakır Military Lodging Units and Tuzla, tank track factor constructions and section carving out excavations of Alibeyköy and Ömerli dams.

### B- Mining: 1-Production of Ceramic Raw Materials:

#### Clay Production

Two major clay basins are present one being the Şile area on the east of the Bosphorus and the other being Kilyos on the west of the Bosphorus in the İstanbul area which accommodates the largest clay deposits known in Turkey. The clays in the Şile area are preferred especially since 20 years ago by the ceramic industry of the country and is being used in increasing quantities as their carbon and iron content is low and because their firing colors are light and also have the desired strength and elasticity properties. The Şile basin also has high quality quartz sand deposits. As it is well known, approximately one half of the ceramic mass recipes quantity-wise comprises various clays.

The firm, which operates in İstanbul-Şile area, pursues its operations with its experienced staff and powerful machine park. The firm, which carried out an operation based on open hearth coal production in its initial years, has continued to serve as a reliable clay and quartz sand supplier for most of the ceramic plants in the country for approximately 20 years.

The firm's annual sales of ceramic raw materials are about 100,000 tons. Daştan Madencilik continues its future-oriented research and investments in the field of ceramic raw materials. The clays produced in the region are used in manufacturing of wall tiles, floor tiles, vitreousware and insulators. The sands produced from the same region are also used as mass raw material in the ceramic industry.

Kimyasal Analiz Chemical Analysis	%	Fiziksel Analiz (1.190 derece Yer Karosu) Physical Analysis (1.190 degree Floor Tile)
SiO2	62-65	Ham Mukavet Raw Strength 12kg/cm
Al2O3	22-25	Kuru Mukavet Dry Strength 15kg/cm
Fe2O3	2-3	Pişme Mukaveti Firing Strength 450kg/cm
A.Z.	7-8	Su Emme Water Absorption 3%max

Daştan Madencilik İnşaat tarafından üretilmekte olan bir örnek olarak K 216 Bej kilinin spesifikasyonları yukarıdaki gibidir:  
As an example, the specifications of K 216 Beige clay produced by Daştan Madencilik İnşaat are as follows:

hammaddesi olarak kullanılmaktadır. Üretilen killerin sınıflandırılması, kimyasal ve fiziksel analiz sonuçlarına göre yapılmakta olup, Daştan Madencilik Şile ocağından üretilen killerin kodları aşağıdaki gibidir.

K 216 Bej  
K 216 Gri  
K 254  
D 232 A (YENİ ÜRÜN)  
D 232 F (YENİ ÜRÜN)  
Sarı Kil (Macun kili)  
Maselik Kum

## 2-Hazır Beton Kumü Üretimi:

1999 Körfez depreminde meydana gelen ağır hasarların nedenlerinden en önemlilerinden birisinin; deniz kumunun betonda kullanılmasından doğan kalite zaafiyeti olduğu bilinmektedir. Deprem sonrası çıkartılan yönetmelikler, endüstriyel hazır beton üretiminin önemini çok artırmıştır. Yıllardır kömür ve seramik hammaddesi üretimi yaptığı maden ocaklarında mevcut olan, fakat çeşitli sebeplerden günümüzde

The classification of produced clays is based on the results of chemical and physical analyses. The codes of clays produced from Daştan Madencilik Şile quarry are as follows:

K 216 Beige  
K 216 Gray  
K 254  
D 232 A (NEW PRODUCT)  
D 232 F (NEW PRODUCT)  
Yellow Clay (Paste)  
Mass Sand

## 2- Ready Concrete Sand Production:

It is known that one of the most important reasons of the severe damage occurring in the 1999 Bay earthquake was the quality weakness arising from the use of sea sand in concrete. Regulations issued after the earthquake has enhanced the importance of industrial ready concrete production immensely. In the research made regarding the levels of quartz sand which have been present in the mine quarries where coal and ceramic material production has been made over the years but which is not used for ceramics presently due to



seramikte kullanılmayan kuvars kumu seviyelerine yönelik olarak yapılan araştırmalarda; bu seviyelerden yıkama işlemi sonucunda, hazır beton üretimi için istenilen kalitede kuvars kumu üretiminin mümkün olduğu görülmüştür. Bu çalışmalar sonucunda firmanın 2000 yılı içerisinde yaptığı yatırımla; İstanbul içi ve yakın çevresinde bulunan beton santralleri için 100.000 ton/yıl üretim kapasitesine sahip bir kum yıkama tesisi kurulmuştur. Üretime geçtikten sonraki gelişmeler, firmayı kapasite artırmaya teşvik etmiş ve yıllık üretim kapasitesi 200.000 tona çıkarılmıştır. 2006 yılı içerisinde de üretiminin kalitesini ve üretim oranını artırıcı gelişmelerde bulunulacaktır.

Hazır beton sektörü içinde, seramik sektöründe yıllardır tavizsiz izlediği müşteri memnuniyeti odaklı misyonunu takip ederek, istenilen kalitede ve gereken zamanda teslim esaslı bir üretim politikasını izleyen Daştan Maden hazır beton kumu üretimi, önümüzdeki yıllar içinde gelişme ve büyümeye açık pozisyonu ve ayrıca maden ocaklarında üretim verimini artırıcı niteliği ile firmanın madencilik sektöründeki ana faaliyet dallarından biri olmaya devam edecektir.  
www.dastan.com.tr

various reasons, it was observed that it was possible to produce quartz sand of desired quality for ready concrete production after it goes through a washing process. As a result of these studies, with the investment made by the firm in 2000, a sand washing facility was established with a production capacity of 100,000 tons/year for the concrete plants situated in and around Istanbul. The course of events after the production started encouraged the firm to increase its capacity and hence, the production capacity was raised to 200,000 tons. Initiatives for increasing the quality and rate of production will be taken in 2006 as well.

Daştan Mining, which pursues a production policy based on delivery of goods of desired quality when needed, following its customer satisfaction oriented mission pursued in the ceramic industry over the years without any compromise, will do the same for the ready concrete industry and the ready concrete sand production will continue to be one of the main lines of business of the firm in the mining industry in the upcoming years, with its position open to progress and growth and its production efficiency increasing quality in mining quarries.  
www.dastan.com.tr



## Termal Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Mehmet Oğuzman;

“Beklentimiz, büyüme trendine paralel olarak uluslararası platformda global bir oyuncu olmak.”

Termal Seramik Chairman of Board of Directors Mehmet Oğuzman;  
“Our expectation is to become a global player in the international platform in parallel with the growth trend.”

**Ebrar Gündoğdu:** Öncelikle bize ticari geçmişinizden bahsedermisiniz?

**Mehmet Oğuzman:** Ben elektrik mühendisiyim. Üniversiteyi bitirdikten sonra serbest çalışmaya karar verdim ve 1975 senesinde Termal Elektronik'i kurdum. Daha sonra Big Star Tekstil A.Ş.'yi kurdum ve jean üretmeye başladım. 1994 senesinde ise Termal Seramik'i kurduk. Bugün grupta 1500 kişi çalışıyor. Aktif olarak 10 tane şirketimiz var.

**E.G:** Kurulduğunuz yıldan bugüne yurtdışına açılma ve ihracatı artırma hedefi olan bir kuruluşsunuz. Bu hedefinizin ne kadarını gerçekleştirdiniz? Gelecekle ilgili beklentileriniz neler?

**M.O:** Elektronik şirketimiz Avrupa'nın önemli firmalarından. Üretimimizin %100'ünü ihraç ediyoruz. 30 yıldır elektronik şirketimizle, uluslararası bir iş kültüründe çalışıyoruz. Termal Seramik'i kurarken de üretimimizi

**Ebrar Gündoğdu:** Could you first tell us about your business background?

**Mehmet Oğuzman:** I am an electrical engineer. After I graduated from the University, I decided to go into business on my own and founded Termal Elektronik in 1975. Then I founded Big Star Tekstil A.Ş. and started to make jeans. In 1994, we founded Termal Seramik. Today, 1500 people work for the group. We are 10 active companies.

**E.G:** You are an organization with the target of opening to abroad and increasing exports since the day of your inception. What portion of this objective could you achieve? What are your expectations for the future?

**M.O:** Our electronics company is one of the major firms in Europe. We export 100 % of our production. We have been working in an international business environment with our electronics firm for 30 years.

tamamen uluslararası pazarda satacağımız diye yola çıktık. Hiçbir zaman iç pazar demedik ama yok da saymadık. Ancak dış pazarda daha yetenekliyiz. Seramik sektöründe ilk yıllar %70 ihracat hedefledik ve şu an o hedefe ulaştık. Hatta mal yetiştirme konusunda sıkıntımız olduğu için ikinci yatırımımızı yaptık. Bu yatırım tamamen ihracata yönelik. Dünyanın trendleri belli. Dünyada artık global kültür konuşuluyor. Dünyanın neresinde kaliteli, ucuz mal varsa herkes oradan mal alabiliyor. Siz de ürettiğiniz malı dünyanın her yerine satabiliyorsunuz. Biz şu an üretim olarak 14 milyon metrekaredeyiz. Bu rakam 24 milyon metrekare olacak. 24 milyon metrekarelik bir seramik firması küçük bir firma değildir. 80 milyon dolar civarında bir ihracat hedefliyoruz. Beklentimiz ise büyüme trendine paralel olarak uluslararası platformda global bir oyuncu olmak. Şu an Japonya, Avustralya, İsrail, Kuzey Amerika, Avrupa, Rusya'ya ihracat yapıyoruz. Dünyanın ticaret hacminin olduğu bölgeler de zaten buralar. Bu bölgelerden talep var ve bu talebi karşılamak için yatırım yapmak zorundasınız, organizasyonu iyi yapmak zorundasınız ve firmanızın kültürünü oraya taşımak zorundasınız. Alt yapımız bunun için müsait.

**E.G:** İç pazarla ilgili hedefleriniz var mı?

**M.O:** Daha önce miktar az olduğu için hareket kabiliyetimiz yoktu. Ancak rakam arttıkça iç pazarla da ilgili marketing çalışmalarına başladık. Ciddi anlamda bayi ağı oluşturarak yayılacağız.

**E.G:** Üretime ve kapasiteye yatırım yapan bir üretici olarak Türkiye'de sektörün geleceğini nasıl değerlendiriyorsunuz?



When we founded Termal Seramik, we started saying that we would sell our production fully in the international market. We never said domestic market but we didn't disregard it either. However, we are more capable in the international market. In the ceramic sector, the first years we targeted 70 % exports and presently we achieved that objective. In fact, since we had problems in keeping up with the demand, we went into our second investment project. This project is totally export-oriented. The global trends are known. The world now talks about a global culture. Wherever there is high quality, cheap goods, everyone can get merchandise from there. You, on the other hand, can sell the product you manufacture to all over the world. Right now, our production is 14 million square meters. This figure will go up to 24 million square meters. A ceramic firm of 24 million square meters is not a small firm. We are aiming for exports of about 80 million Dollars. Our expectation

is to become a global player in the international platform in parallel with the growth trend. Presently, we export to Japan, Australia, Israel, North America, Europe and Russia. The regions where the world's trade volume is created are these places. There is demand from these regions and you have to make investments to meet this demand; you have to do the organization well and you have to carry the culture of your firm there. Our infrastructure allows this.

**E.G:** Do you have targets for the domestic market?

**M.O:** Previously, we had no mobility because the quantity was small. However, we started marketing studies regarding the domestic market too as the volume increased. We will spread by forming a serious dealer network.

**E.G:** How do you evaluate the future of the industry in Turkey as a manufacturer investing in production and capacity?

Röportaj - Interview:  
Ebrar Gündoğdu  
ebrar@serfed.com



**M.O:** Seramik sektörü geleceği parlak bir sektör. Çünkü Türkiye şanslı. Dünyanın ihracat hacmini oluşturan ana ülkeler Avrupa kıtasında İtalya ve İspanya. Üçüncü Türkiye. İspanya ve İtalya'da hammadde bitti, işçilik ücretleri çok yükseldiği için üretim pahalı bu yüzden üretim daha ucuz ülkelere kaydı. Türkiye'nin hammaddesi var, yetişmiş insan gücü var, alt yapısı var. Türkiye'yi seramik sektöründe çok parlak görüyorum. Ama dünyada Çin realitesi var ve çok büyük bir kapasiteye sahip. Yani başımızda İran 300 milyon metrekare yatırım yaptı. Türkiye bunlardan etkilenmemeli ve yatırıma devam etmeli.

**E.G:** Türkiye'de 49 ilde teşvik verildi. Verilen teşviklerin haksız rekabet yarattığına inanıyor musunuz?

**“Dünyanın ticaret hacminin olduğu bölgeler belli. Bu bölgelerden talep var ve bu talebi karşılamak için yatırım yapmak zorundasınız, organizasyonu iyi yapmak zorundasınız ve firmanızın kültürünü oraya taşımak zorundasınız. Alt yapımız bunun için müsait.”**

**M.O:** Verilen teşvikler kesinlikle haksız rekabet yarattı. Aralarında 70-100 km. olan fabrikaların maliyetleri arasında önemli farklar oluştu. Sektöre teşvik, rekabet yaratarak verilmemeli. 3 Ekim'de Avrupa Birliği ile müzakere süreci başladı. Avrupa birliğinde global teşvik yok, sektörel teşvik var. Seramik sektörüne sektörel teşvik verilmeli. Çünkü seramik sektörü %10'la ithalat ikamesi en düşük sektör, katma değer

%90. Yüz sene yetecek kadar hammaddeye sahip. İstihdamı yüksek. 250 milyon metrekare kapasitesi var. Bunu milli ekonomi olarak ele alıp düzgün bir teşvik sistemiyle bu sektörü teşvik etmek lazım. Türkiye seramik sektöründen çok ciddi para kazanır. Sektörel teşvikle ülkemize ilk önce sene 2 milyar dolar daha sonraki yıllarda 5 milyar, dolar döviz getirebiliriz.

**“The regions where the trade volume of the world is created are known. There is demand from these regions and you have to make investments to meet this demand; you have to do the organization well and you have to carry the culture of your firm there. Our infrastructure allows this.”**

**M.O:** The ceramic sector is an industry with a bright future. Because Turkey is lucky. The principal countries creating the export volume of the world are Italy and Spain in the European continent. Third comes Turkey. There is no raw material left in Spain or Italy; production is expensive since labor costs went up too much. Therefore, production shifted to cheaper countries. Turkey has raw material, it has skilled manpower and infrastructure. I see Turkey

very bright in the ceramic industry. But the Chinese reality exists in the world and it has a very big capacity. Just next to us, Iran made investments for 300 million square meters. Turkey must not be affected by these and must continue investing.

**E.G:** Subsidies were given in 49 provinces in Turkey. Do you believe that the given subsidies create unfair competition?

**M.O:** The given subsidies definitely created unfair competition. Major differences occurred

between the costs of plants with just 70-100 km. between them. The subsidy to the industry must not be given, creating competition. European Union negotiation process started on October 3. There is no global subsidy in European Union. There is sectoral subsidy. Sectoral subsidies must be given to the ceramic industry. Because the ceramic industry is the sector with the lowest import substitution ratio with 10 %. The added value is 90 %. It has raw materials to suffice for 100 years. The employment is high. It has a capacity of 250 million square meters. This should be dealt with as national economy and this industry must be subsidized through a proper subsidy system. Turkey will earn serious money from the ceramic sector. Through sector-based subsidies, we can bring 2 billion Dollars of foreign currency the first year and 5 billion Dollars in the following years, to our country.

**E.G:** Dünyanın en önemli üretici ve ihracatçıları arasına giren Türk seramik sektörünün dış pazarlardaki sorunlarından biri marka yaratmak. Bu konudaki düşünceleriniz neler?

**M.O:** Marka yaratmak Türkiye'nin sorunu. İyi bir marka olmak öncelikli bir beklenti. Dünyada İtalya bir numara ve İspanya iki numara daha sonra diğerleri geliyor. Biz diğerlerinin içindeyiz. Her şeyden önce Türkiye markasının yaratılması lazım. Daha sonra seramik sektörü olarak marka yaratabilir. Biz Termal olarak dünya platformunda markamızı geliştirmeye çalışıyoruz. ABD'de şirketimiz var. Termal Tile USA adıyla Atlanta'da faaliyet gösteriyor. Almanya Münih'te şirketimiz, Çin Foşan'da ofisimiz var. Bu vasıta ile Uzakdoğu'daki gelişmeleri takip ediyoruz. Böylece kim olduğumuzu, dünyada nelerin olduğunu, neler yapmamız gerektiğini hissederek markamızı geliştirmeye çalışıyoruz.

**E.G:** Rusya geleceğin en yüksek dış satım gerçekleştirilebilecek potansiyel sınır komşusu olarak görülmekte. Rusya'da ya da başka bir ülkede yatırımlarınız olacak mı?

**M.O:** Bugün en iyi gelişen pazar Amerika. Amerika'da pazar her sene %15 büyüyor. Amerika'nın yıllık 250 milyon metrekare tüketimi var. Kaplama malzemeleri bu tüketimin %11'ini oluşturuyor. %60'ı ise hala halı. Her sene %15 artan bir pazarda yeterli üretim yok. Pazarın %50'sinin seramik olduğunu düşünün 1 milyar metrekareye ulaşırsınız. Amerika 1 milyar metrekareyi ithal etmeye kalkarsa dünyada kim karşılayabilir? Bunu karşılayacak devlet yok. Sonsuz bir pazar. İkinci pazar ise Rusya. Bölgede nüfus çok, inşaat patlama var. Herkes oralarda bir şeyler yapmak istiyor. Yatırım planlarımız var ancak

**E.G:** One of the problems in international markets of the Turkish ceramic industry, which is among the most significant manufacturers and exporters of the world, is creating brands. What are your thoughts on this?

**M.O:** Brand creation is Turkey's problem. To become a good brand is an expectation with priority. Italy is number one and Spain is number two in the world; then come the others. We are among the others. First of all, the brand of Turkey must be created. Later, a brand as the ceramic industry may be created. As Termal, we are trying to develop our brand in the world platform. We have a company in USA. It operates in Atlanta as Termal Tile USA. We have a company in Munich, Germany and an office in Foshan, China. We follow the developments in the Far East through that. Hence, we are trying to develop our brand by feeling who we are, what goes on in the world and what we have to do.

**E.G:** Russia appears to be the potential border neighbor with whom the largest exports can be achieved in the future. Will you make investments in Russia or in another country?

**M.O:** Today, the best developing market is America. The market grows by 15 % every year in America. America has 250 million square meters of consumption yearly. Covering materials comprise 11 % of this consumption. 60 % is still carpets. There is no sufficient production in a market growing 15 % each year. Just think that 50 % of the market is ceramic. You get 1 billion square meters. If America attempts to import 1 billion square meters, who can satisfy it? There is no state who can. It is an infinite market. The second market is Russia. There is a lot of population and there is explosion in construction in the region. Everyone wants to do something there. We have investment plans but at the moment we are in the research phase.



## Sadberk Hanım Müzesi'nde "Asırlar Sonra Bir Arada"

"Together after Centuries" at Sadberk Hanım Museum



Tabak, seramik Osmanlı-İznik 16. yy ilk yarısı  
Plate, ceramic; Ottoman-İznik, first half of 16th Century

Vehbi Koç Vakfı Sadberk Hanım Müzesi'nin, 25. kuruluş yıldönümü nedeni ile düzenlediği "Asırlar Sonra Bir Arada" sergisi yurtdışından Türkiye'ye yeniden kazandırılan Türk Kültür Mirasının en önemli 339 eserini sanatseverler ile buluşturuyor.

Sergide M.Ö. 2. yüzyıla, Helenistik döneme ait 1 adet gümüş kase, 14. yüzyıl Timur dönemine ait 10 adet çini eser ve 15-19. yüzyıllar arasına tarihlendirilen Osmanlı dönemine ait çini, seramik, metal, dokuma ve işleme ağırlıklı 328 adet eser kronolojik açıdan uygun bir kurgu içinde izlenebilecek.

Son derece özel eserler içeren, ülkemizin kültür hayatına önemli bir hizmet olarak gerçekleştirilen bu sergi, Sadberk Hanım Müzesi'nde 28 Şubat tarihine kadar izlenebilecek.

Sadberk Hanım Müzesi  
0212 242 38 13-14

The "Together after Centuries" show organized by Vehbi Koç Foundation on the occasion of 25th anniversary of Sadberk Hanım Museum brings the most significant 339 works of Turkish Cultural Heritage which were re-introduced to Turkey from abroad together with art lovers.

At the show, 1 silver bowl dated to 2nd Century B.C., Hellenistic period, 10 chinaware from 14th Century Timurlenk period, with china, ceramic, metal, woven fabric and embroidery emphasis from the Ottoman period dated to 15-19th Centuries, may be viewed in a chronologically appropriate setting.

This show held as a significant service to the cultural life of our country, incorporating extremely special works, may be viewed at Sadberk Hanım Museum until February 28.

Sadberk Hanım Museum  
0212 242 38 13-14



Şişe, seramik Osmanlı-İznik 16.yy ilk yarısı  
Bottle, ceramic; Ottoman-İznik, first half of 16th Century



## Picasso İstanbul'da

### Picasso in İstanbul

Kuş-The Bird.  
Vallauris - 1947-48.  
Seramik-Ceramics  
Fotoğraf-Photo: Marc Damage

Sanat izleyicilerini Türk ve dünya kültürleriyle buluşturmayı hedefleyen Sabancı Üniversitesi Sakıp Sabancı Müzesi (SSM), 20. yüzyılın en büyük ressamlarından Pablo Picasso'nun eserlerine ev sahipliği yapıyor. Picasso İstanbul'da başlıklı sergi, Türkiye'de dünyaca ünlü bir sanatçıya ayrılan ilk kapsamlı sergi olma özelliğini taşıyor. Picasso'nun 92 yıllık sanat yaşamındaki tüm dönemleri kapsayan sergide, 51 yağlıboya, 47 çizim, 13 seramik, 12 heykel, 8 gravür, 2 taşbaskı ve 2 duvar halısı olmak üzere, ressamın tüm dönemlerini kapsayan 135 eser yer alıyor.



Ana ile Çocuk-Mother and Child.  
Paris 1921  
Fotoğraf-Photo: Eric Baudouin

Sabancı University Sakıp Sabancı Museum (SSM), aiming at bringing art followers together with Turkish and world cultures, plays host to the works of Pablo Picasso, one of the greatest painters of 20th Century. The exhibition titled Picasso in İstanbul has the distinction of being the first comprehensive exhibition dedicated to a world known artist in Turkey. 135 works comprising 51 oil paintings, 47 drawings, 13 ceramics, 12 sculptures, 8 engravings, 2 lithographic works and 2 wall carpets, covering all periods of the artist, are featured in the show spanning 92-year-long art life of Picasso.

Sanatçının torunu Bernard Ruiz-Picasso tarafından, Paris ve Barcelona'daki Picasso Müzeleri, Musée d'art moderne Lille Métropole, FABA (Fundación Almine y Bernard Ruiz-Picasso para el Arte) ve aile koleksiyonlarından seçilen eserler, sanatçının İspanya'daki gençlik yıllarına ait çizimleri de içeriyor. Sergide ayrıca, Picasso'nun çalıştığı stüdyoların ve yakın çevresindeki kişilerin, ünlü fotoğrafçılar tarafından çekilen fotoğrafları sunuluyor.

Sabancı Holding'in desteği ve FABA ile İstanbul Fransız Kültür Merkezi'nin katkılarıyla düzenlenen Picasso İstanbul'da, 26 Mart 2006'ya kadar açık kalacak.

Mavi Elbiseli Kadın-Woman with Blue Dress.  
Vallauris - 1947-48.  
Seramik-Ceramics  
Fotoğraf-Photo: Marc Damage

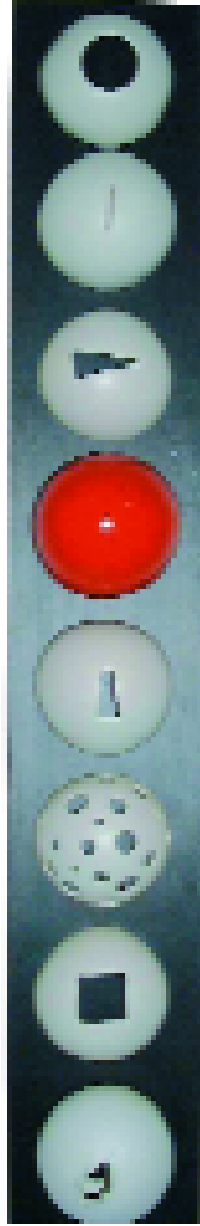


Works selected by the artist's grandson Bernard Ruiz-Picasso from Picasso Museums in Paris and Barcelona, Musée d'art moderne Lille Métropole, FABA (Fundación Almine y Bernard Ruiz-Picasso para el Arte) and family collections also include drawings from the artist's youth years in Spain. At the show, also photographs of studios Picasso worked in and people close to him taken by famous photographers are presented.

Picasso in İstanbul, organized with Sabancı Holding support and contributions of FABA and İstanbul French Culture Center will stay open until March 26, 2006 in İstanbul.

Keçi Başı-Goat's Head  
Vallauris - 1952.  
Seramik-Ceramics  
Fotoğraf-Photo: Marc Damage





Alev Araslı

Çekirdek Sanat Atölyesi Rönesans'ı hazırlayan Toskana'lı şair Dante Aligherie'nin "İlahi Komedy" adlı başyapıtının kavram olarak belirlendiği bir seramik sergisi düzenledi.

Sergide "Cehennem" "Araf" ve "Cennet" adlı üç bölümden oluşan bu evrensel başyapıt seramik sanatçılarımızın bakış açılarıyla yeniden yorumlandı. Sanatçılar; Cehennem, Araf ve Cennet'ten birini tercih ederek eserlerini oluşturdular. Kolektif bir çalışma olarak planlanan bu etkinlikte serginin bütünü, küçük işlerin birleşmesinden ortaya çıkan bir büyük "söylem" oluşturdu. Dante'nin bu ünlü şiiri bir kez de seramik malzeme ile ve kolektif bir

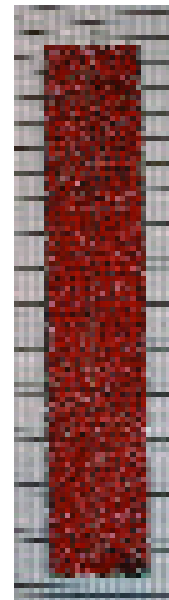
çalışma sonucunda hayat buldu.

Sergi aynı zamanda serginin mimarı olan Alev Araslı, Arzu Karayel, Asuman Çataltepe, Asuman İnan, Aydan Aktürk, Ayla Yüce, Burçin Dinç, Burcu O.Karabey, Damla Yeşiloğlu, Deniz Pireci, Emrah Bekdikli, Esin Oktayer, Fazıl Ercan, Füge Demirok, Gamze Sertabipoğlu, Gülgün Üçyiğit, Hayal Bayulken, Huri Aykut, İnsel İnal, Kemal Uludağ, Mehmet Kutlu, Melahat Öztürk, Meliha Coşkun, Murat Havan, Nihal Kandak, Nursel Sarıkaya, Reyhan Gürses, Sara Aji, Şehnaz Sayar, Toygan Eren, Vedat Dinç, Xenia Kravcenko, Yonca Akçay'ın katılımlarıyla 33 sanatçıyı bir araya getirdi.

## The Divine Comedy

Çekirdek Art Studio organized a ceramic show for which the Toscanian poet who paved the way for the Renaissance, Dante Aligherie's masterpiece titled "The Divine Comedy" is set as a concept was organized. This universal masterpiece comprising three sections titled "Hell", "Limbo" and "Heaven" were re-interpreted at the show with the perspectives of our ceramic fine artists. The fine artists created their works opting for one of Hell, Limbo or Heaven. A great "message" created by the merger of small works comprised the whole of the show in this event scheduled as a collective effort. This renowned poem by Dante came to life once more with ceramic materials and as an outcome of a collective effort.

The show also brought together 33 fine artists with the participation of Alev Araslı, Arzu Karayel, Asuman Çataltepe, Asuman İnan, Aydan Aktürk, Ayla Yüce, Burçin Dinç, Burcu O.Karabey, Damla Yeşiloğlu, Deniz Pireci, Emrah Bekdikli, Esin Oktayer, Fazıl Ercan, Füge Demirok, Gamze Sertabipoğlu, Gülgün Üçyiğit, Hayal Bayulken, Huri Aykut, İnsel İnal, Kemal Uludağ, Mehmet Kutlu, Melahat Öztürk, Meliha Coşkun, Murat Havan, Nihal Kandak, Nursel Sarıkaya, Reyhan Gürses, Sara Aji, Şehnaz Sayar, Toygan Eren, Vedat Dinç, Xenia Kravcenko and Yonca Akçay who were also the architects of the show.



Sara Aji

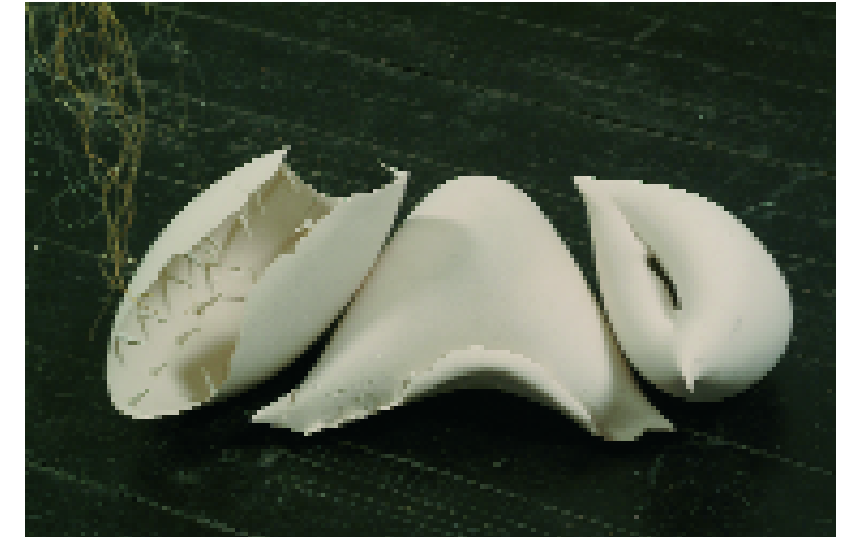
## İlahi Komedy

## Reyhan & Serdar Gürses eserleriyle Ankara'daydı...

### Reyhan & Serdar Gürses in Ankara with their works...

Şekerbank, Ömer Sunar Sanat Galerisi; ifade yöntemi olarak biri toprağı, diğeri camı seçen çiftin eserlerine ev sahipliği yaptı. Sergi, sanatseverleri Serdar Gürses'in eserleri ile, sanatın en saydam haliyle buluştururken, Reyhan Gürses'in seramik çanlarıyla kendilerine daha fazla zaman ayırmaları gerektiğini hatırlattı...

Seramik sanatına yaklaşımını 'duygusal minimalizm' olarak tanımlayan Reyhan Gürses bu sergi için yaptığı seramik çanları kendine özgü formları ile bütünleştirdi. Genel olarak çalışmalarında 'duygu'ların önemini vurgulayan sanatçı bu kez "Haydi biraz da kendi duygularımız" dedi. Su kadar saydam, ışık gibi, görüntü unsurlarıyla değişken bir ilişki kurabilen 'cam'



Reyhan Gürses

günümüzde sanatın çok özel bir malzemesi olarak çıkışını sürdürüyor. Serdar Gürses, özgün yorumlarıyla cama yüklediği farklı anlamları, bu kez Ankaralı sanatseverlerle paylaştı. Soğuk şekillendirme yöntemlerini, modern sanat

anlayışı içinde ele alarak özgün örnekler sunan sanatçı, aynı zamanda Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Cam Bölümü'nün de kuruluşundan bu yana öğretim üyesi olarak görev yapıyor.



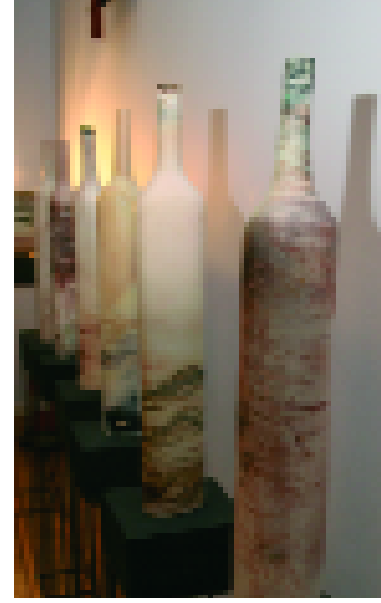
Serdar Gürses

Şekerbank, Ömer Sunar Art Gallery played host to the works of the couple, one of whom selected the earth and the other glass as a tool of expression. Bringing the art enthusiasts together with Serdar Gürses's works in the most transparent state of art, the show reminded them that they should take more time for themselves with the ceramic bells of Reyhan Gürses...

Reyhan Gürses, who describes her approach to the art of ceramics as "emotional minimalism", integrated the ceramic bells she made for this show, with her own original forms. The artist, who generally highlights the importance of 'emotions in

her works, this time said "And a little bit of our own emotions". 'Glass', which is as transparent as water, which may establish a changing relationship with elements of image like light, continues its upswing as a very special material of the arts today. Serdar Gürses, this time shared with the art lovers of Ankara, the different meanings he charged on glass with his original interpretations. The artist, who dealt with cold forming techniques under the modern art concept, offering original specimens, also serves as member of faculty at Marmara University Faculty of Fine Arts, Glass Departments since the day it was founded.

## Buluşma/Meeting Tüzüm Kızılcan & Naile Göçen Çukurova



Sanatseverler Sait Halim Paşa Yalısı'nda düzenlenen seramik sergisinde bir araya geldi.

Sait Halim Paşa Yalısı muhteşem bir seramik sergisine ev sahipliği yaptı. Ülkemizin önde gelen seramik sanatçılarından Tüzüm Kızılcan'ın açtığı ve Buluşma/Meeting adı verilen bu sergide öğrenci Naile Göçen Çukurova'nın da eserleri sergilendi. Sanat ve iş dünyasından pek çok değerli ismin ilgi gösterdiği sergi büyük beğeni kazanırken Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat'da sergiye katılanlar arasındaydı.

1941 İzmir doğumlu ve alanında pek çok ödüle sahip olan Tüzüm Kızılcan ilk sergisini 1961 yılında açtı. O günden bu yana sayısız sergi ve çalıştay düzenleyen Kızılcan, Ege ve Dokuz Eylül Üniversitelerinde de öğretim görevlisi olarak yer aldı. Tüzüm Kızılcan'ın 2004 yılında açtığı "Taş Yerinde Ağır" serisinden eserlerin bulunduğu sergiye bu kez "Buluşma" ile Mimar Naile Göçen Çukurova da eşlik etti.



Art lovers came together at the ceramic show held in Sait Halim Paşa Seaside Mansion.

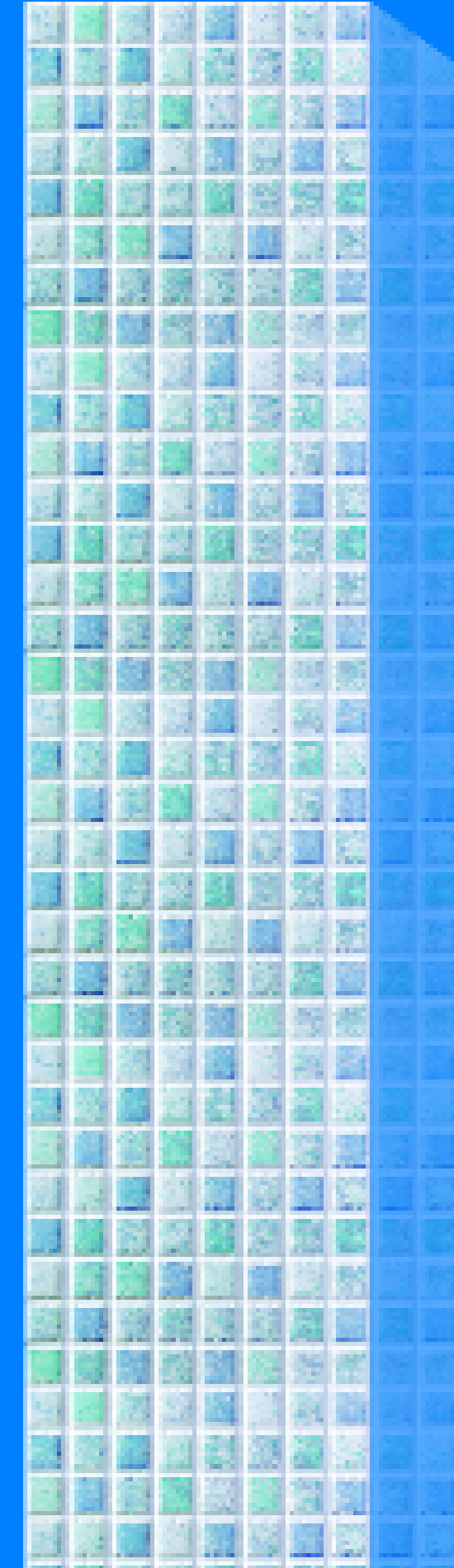
Sait Halim Paşa Seaside Mansion was the host of a magnificent ceramic show. At the show held by one of the leading ceramic fine artists of our country, Tüzüm Kızılcan, under the title of Buluşma/Meeting, the works of a student, Naile Göçen Çukurova, were also displayed. Ceramic Federation President Adnan Polat was among those attending the show which gained great accolades, with many esteemed names from art

and business world also present.

1941 İzmir born Tüzüm Kızılcan, the recipient of numerous awards in his field, held his first show in 1961. Kızılcan, who held countless shows and workshops since then, also served as member of faculty in Ege and Dokuz Eylül Universities. Architect Naile Göçen Çukurova accompanied with "Buluşma" to the show which featured works from the "Stone Weights More where it Belongs" show held by Tüzüm Kızılcan in 2004.

# İster gökdelen, ister villa.

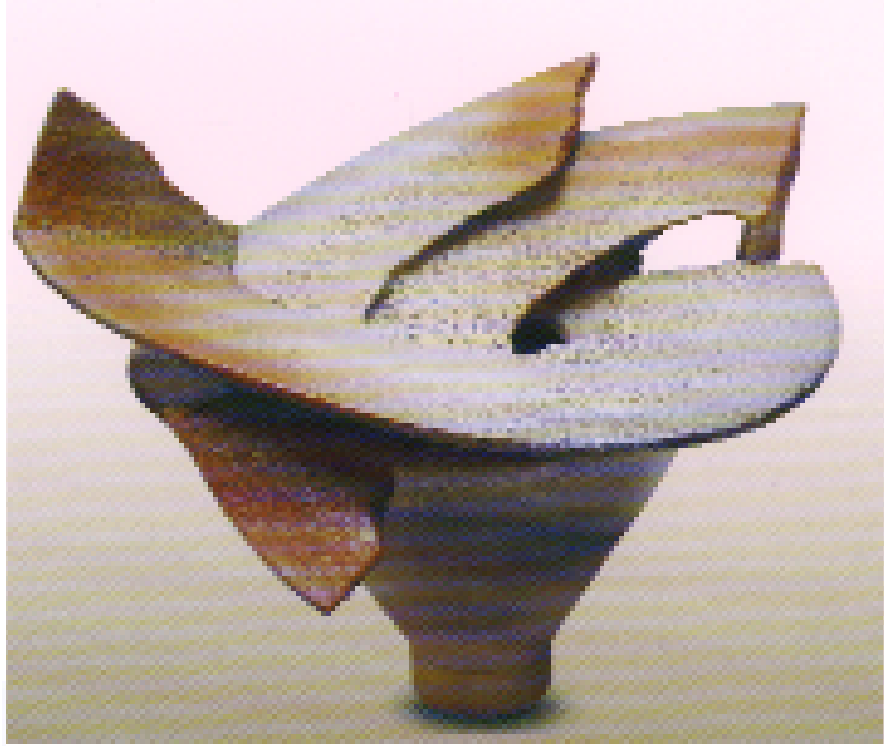
Her projede Kütahya Seramik yanınızda.



**KÜTAHYA**  
SERAMİK

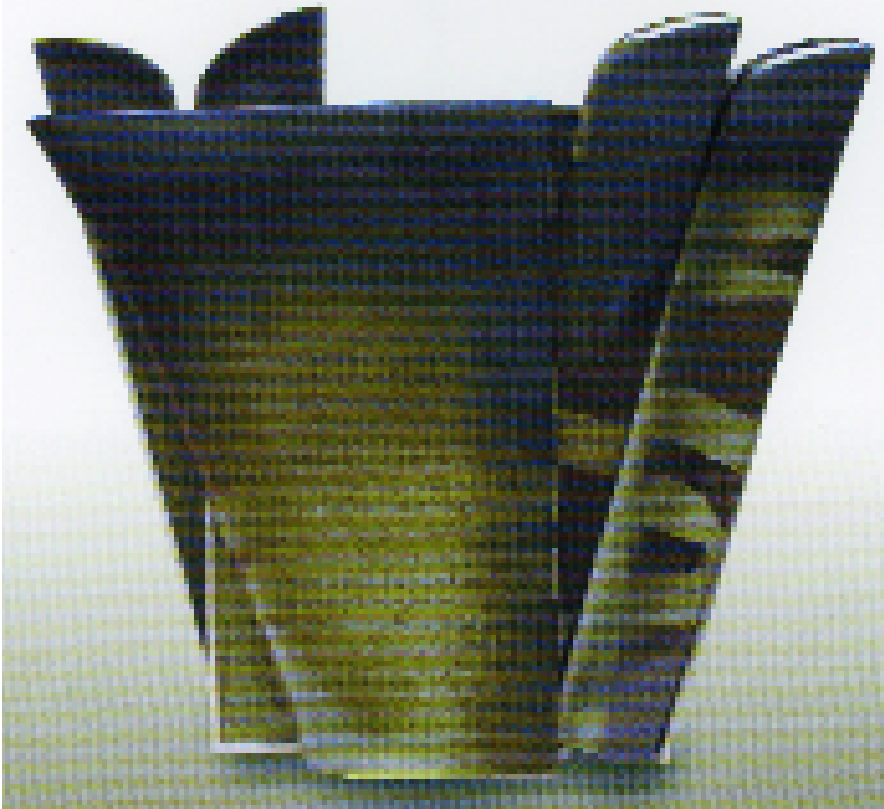
[www.kutahyaseramik.com.tr](http://www.kutahyaseramik.com.tr)

Meşin Çarşıya Halkı,  
0800 443 110 01



Dönüşüm - Metamorphosis Beril Anılanmert - 1997

## 10 yıl önce, 10 yıl sonra 10 years ago, 10 years later



Ayrışma - Decomposition Beril Anılanmert - 2005

1995 yılında faaliyete başlayan Kızıltoprak Sanat galerisi 2005-2006 sezonunda geçen 10 yıllık süre içinde galerilerinde kişisel sergi açmış sanatçıları gruplar halinde ağırlıyor. 2'si seramik, 4'ü heykel ve 26'sı resim dalında olmak üzere 32 sanatçının eski ve yeni tarihli iki çalışmaları üç ayrı grup halinde sanatseverlerle buluşuyor.

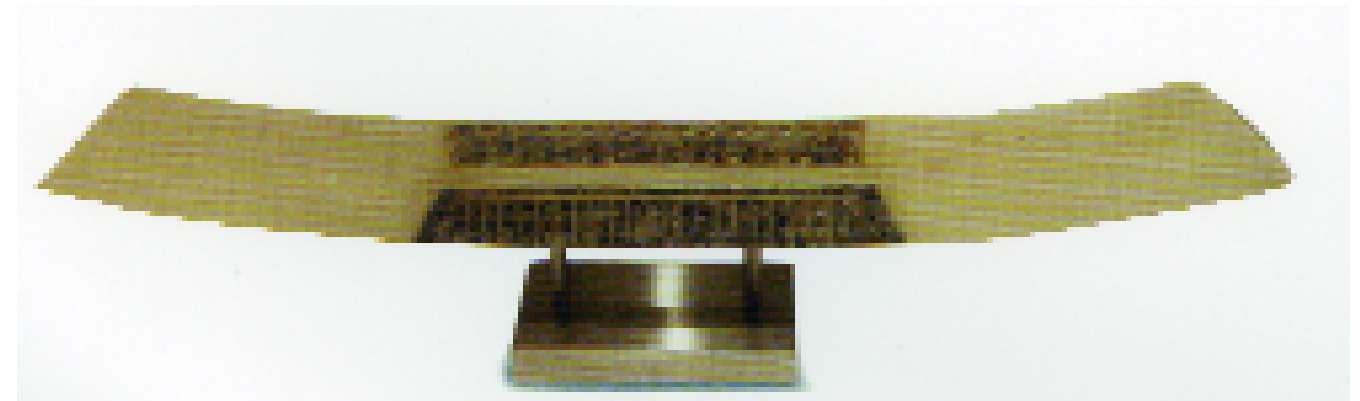
Bu grup sergilerinde sanatçıların aynı tarihli 10 yıl önce ve bugün ürettikleri işlerinin birlikte bir sergi bütünlüğü içinde sergilenmeleri düşüncesi doğrultusunda her sanatçının en az iki yapıtının olması istendi. 2005

yapımı ve 1995 yapımı veya en azından bu yıllara yakın yıllardan yapıtların; yani 20. yy. sonundan ve 21. yy. başından en az birer yapıtın sunulduğu sergide sanatçılar da izleyiciler de bellek filmlerini bir on yıl öncesine sarıp tekrar günümüze gelecekler.

İşte bu konsept çerçevesinde hazırlanan sergilerden birincisinde Naile Akın, Beril Anılanmert, Ferruh Başağa, Hüseyin Bilişik, Turan Erol, Nevin Çokay, Hamiye Çolakoğlu, Leyla Gamsız, Mahir Güven, Muhsin Kut, Mehmet Pesen gibi bir çok sanatçı yer alıyor.



Kahve Değirmeni Ailesi - Caffe Mill Family Hamiye Çolakoğlu - 1995



Firavuna Saygı I - Tribute to the pharaoh I Hamiye Çolakoğlu - 2004

Kızıltoprak Art Gallery, launched in 1995, plays host to the artists who have held individual shows in the gallery during the last 10 years, in groups, in the 2005-2006 season. Old and recent dated, two works of 32 artists meet art enthusiasts in three separate groups, 2 of them in the ceramic branch, 4 in sculpture and 26 in painting branch.

Each artist was asked to present minimum two works in line with the idea that the works created 10 years ago and today with the same date, of the artists are exhibited in a show in these group exhibitions. In

the show, in which works created in 2005 and 1995 or at least in years close to these, that is at least one work from late 20th century and early 21st century both the artists and the viewers will rewind their memory reels back to ten years ago and come back to the present.

Many fine artists like Naile Akın, Beril Anılanmert, Ferruh Başağa, Hüseyin Bilişik, Turan Erol, Nevin Çokay, Hamiye Çolakoğlu, Leyla Gamsız, Mahir Güven, Muhsin Kut and Mehmet Pesen participate in the first one of these shows prepared under this concept.

## Güzelyalı Kültür Merkezi'nde Bingül Başarır sergisi



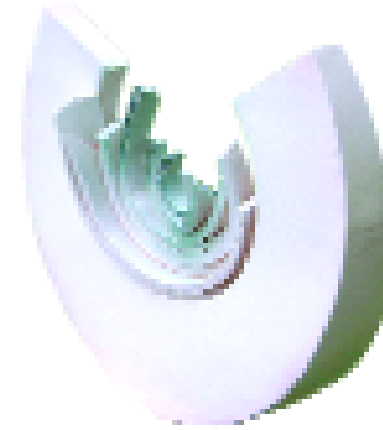
İzmir Konak Belediyesi'nin Güzelyalı'daki Kültür ve Sanat Merkezi yenilenerek açıldı. Merkezin ilk konuğu ise, seramik sanatında Türkiye'nin yüzü Bingül Başarır oldu. Koleksiyonları, müzelerdeki yapıtları ve yayınlarıyla tüm dünyada tanınan seramik sanatçısı Bingül Başarır'ın sergide 45 yıldan bu yana ürettiği 83 seçme yapıtı yer alıyor. Sanatçının atıklar dahil yeni malzemeler ve değişik tekniklerle yaptığı denemeleri, Anadolu'da gelişen ve Hititlere dek uzanan biçimleri yapıtlarında görmek mümkün. Kömür, killi çamur ve cam parçacıklarına da hayat veren Başarır, yapıtlarında abartıya ve gösterişe değil inceliğe özen gösteriyor. ABD, Kanada, Japonya ve Çin gibi bir çok ülkede yapıtları sergilenen sanatçının yerli ve yabancı bir çok ödülü bulunuyor. Çok sayıda sanatseverin katıldığı serginin açılışında İzmir Valisi Oğuz Kağan Köksal, Konak Belediye Başkanı Muzaffer Tunçağ da yer aldı.

## Bingül Başarır show at Güzelyalı Culture Center

İzmir Konak Municipality's Culture and Art Center in Güzelyalı was opened after going through renovation. The first guest of the center was Bingül Başarır; Turkey's pride in the art of ceramics. 83 selective works by ceramic fine artist Bingül Başarır who is known all over the world with her collections, her works in museums and publications, created during the last 45 years, are featured at the show. One can view the trials the artist made using new materials including wastes and different techniques and the templates developed in Anatolia going back to the Hittites, in the artist's works. Başarır, giving life to coal, clay and glass fragments, cares about not exaggeration and ostentation but to refinement in her works. The artist, whose works are exhibited in many countries like USA, Canada, Japan and China, has numerous domestic and international awards. Governor of İzmir Oğuz Kağan Köksal and Konak Mayor Muzaffer Tunçağ were among those who attended the show beside a large number of art enthusiasts.

## Hacettepe Üniversitesi G.S.F Seramik Bölümü Öğretim Elemanları Sergisi

Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramic Department Members of Faculty Show



İlhan Marasalı

Hacettepe Üniversitesi, Seramik Bölümü Öğretim Elemanları sanatsal faaliyetlerini düzenli olarak sürdürmeye devam ediyor. T.C. Dışişleri Bakanlığı bünyesinde yer alan Dışişleri Bakanlığı Sanat Galerisi'nde Hacettepe Üniversitesi G.S.F Seramik Bölümü'nün yirmi elemanının katılımı ile çağdaş uygulamaların yer aldığı karma seramik sergisi 24 Ocak - 3 Mart tarihleri arasında izlenebilir.



Kaan Canduran

Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramic Department Members of Faculty continue to pursue their artistic activities regularly. The mixed ceramic show featuring contemporary applications with the participation of 20 staff members of Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramic Department may be viewed from January 24 until March 3 at Ministry of External Affairs Art Gallery which is a part of the organization of Republic of Turkey Ministry of External gallery.

## "Ara"lıklar resim ve heykel sergisi

### "Gaps" painting and sculpture exhibition



Mor Sanat Galerisi, altı sanatçının son dönem yapıtlarından oluşan "Ara"lıklar adlı sergisiyle daha önce beraber bir sergide bulunmamış sanatçıların ortak bir dil oluşturma endişesine düşmeden, seyircilere yeni tatlar, düşünceler ve farklı metaforlarla oluşturulmuş ruh halleri sunuyor.

Tüm sanatçıların iç dünyalarına tanık olacağımız sergiye H. Müjde Ayan, Esra Bilo, İclal Erentürk, Bahar Kocaman, Sevim Yeşilbursa resimleriyle katılıyor. İnsel İnal ise insanın kendile ve toplumla ilişkilerini farklı kurgularla ortaya koyan seramik malzemesinden yapılmış duvar heykelleriyle serginin bir diğer konuğu.

Mor Art Gallery offers the viewers new tastes, ideas and moods formed by different metaphors without the worry of creation of a common language by artists who have never been in a show together previously, with the exhibition titled "Gaps" comprising recent works of six artists.

H. Müjde Ayan, Esra Bilo, İclal Erentürk, Bahar Kocaman and Sevim Yeşilbursa participate in the exhibition where we will witness the inner worlds of all artists with their paintings. İnsel İnal on the other hand is another guest of the show, with his wall sculptures made of ceramic revealing the human being's relations with itself and the society using different themes.





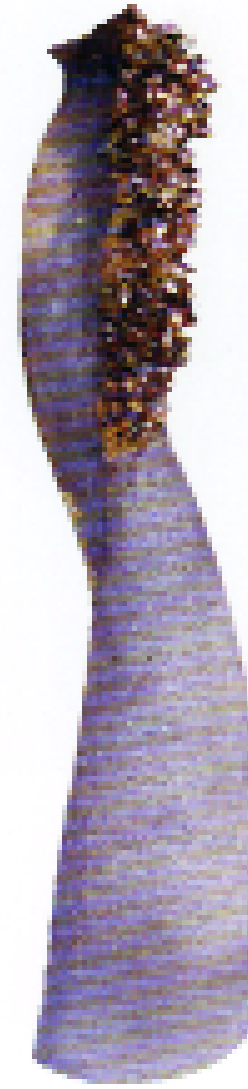
H. Mutlu Başkaya

# Arada - Adada



Vedia Okutan

In Between - On the Island



Hüseyin Özçelik

K.K.T.C. Ekonomi ve Turizm Bakanlığı Turizm Tanıtma ve Pazarlama Dairesi, Yakın Doğu Üniversitesi ve Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü'nün organizasyonu ile Lefkoşa Haydar Paşa Sanat Galerisi'nde düzenlenen "Arada Adada" konulu ortak sergi 20 sanatçının katılımıyla gerçekleştirildi. Kıbrıs Yakın Doğu Üniversitesi'nin genç kuşak sanatçıları ile Hacettepe Üniversitesi'nin sanatçı ve eğitimcilerinin katıldığı bu ortak sergi farklı bakış açılarına sahip farklı sanat eserlerinin buluşmasını sağladı.

Ahmet Özgünel, Eser Keçeci, Hüseyin Özçelik, Mutlu Başkaya ve Vedia Okutan gibi seramik sanatçıları eserleriyle her iki toplumun birliktelik isteğini bu müşterek sergi ile sanat alanında seslendirdiler.

The joint exhibition with the theme "In Between - On the Island" held in Lefkoşa Haydar Paşa Art Gallery under the organization of Turkish Republic of Northern Cyprus - Ministry of Economy and Tourism - Tourism Promotion and Marketing Department, Near East University and Hacettepe University Fine Arts Institute was held with the participation of 20 fine artists. This joint exhibition, participated by the young generation artists of Cyprus Near East University and artists and academic staff members of Hacettepe University allowed different art works with different perspectives to come together.

Ceramic fine artists like Ahmet Özgünel, Eser Keçeci, Hüseyin Özçelik, Mutlu Başkaya and Vedia Okutan voiced the desire of togetherness of both societies by their works in the field of art, by this joint show.



Eser Keçeci

## Şişli Belediye Başkanı Mustafa Sarıgül: “Kente sahip çıkmak uygarlıktır”



### Şişli Mayor Mustafa Sarıgül: “To own up to the city is civilization”

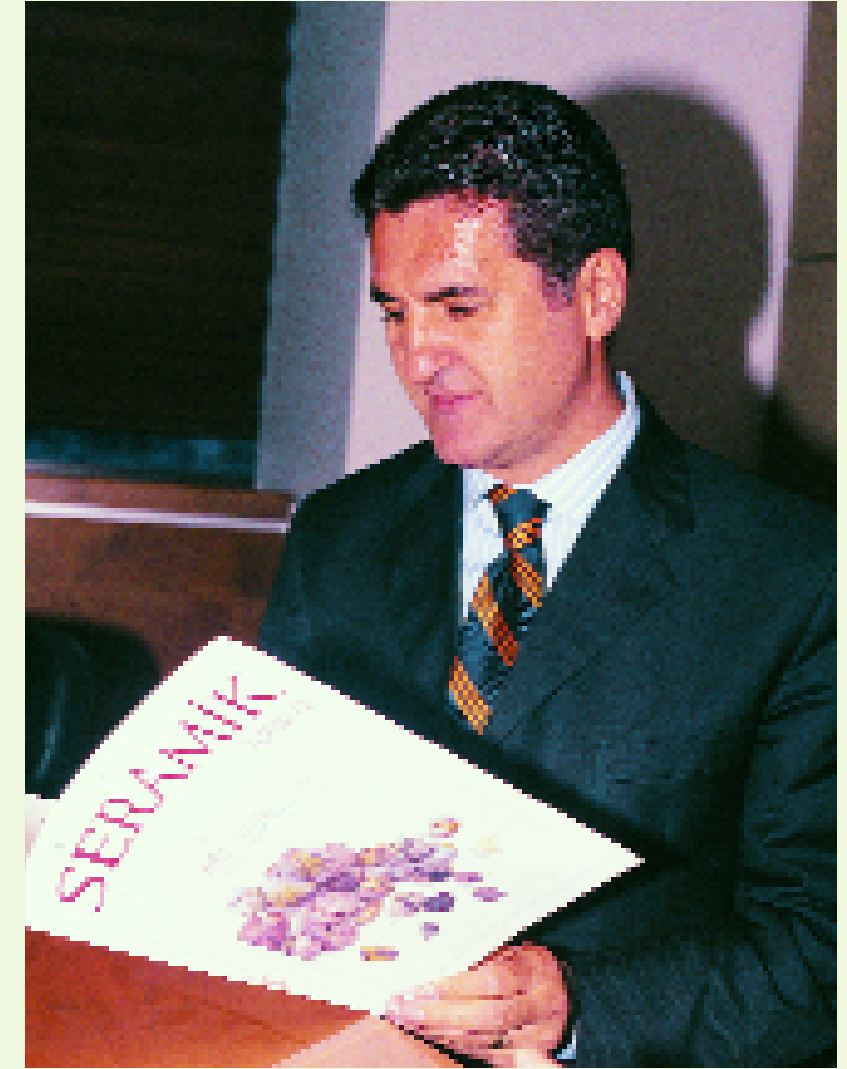
Röportaj ve fotoğraflar-Interview and Photos:  
Şerife Deniz **Ulueren**  
serife@serfed.com

1956'da Erzincan'da doğdu. Eğitimine sırasıyla Talatpaşa İlköğretim okulu, Şişli Ortaokulu, Zincirlikuyu Yapı Teknik Lisesi'nde devam etti ve Marmara Üniversitesi Eğitim Fakültesi'nden mezun oldu. İş yaşamına Kağıthane Belediyesi, İstanbul Büyükşehir Belediyesi ve İETT Genel Müdürlüğü'nde devam etti ve sonra ticaret yapmaya başladı. Siyasi yaşamı Gençlik Kolu Yönetim Kurulu üyeliği ile başladı, daha sonra; Gençlik Kolu Yönetim Kurulu Sekreterliği, Yönetim Kurulu

Was born in 1956 in Erzincan. He had his education respectively in Talatpaşa Elementary School, Şişli Middle School, Zincirlikuyu Building Technical High School and graduated from Marmara University Education Faculty. He worked at Kağıthane Municipality, İstanbul Metropolitan Municipality and General Directorate of İETT, then went into business. His political life started with Member of Youth

Başkanlığı, İlçe Başkanlığı, Kurultay Delegeeliği, 18. Dönem İstanbul Milletvekilliği, TBMM Başkanlık Divanı Üyeliği, Türk Parlamenterler Birliği Üyeliği, Türk-Alman Parlamento Dostluk Grubu Yönetim Kurulu Üyeliği, Galatasaray Spor Kulübü Yönetim Kurulu Üyeliği, Türkiye Milli Olimpiyat Komitesi Üyeliği, Herkes İçin Spor Federasyonu As Başkanlığı, Futbol Federasyonu Delegeesi olarak görev yaptı.TBMM'de Bir Milletvekili ve İstanbul'da Direksiyon Sallamak adlı iki kitabı bulunmaktadır. Evli ve iki çocuk babasıdır.

O gerçekten hizmet için dünyaya gelmiş, işi için, vatandaşı için canını veren, gününü 25 saate çıkarabilmeyi hedeflemiş bir bürokrat. Enerjisi bitmek tükenmek bilmiyor. Şişlililerin sevgilisi, Galatasaraylıların dostu, hizmet için herkesin arkadaşı, vatandaşın yanında... Uygurluk için, megakent ve Şişli için varını yoğunu ortaya koyan gerçek bir belediye başkanı. Mustafa Sarıgül, randevumuzda toplantı masasında üç ayrı grubu birden idare ediyor ve bana soru sorma fırsatı kalmadan her şeye cevap veriyordu. En büyük üzüntüsü ise Anıtkabir'e Mustafa Kemal'in karşısına milletçe görevlerimizi tam olarak yapamadan çıkmak olduğunu söylüyor. Biliyorum belediye başkanları gerçekten aktif, yorulmaz ve sıra dışı bir enerjileri vardır. Ama Mustafa Sarıgül yaşamını hizmete adanmış gerçek bir belediye başkanı...



Branch, Board of Directors and later, he served as Youth Branch Board of Directors Secretary, Chairman of Board of Directors, District Chairman, Convention Representative, 18th Period İstanbul Member of Parliament, Turkish Grand National Assembly Chair Panel Membership, Member of Turkish Parliamentarians Association, Member of Turkish-German Parliamentary Friendship Group Board of Directors, Member of Board of Directors of Galatasaray Sport Club, Member of Turkish National Olympic Committee, Vice-President of Sport for Everyone Federation and Soccer Federation Delegate. He has two books named a Parliamentarian in Turkish Grand National Assembly and Driving a Car in İstanbul. He is married with two children.

He is a bureaucrat who truly was born to serve, who gives his life for his work, for his constituents, who has aimed at expanding his day to 25 hours. His energy is endless. He is the darling of Şişli residents, the friend of Galatasaray fans, everybody's friend for service, beside the constituents... He is a true mayor who puts forth everything he has for civilization, for the megacity and Şişli. During our meeting, Mustafa Sarıgül was directing three different groups together from the meeting table and was answering without leaving me the chance to ask questions. He says that his greatest sorrow is to go in front of Mustafa Kemal to Anıtkabir as a nation without fully fulfilling our duties. I know, mayor are really active, they don't get tired and they have exceptional energies. But Mustafa Sarıgül is a true mayor who has dedicated his life to service...

## “Ölümsüz kent İstanbul’un 21. yüzyılı Şişli’de çiçekleniyor. Gecesiyle, gündüzüyle yaşayan bir kent olmalıdır İstanbul. Kentsel yaşam, sanatla bütünleşmelidir.”

**Şerife Deniz ULUEREN:** Kente Sahip Çıkmak Uygarlıktır, söz-lerinizle neleri ifade etmek istediniz?

**Mustafa SARIGÜL:** Anadolu’ muzda bir söz vardır. “Aslan yattığı yerden belli olur” derler. İnsan toplulukları ulus- lar da kendilerine mekan tut- tukları yerin niteliği ve niceliği ile ölçülür. Medeniyet deyince, kuşkusuz kentlerden söz ediyor olmalıyız.

Kentler uygarlığın gösterge- sidir. Her insan topluluğunun olduğu yerde kent oluşmuyor. Kent varsa uygarlık vardır. Kentinize sahip çıktığınız oran- da da uygarsınız demektir. Şişli İlçesi, İstanbul gibi bir doğa cennetinin ve bir uygarlık merkezinin içinde yer alıyor. Göreve gelmeden önce geçmişte büyük aktiviteler üreten bazı alanlarımızın giderek fonksiyon yitirdiklerini işlevlerini göremez hale geldik- lerini tespit etmiştik. Göreve gelince bu alanlar için “Kentsel tasarım projeleri” üretip, uygu- layarak büyük başarı kazandık. Şimdi bu bölgelerimiz İstan- bul’un en gözde alışveriş ve sosyal aktivitesi en yüksek alanları haline geldi. Proje uygulamalarına başladığımızda, yurttaşlarımızı projeye katma zorunluluğu vardı. Önce bir güven sorunu yaşanır gibi oldu ama kolay aştık.

**Ş.D.:** Sanatsal etkinlikler çerçevesinde, sokak tiyatroları, konserler düzenleyerek, halkın katılımını sağlıyorsunuz. Sanat sizin için neyi ifade ediyor?

**M.S.:** Ölümsüz kent İstanbul’un 21.yüzyılı Şişli’de çiçekleniyor. Güleyle, umutla geleceğe bakmanın tek koşulu insanı

**Şerife Deniz ULUEREN:** What did you try to say when you said owning up to the city is civilization?

**Mustafa SARIGÜL:** There is a saying in our Anatolia. They say “You can tell a lion from where he lies”. Nations, human societies are measured by the quality and quantity of the place they call home. We must be talking about, of course cities when we say civilization. Cities are indicators of civi- lization. The city does not form everywhere there is a society of humans. Civilization exists if there is a city and you are civil to the extent you own up to your city. Şişli District is in a paradise of nature and a civilization center like İstanbul. Before we took office, we had determined that some of our areas, which were the scene of major events in the past, gradually lost their functionality,

becoming unable to function. When we took office, we achieved great success by producing and implementing “Urban design projects” for these areas. Now, these areas of ours became İstanbul’s most popular shopping areas with the highest social activity. When we started to implement our projects, we had to get our constituents to be involved in the project. At the beginning, it seemed like there was a confidence problem but we overcame it easily.

**Ş.D.:** You achieve the partici- pation of the public by organ- izing street theaters and con- certs as part of artistic events. What does art mean for you?

**M.S.:** The 21st Century of the eternal city İstanbul blos- soms in Şişli. The only pre- requisite for looking at the future smiling and with hope

“The 21st Century of the eternal city  
İstanbul blossoms in Şişli. İstanbul  
must be a city living day and night.  
Urban life must be integrated with art.”



sanatla buluşturmalıdır. Sanat, yaradılışın insana verdiği en büyük armağan. Kentsel tasarım projeleri ile kentte fiziksel bir iyileşme yaratabilirsiniz, bu görsel olarak elbette iyi bir şeydir. Ancak önemli olan burada sosyal aktiviteyi hayata geçirebilmektir. Gecesiyle, gündüzüyle yaşayan bir kent olmalıdır İstanbul. İşte bu kentsel yaşam, sanatla bütünleşmelidir. Uygarlık, Kent, Yaşam, Sanat, Kültür, bütün bu kelimeler birbiriyle çelişmiyor tam tersine birbiriyle buluşmak için can atıyor. Biz bunu kolay- laştırmaya çalışıyoruz sadece.

**Ş.D.:** Hedefiniz trafik sorununu çözümlen, otopark sıkıntılarını gidermek. Ulaşımı rahatlatmak için ne tür öncelikler ve çalışmalara yer veriyorsunuz?

**M.S.:** İstanbul coğrafi bakımdan iki ayrı kıta üzerine kurulmuştur. Tam ortadan kent yaşamı içinde sıklıkla aşmak zorunda olduğumuz bir su yolu ile ikiye bölünmüştür. Bu coğrafi olgu İstanbul için olağanüstü ve eşsiz bir özelliktir.

Bu durum ulaşım için sizi iki köprü kanalına mahkûm etmektedir. Şişli’de sabah ve akşam belli saatlerde köprü ulaşımını yönünde tüm yol- larımız etkilenir. Bunun dışında giderek artan, biraz da hesapsız inşa edilen ticaret merkezleri belli alanlarda lokal yoğunluklar oluşturmaktadır. Ülkenin refah seviyesi en yüksek şehir İstanbul olduğuna göre özel araç sayısını da ona göre hesaplayınız. Araç sayısı ve ticaret merkezleri çevresinde otopark sorunu da

is to bring man together with art. Art is the greatest gift creation has given the human being. You can create a physical improve- ment in the city with urban design projects; this off course is a good thing visually. But what’s important is to bring social activity alive here. The 21st Century of the eternal city İstanbul blossoms in Şişli. İstanbul must be a city living day and night. Civilization, City, Life, Art, Culture, all these words don’t contradict each other; on the contrary, they are dying to meet each other. We are just trying to make this easier.

**Ş.D.:** Your objective is to relieve car parking problems by solving the traffic problem. What type of priorities and efforts are you pursuing to make transit easier?

**M.S.:** Geographically, İstanbul is founded on two different continents. It is divided into two by a waterway right in the middle, which we frequently have to go over as part of urban life. This geographical fact is an extraordinary and unique characteristic of İstanbul. This situation commits you to two bridge channels for transit. All our roads are affected in Şişli in the morning and evening at certain hours in the direc- tion of bridge accesses. Also, trade centers, the number of which is increasing all the time and built a little bit without calculating, create local densities in certain areas. Calculate the number of private cars accordingly, as the city with the highest life standard in the country is İstanbul. The number of vehicles and the car park problem around trade centers is the highest. Under these circum- stances, we provide

en yüksek seviyededir. Bu durum karşısında özellikle uygun olan alanlarda yapılacak bina projelerini katlı otoparka dönüştürme konusunda yönlendirme ve teşvik uygulamaları yapıyoruz. Sanıyorum otopark işletmeciliği, iş merkezi işletmeciliğinden daha kârlı gözüküyor. Teşvik ediyoruz. Trafik ile ilgili olarak Şişli'nin ana arterlerin yoğun olduğu, diğer ilçelere transit geçilen yollarla çevrili olduğunu düşünürsek, trafik ile ilgili çözümleri ilçede değil kentin bütününde aramak gerektiğini görürsünüz.

**Ş.D:** Eğitim önem verdiğiniz çalışmaların başında geliyor. Eğitimle ilgili projeleriniz nelerdir?

**M.S:** Yeni yerel yönetimler yasası üniversiteler dışındaki öğretim okullarının bakım ve onarımını belediyelere verdi. Ancak bu iş için kaynak aktarımı sağlayacak yasa henüz çıkmadı, bekliyoruz. Yasa



çıkmadan önce bu görevi yaptım ve yapmaya da devam ediyorum. Okulların bakımı yerel yönetimlere verilmediği için, yaptığınız harcamalar için yolsuzlukla suçlanırsınız. Ben bunu göze aldım. Sonunda Milli Eğitim belediyemizle özel protokol yapmak zorunda kaldı. Bazen kamu yararına yasaları zorlamanın faydası vardır diye düşünüyorum. Deprem sonrası birçok okulumuzu elden geçirdik, ilâveler yaptık. Bilgisayar ve fen laboratuvarları

kurduk. En mutlu olduğumuz hizmet okullara yaptığımız hizmetlerdir. Bu okullarımız neredeyse özel okullar seviyesine geldi. Herkes çocuğuna Şişli'den bir okul bulmak için yarışıyor.

**Ş.D:** Kentsel tasarımda nelere öncelik veriyorsunuz?

**M.S:** Kentsel tasarım ismi üstünde kentimizi yeni biçimi ile yeniden tasarlıyorsunuz. Hangi fonksiyonları kazandıracaksınız

guidance and encouragement on the subject of transforming building projects to be built into multi-storey car parks, especially in suitable areas. I believe car park operation seems more profitable than trade center operation. We encourage them. If we consider that Şişli is surrounded by roads which are transit ways to other districts and it is full of main arteries, you will see that the traffic related solutions should be sought not in the district but in the city as a whole.

**Ş.D:** Education leads the work you are committed to. What are your education related projects?

**M.S:** The new administrations act assigned the maintenance and service of all schools of education outside

universities to municipalities. However, the act, which will provide transfer of funds for this job, has not yet been enacted. We're waiting. I did carry out this task before the act was enacted and I'm continuing to do so. Since the maintenance of schools is not assigned to local administrations, you are charged with impropriety for your expenditures. I dared to do so. At the end, National Education had to sign a special protocol with our municipality. I think sometimes it is good to challenge the laws in favor of the public. After the earthquake, we oversaw many of our schools; we built additions. We established computer and science laboratories. The 21st Century of the eternal city Istanbul blossoms in Şişli. Istanbul must be a city living day and night.

**Ş.D:** What are your priorities in urban design?

**M.S:** Urban design, as the name implies, you are redesigning your city in its new form. Whatever functions you will bring in, you calculate that considering its social and economic configuration in advance. Urban design is a broad concept; different interpretations and implementations can be done. However, as I said at the beginning, we unearthed a potential where the city was being lost, abandoned but which actually existed and we revitalized it. Specifically, Nişantaşı, Teşvikiye Project, Halaskargazi and Kurtuluş Project also mean urban conservation.

**Ş.D:** What did you target with efforts accommodating different religions in a mosaic of beliefs under the framework of religious motifs?

**M.S:** Our people from different cultures live in Şişli. These

onu önceden sosyal ve ekonomik yapısını da göz önüne alarak hesaplıyorsunuz. Kentsel tasarım geniş bir kavram, farklı yorumlar ve uygulamalar olabiliyor. Ancak biz, sözlerimin başında söylediğim gibi şehrin giderek elden çıkmaya başladığı, terk edilmeye başlandığı ancak aslında var olan bir potansiyeli ortaya çıkardık ve yeniden canlandırdık. Özellikle Nişantaşı, Teşvikiye Projesi, Halaskargazi ve Kurtuluş Projeleri aynı zamanda bir kentsel koruma anlamı taşıyor.

**Ş.D:** Dini motif çerçevesinde, inanç mozaığı ile farklı dinleri barındıran çalışmalarla neyi hedeflediniz?

**M.S:** Şişli'de farklı kültürlerden insanlarımız yaşıyor. Bu insanlarımız seçimlerde bize destek verdi. Aldığımız oy yaklaşık %70. Oy dağılımına baktığımızda her kesim bize oy

“En mutlu olduğumuz hizmet okullara yaptığımız hizmetlerdir. Okullarımız neredeyse özel okullar seviyesine geldi. Herkes çocuğuna Şişli'den bir okul bulmak için yarışıyor.”

vermiş, güvenmiş. Seçildikten sonra herkesin hizmetindesiniz. Belediye herkesin belediyesi. Şişli'de yaşayan her kültürden insanımıza aynı mesafedeyiz. Cami benim insanımın camisi, kilise benim insanımın kilisesi, havra benim insanımın havrası, Cem evi benim insanımın. Ben bu kadar büyük bir zenginliğe sahibim. Bundan büyük bir güzellik olabilir mi?

**Ş.D:** Medyada en çok yer alan belediye olmanızı neye bağlıyorsunuz?

**M.S:** Önce bir iletişim çağında olduğumuzu bilmeliyiz.

Yaptıklarımızı duyurmak, onları yurttaşlarımızla paylaşmak için elbette çaba gösteriyoruz. Ben yaptığımızla övünmeli sevinç duymalıyım. Yurttaşlarımız da seçimde doğru tercih yaptığını hissetmeli, duymalı hatta bununla övünmeli. Biz Şişlililer seçmesini biliyoruz diyebilmeli. Çağdaş demokrasi böyle bir şey değil mi zaten. Ayrıca show yapıyor, abartıyor diyenleri de biliyorum. Bir şeyler yaparsanız haber olursunuz. Çalışmalısınız, üretmelisiniz ki sizi yazsınlar.

**Ş.D:** Sağlık konularında da ataksınız. Düzenlediğiniz sağlık

people gave their support to us in the elections. The vote we got is about 70 %. When we look at the vote distribution, every segment has voted for us; has trusted us. We are at the service of everyone once we're elected. The municipality is everybody's municipality. We are equidistant to all of our people from any culture living in Şişli. The mosque my people's mosque, the church is my people's church, the synagogue is my people's synagogue, the Cem house is my people's. I have such a great wealth. Can there be anything more beautiful than this?

**Ş.D:** How do you explain your being the municipality mentioned most in the media?

**M.S:** First of all, we have to be aware of the fact that we are in a communication age. Of course, we're striving to make people hear about what we do, to share them with our

“The service, which makes us happiest is the service we provide to schools. Our schools have almost reached the level of private schools. Everyone is competing to find a school from Şişli for his/her child.”

constituents. I must boast with what I've done, I must be delighted and my constituents must feel that they've done the right thing in the election; in fact, they must be proud of it. They must be able to say we, people of Şişli know how to elect. Isn't contemporary democracy such a thing anyway? I also know those saying he is showing off, exaggerating. If you do something, you become news. You must work and produce so that they can write about you.

**Ş.D:** You are proactive on health matters too. What do you want to inject our people, what message do you want to give them with the health events you

organize?

**M.S:** The matter of health is a sensitive subject; we cannot deal with these like other subjects. Health is one of the most important issues of this country; one which needs a solution most. Right now, we have 8 health diagnostic clinics belonging to our municipality which are equipped with no different from private clinics. Progressive we're increasing their number and also raising their technical capacities and equipping them better. As they develop, we're increasing the working hours. First of all, we're trying to conduct informative campaigns on women's diseases, child care

# İzmir Devlet Resim Heykel Müzesi

## İzmir State Paintings and Sculptures Museum



Ünal Cirit



Tüzüm Kızılcan

Türkiye'de yarışma projesi düzenlenerek mimari ödülü almış ilk müze olmasıyla bilinen İzmir Resim Heykel Müzesi aynı zamanda da cephesinde seramik eseri olan tek müzedir. Mimar Muhlis Türkmen'in birinci, İnal Göral'ın ikinci olduğu yarışma projeleri ile hayata geçen müze, sanat-severlere hizmet sunmaya devam ediyor.

İzmir Devlet Resim ve Heykel Müzesi, 09 Eylül 1952 yılında Kültür Park içerisinde galeri olarak açıldı, daha sonra Atatürk Bulvarı'ndaki yerine taşınan galeri, plastik sanatlar alanında devletin İzmir'e yaptığı ilk hizmet.

İzmir Paintings and Sculptures Museum, which is known to be the first museum for which a design contest was organized for the first time in Turkey, winning an architectural prize, is also the only museum on the façade of which a ceramic work is found. The museum launched by the contests, where architect Muhlis Türkmen won the first and İnal Göral the second prizes, continues to offer services to art lovers.

İzmir State Paintings and Sculptures Museum was opened as a gallery in Kültür Park on September 9, 1952. The gallery, which was later moved to its location on Boulevard, is the first service provided by the government to İzmir in the field of plastic arts.

Kurulduğu yıldan itibaren sergi faaliyetleri ve amatörlere yönelik resim kursları da düzenleyen İzmir Resim-Heykel Müzesi ve Galerisi, kentin sanat hayatına canlılık getiren önemli katkılar da sağladı.

1973 yılı, İzmir Resim ve Heykel Galerisi için önemli değişikliklerin olduğu bir yıl oldu ve müdürlük görevini yürüten Turgut Pura'nın çabalarıyla galeri, müzeye dönüşerek Konak'taki yeni binasına taşındı.

### Müze Koleksiyonları:

Müzede, 450 adet eser ( 368 adet resim, 31 adet heykel, 15 adet seramik, 36 adet baskiresim ) yer almaktadır. Koleksiyonda Şeker Ahmet Paşa, İbrahim Çallı, Hoca Ali Rıza, Hikmet Onat gibi büyük ustaların eserlerinin yanı sıra, çeşitli dönemlerden seçkin sanatçıların yapıtları da bulunmaktadır.

### Müze Etkinlikleri:

Atölyelerde ise resim, baskiresim, heykel, seramik, Türk süsleme sanatları kursları düzenlenmektedir. Bu sanat kurslarına iki yıl devam eden kursiyerlere sertifika verilmektedir.



İzmir Paintings and Sculptures Museum and Gallery; which has organized, in addition to exhibition events, art courses for amateurs since the day it was founded, has made significant contributions to the art life of the city, allowing it to gain vivaciousness.

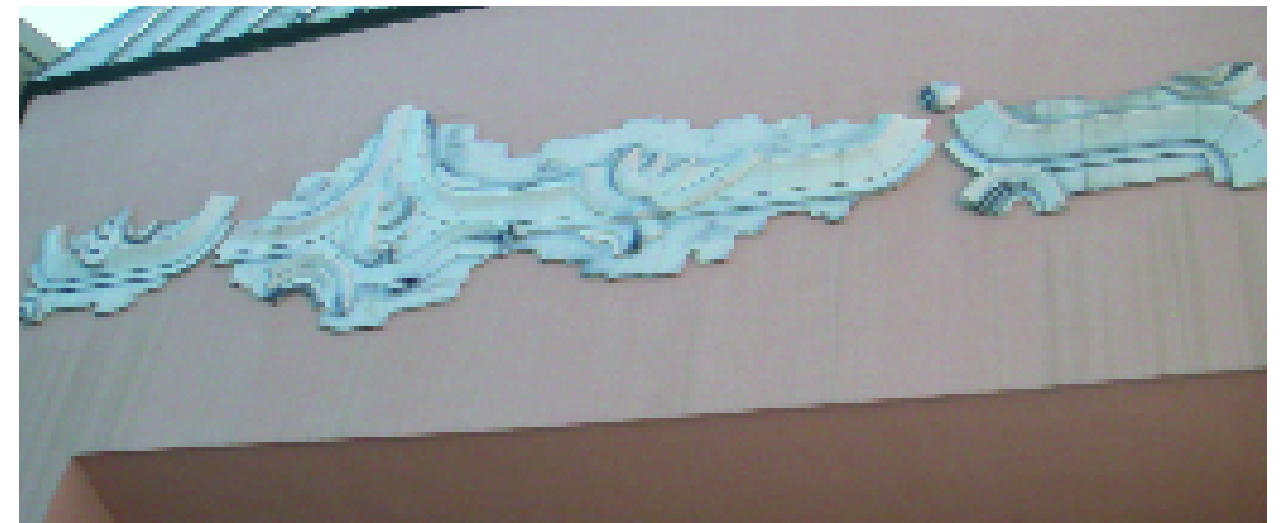
1973 was a year in which major changes took place for İzmir Paintings and Sculptures Gallery when it was transformed into a museum and moved to its new building in Konak with the efforts of Turgut Pura who then served as director.

### Museum Collections:

The Museum features 450 art works (368 paintings, 31 sculptures, 15 ceramics, 36 lithographic works). In addition to the works of great masters like Şeker Ahmet Paşa, İbrahim Çallı, Hoca Ali Rıza and Hikmet Onat, the works of selected artists from various periods may be found in the collection.

### Museum Events:

Painting, lithography, sculptures, ceramic and Turkish decorative arts courses are organized in the workshops. Students, who attend these art courses for two years, are given certificates.



Tasarımlarıyla sofralarımıza renk ve estetik getiren, son dönemde ise turizm alanında gösterdiği atakla adından söz ettiren Kütahya Porselen'in gururu

## Sema Güral Sürmeli; “Benim için en önemli iki şey; teşekkür etmek ve lütfen demek”



The pride of Kütahya Porselen which brings color and aesthetics to our dinner tables with its designs and talked about with its surge in the field of tourism recently

**Sema Güral Sürmeli;**  
“For me, the two most important things are; to say thank you and please”

Röportaj - Interview:  
**Şerife Deniz Ulueren**  
serifed@serfed.com

1975 Kütahya doğumlu. İlk, orta ve lise öğrenimini Kütahya'da değişik okullarda tamamladı. 1996 yılında Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nü bitirdi. Aynı yıl A.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde Yüksek Lisansını tamamladı.

Halen Kütahya Porselen'de Ürün Geliştirme Sorumluluğu ve Yönetim Kurulu Üyeliğini yürütmektedir. Sema Güral Sürmeli, evli ve bir çocuk annesi olup, İngilizce bilmektedir.

She was born in 1975 in Kütahya. She completed her elementary, middle and high school education in different schools in Kütahya. She graduated from Anadolu University-Faculty of Fine Arts-Ceramic Department in 1996. The same year, she completed her Master's study at A.U. Social Sciences Institute. Presently, she serves as Product Development Manager and Member of Board of Directors at Kütahya Porselen. Sema Güral Sürmeli, who speaks English, is married with one child.

### “Turizmle yatırımlarımızı çeşitlendireceğiz”

Turizm bize hep sıcak gelen bir sektördü. Daha önce de turizm yatırımlarımız olduğu için bunu çeşitlendirmek istedik ve termal turizm işine girdik.

### “Termal ile üç kuşak tatil imkanı”

Konuklarımız diğer tesislerden farklı olarak tamamen orman içerisinde, tabiatla başbaşa, Kütahya misafirperverliği ile ağırlandıkları güler yüzlü personelin bulunduğu bir tatil yapma imkanı bulacaklar. Buradaki en önemli hedeflerden birisi de üç kuşak tatil imkanı sunmaktır. Bunu sağlayabildiğimiz için de çok mutluyuz. Tüm donanımımızı bu mantık çerçevesinde oluşturduk ve misafirlerimizin isteyebilecekleri her şeyi onlara sunmaya çalıştık. Çocuklarımız için oyun odası, çocuk parkı, bahçede onlar için canlı veya biblo hayvan, yetişkin misafirlerimiz için hamak keyifleri,

### “We will diversify our investments with tourism”

We always looked at tourism favorably. Since we had previous tourism investments, we wanted to diversify these and went into the spa tourism business

### “The opportunity of holidays for three generations with spa tourism”

Our guests, in contrast to other facilities, will have the chance to spend a holiday totally in a forest alone with nature, in a facility where they will be treated with Kütahya hospitality by smiling staff. One of the most important targets here was to offer holiday facilities for three generations. We are very delighted to have achieved this. We built all our equipment with this logic and we tried to offer everything our guests could want. Playroom for our children, children's park, live or sculpted animals, hammock enjoyment for our adult guests,

hamam ve termal havuz hizmetleri. Tüm bunların yanında Dünyanın en değerli kaplıcalarından biri olan Kütahya Ilıca bölgesinin, örneğine az rastlanan çok yüksek miktarda bor mineralleri içeriyor olması; yorgunluğunuzu giderecek sağlık ünitelerini de beraberinde getiriyor. Günün yorgunluğunu üzerinizden atmanızı sağlayacak sağlık üniteleri içinde, 12 ayrı masaj çeşidi ve renklerle tedavi (kroma terapi) uygulamalarının yanı sıra; ayrıca vücut ve cilt bakımınız için; çamur terapi, yosun maskesi, kür tedavisi gibi çeşitli SPA programlarıyla uzun yıllar genç görüntünüzü muhafaza edebileceksiniz. Tam bir terapi doğası Ilıca Güral Harlek.

### “Başarının sırrı 30 yıllık tecrübeyle verdiğimiz güven”

Kütahya Porselen 1975 yılından itibaren 30 yıllık tecrübesiyle özellikle Avrupa genelinde yeni olmasına karşın Türkiye'de en

bath and spa pool services. In addition to all this; that Kütahya Ilıca area, which is one of the most valuable spas in the world, has very high percentage of boron minerals uniquely, brings together health facilities to relieve your fatigue. Among the health facilities to allow you to get rid of the day's fatigue are 12 different types of massage, chromotherapy applications and also you will be able to keep your youthful look for long years by various spa programs like mud therapy, algae masque and session therapy for your body and skin care. Ilıca Güral Harlek is a full natural therapy complex.

### “The secret to our success is the confidence which comes from 30 years of experience”

Kütahya Porselen is the oldest company in Turkey with its experience of 30 years since 1975 although it is new in European standards. We have a capacity and quality challenging the bor-

eski şirket. Türkiye sınırlarını zorlayan bir kapasitemiz ve kalitemiz söz konusu. Her evde her kadının tercihinin Kütahya Porselen olması, bu 30 yıllık tecrübeyle verdiğimiz güven ve ürün kalitesinden kaynaklanıyor.

Yurt dışında yaklaşık 50 ülkeye ulaşıyoruz. AB ülkelerinin de yer aldığı İspanya, Fransa, İtalya gibi ülkeler, bizi Kütahya Porselen olarak tanıyor ve kalitemize güveniyorlar. Osmanlı motiflerimizin yanı sıra modern çizgilerle günümüz kadınlarına hitap edecek çizgilerdeki tasarımlarımız da tabii ki rağbet görüyor. Kendi tasarımcılarımızla çalışıyoruz fakat çalıştığımız kimi yabancı tasarımcılarımız da mevcut.

Kütahya Porselen'in tasarım yarışmalarındaki hedefi, yetenekli, genç ve dinamik tasarımcılara destek olmak ve yol göstermek. Bu hedefi de tasarım yarışmalarımızla gerçekleştirebildiğimizi düşünüyoruz.

ders of Turkey. The reason for the preference of every woman in every home being Kütahya Porselen stems from the confidence we instill which comes from this 30 years of experience and product quality.

We reach approximately 50 countries abroad. Countries like Spain, France and Italy, which are EU members, know us as Kütahya Porselen and trust our quality. Of course, beside our Ottoman motifs; our designs, which address the contemporary women with modern lines, are also popular. We work with our local designers but there are some foreign designers we work with as well.

Kütahya Porselen's target in the design competitions is to give support to and guide talented, young and dynamic designers. We believe that we are accomplishing this target by our design competitions.

### "Tasarım, kullanım kolaylığı sağlamalı"

Türk insanı yemek takımı alırken, artık eskiden olduğu gibi sadece tabak ve bardaklı sofrayı anlayış yok. Modeller değiştiççe alternatifler de fazlalaşiyor. Ve tabii ki insanlar kendi zevklerini sergileyebilecek olanaklara kavuşuyorlar. Lezzetle beraber her tür görsellik daha da doyurucu oluyor. Beklentim; kullanım kolaylığı sağlayabilecek ve ihtiyaca yönelik tasarımlar oluşturmak.

### "Hayatımın sözcükleri, teşekkür ve lütfen"

Benim için en önemli iki şey var teşekkür etmek ve lütfen demek. Yemek yapmak ve yemeği sunmak kendi başına bir sanat. Benim için en önemli ihtiyaç olan yemek yapabilmek

### "Design should facilitate use"

There is no more the table setting concept of only with plates and glasses when the Turkish individual is buying dining sets as before. As the models change, the choices also increase. And of course, people find the possibility to display their own tastes. Every type of visuality, together with taste, becomes more satisfactory. My expectation is to create designs to facilitate use while satisfying needs.

### "The words in my life; thank you and please"

For me, the two most important things are; to say Thank You and Please. Cooking and serving food is an art in itself. I tried to include the skill of cooking which is the most important need for me, as much as possible in my book titled "Plates Full of Food from Kütahya Porselen". Food is an indispensable part of life. Everyday, millions of women strive to prepare meals for those they love in their kitchens. Some of them

becerisine "Kütahya Porselen'den Yemek Dolu Tabaklar" adlı kitabımda elimden geldiğince yer vermeye çalıştım. Yemek, yaşamın vazgeçilmez bir parçasıdır. Bu amaçla her gün milyonlarca kadın mutfakta sevdiklerine yemekleri hazırlamak için çırpınır durur. Kimi annesinden öğrendikleri ile yetinirken kimi de kendisine rehberlik edebilecek yemek kitaplarından faydalanır. Çünkü yemek ve sofraya; insanları, bir araya getirir hatta sevginin en kolay paylaşım sahalarından biridir. Ben de bunu istiyorum ve bu sebeple "yemek konusunda en büyük sihirim sevgim" diyorum.

### "Sosyal ve toplumsal olarak gençlerimizin önünü açmalıyız"

Gelecekte daha sağlıklı bir dünyada daha bilinçli Türk

genç yetiştirebilmek adına bir çok dernek ve vakıfta elimden geldiğince aktif olarak çalışıyorum. Sigara ile Savaşanlar Vakfı ve Derneği'nde kurucu üye olmamın yanında, çocukların gelişimleri için AÇEV gibi kuruluşlarda da bulunuyorum. Asıl amacım kendi olanaklarımı kullanarak, aslında imkanı olan herkesin yapması gerekenleri gerçekleştirebilmek. Çünkü bu gibi sosyal ve toplumsal çalışmalar ne kadar çoğalır, geleceğimiz olan çocuklarımız ve gençlerimiz için daha sorunsuz ve sağlıklı ortamları o kadar hızlı yaratmış olacağız. Onlar şu an yaşanan problemleri en az şekilde yaşamış olacaklar. Ayrıca bireysel olarak kendi el becerilerimi ortaya koyabilecek çeşitli sanatsal çalışmalarda da bulunuyorum.



make do with what they learned from their mothers and some of them make use of cookbooks which can guide them. Because food and the dinner table bring people together, it is one of the platforms love is shared easiest. This is what I want and therefore I say "My greatest magic regarding food is my love".

### "We must clear the way for our youth socially"

I am playing part actively in many associations and foundations to raise more aware Turkish youths in a healthier world in the future.

Beside being founding member in Anti-Smoking Foundation and Association, I also serve in organizations like AÇEV for children's development. My real objective is to achieve what actually everyone, who is able to should do, using my own means. Because The more social and society-oriented initiatives there are, the more problem free and healthy environments we will have created for our children and youth. They will have experienced the problems experienced now at the minimum level. I also do various artistic studies to reveal my own hand skills individually.



Kütahya'dan gelen en kaliteli seramik ürünleri üretimi olan DURA VIT, teknoloji ve sanatın birlikteliğiyle en kaliteli seramik ürünleri üretmektedir. Ürünleri için ayrı ayrı broşürler ve kataloglar mevcuttur. Ürünler için DURA VIT'le iletişime geçebilirsiniz. DURA VIT Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş. Çarşıbaşı, İznik/İzmit, Telefon: +90 318 424 0151, Faks: +90 318 424 01 75, web: www.duravit.com



## Sultanahmet Cezaevi Binası'ndan Avrupa'nın en iyi oteline; **Four Seasons Istanbul**

Sultanahmet Cezaevi Binası İstanbul'da çağdaş anlamda yapılmış ilk hapisane binasıdır. Girişin üzerinde yer alan "Dersaadet Cinayet Tevkifhanesi 1337" şeklindeki kitabede belirtilen tarihe göre 1918/19 yılında yapılmıştır. Yapının mimarı kesin olarak bilinmemekle beraber kimi metinlerde Mimar Kemaleddin Bey'in, bazılarında da Mimar Vedat Tek'in adlarından söz edilmektedir. Ancak bu isimler dönemsel bir takım benzerlikler nedeniyle anılmakta olup kesin bir belgeye rastlanmamıştır.

Cezaevi yapısı, mimarlık tarihinde "Birinci Ulusal Mimarlık"

**From Sultanahmet Jailhouse to the Best Hotel in Europe Four Seasons Istanbul**

Sultanahmet Jailhouse is the first prison building built in contemporary sense in Istanbul. According to the date stated in the inscription on the entrance in the form of "Dersaadet Cinayet Tevkifhanesi 1337" (Capital City Murder Prison 1337), it was built in 1918/19. Although the building's architect is not known for sure, the names of Architect Mr. Kemaleddin and Architect Vedat Tek are mentioned in certain texts. However, these names are mentioned due to certain various periodical similarities; no conclusive document has yet been found.

The jailhouse structure was designed in Turkish neo-classical style in the period called "First National Architecture"; in fact, under the concept of transition to this period. This architectural

adı ile anılan dönemde hatta bu döneme geçiş süreci anlayışı içerisinde, Türk Neo-Klasik üslubunda tasarlanmıştır. Bu mimarlık akımı 1919'larda ortaya çıkmaya başlamış ve kuramsal temeli Ziya Gökalp'in düşüncelerinden kaynaklanmıştır. Bu düşüncenin temelinde Türk toplumunun kendine özgü ahlaki ve kültürel değerleriyle Batı'dan aldığı belirli değerleri bir senteze ulaştırma çabası yatmaktadır. Hapishane binası, Gaspare T.Fossati tarafından 1845'te yapımına başlanan ve sonradan adliye olarak kullanılan Darülfünun binasının hemen yanında inşa edilmiştir. 1880 yılında hükümlü ve tutukluların günlük yaşamları ve dışarı ile ilişkilerini düzenlerken çalışma zorunluluğu getiren "Memalik-i Mahrusa-i Şahane" de bulunan "Tevkifhane ve Hapishanelerin İdare-i Dahiliyelerine Dair Nizamname" ilkeleri ışığında inşa edilen yapı 1970'li yıllara kadar hizmet vermiştir.

Sanat ve mimarlık tarihi açısından büyük önem taşımakta olan bina, 1996 yılından beri otel olarak kullanılmaktadır. Four Seasons Hotel Istanbul, dört kata yayılan 65 odası ile butik tarzda bir oteldir. Restaurant'da bulunan avize murano cam olup Venedik yapımıdır. Şöminenin her iki yanındaki minare başlıkları ki buna "Alem" denir bronzdan yapılmış olup orijinaldir. Şöminenin üzerinde yer alan ahşap kepenk 18. yüzyıl Osmanlı mimarisinin bir örneğidir ve girişte yer alan 19. yüzyıl Beyoğlu binasından çıktığı sanılan demir kapı da orijinaldir. Duvarda yer alan tablolar İsmail Acar'a aittir.

Four Seasons Istanbul açıldığı günden itibaren pek çok ödüle layık görülmüştür. Otel son dünyanın en gözde seyahat dergilerinden Conde Nast Traveller tarafından Avrupa'nın En İyi Oteli seçilmiştir.

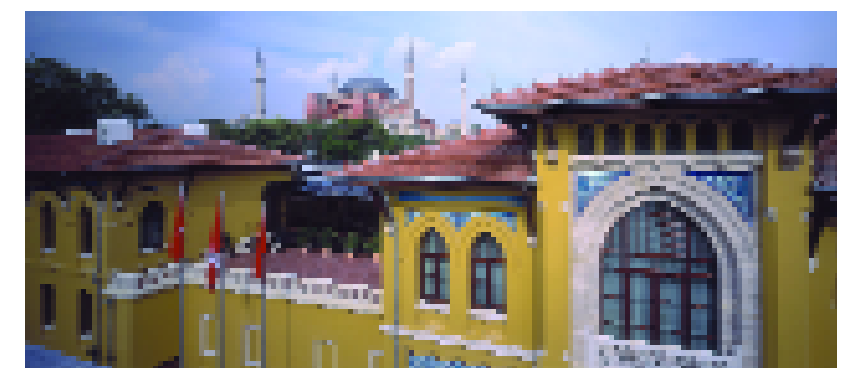


trend started to emerge in 1919s; its theoretical base stemming from Ziya Gökalp's ideas. Underlying this idea is the effort to synthesize Turkish society's own moral and cultural values with certain values it received from the West. The jailhouse was built right next to the Darülfünun (University) building which started to be built in 1845 by Gaspare T.Fossati, which was later used as court house. The building constructed under the light of the principles of "Regulation on Internal Administration of Detention Houses and Prisons Located in the Royal Capital Territories" which brought the obligation to work when regulating the daily lives and relationships with the outside of convicts and the detained in 1880, was in service until 1970s.

The building, which has great significance in terms of history

of art and architecture, is being used as a hotel since 1996. Four Seasons Hotel Istanbul is a boutique style hotel with its 65 rooms spread over four storeys. The chandelier in the restaurant is Murano glass and is Venetian made. The minaret caps on either side of the fireplace called "Alem" are made of bronze and are originals. The wooden shutter on the fireplace is a specimen of 18th Century Ottoman architecture and the iron door thought to be from an 19th Century Pera building at the entrance is also original. The paintings on the walls are İsmail Acar's.

Four Seasons Istanbul was deemed worthy of numerous awards since the day it was opened. Most recently, the hotel was chosen as Europe's Best Hotel by Conde Nast Traveller, one of the most popular travel journals of the world.





Avukat-Attorney at Law  
Sabri **Kuşkonmaz**

# Tasarımların Tescili

## Registration of Designs

Tasarımların tescili konusunda temel yasal dayanak, her zaman olduğu gibi, 554 sayılı Endüstriyel Tasarımların Korunması Hakkında Kanun Hükmünde Kararname ve bu kararname-nin uygulama biçimiyle ilgili yönetmeliktir. Bu konudaki şaşmaz referansımız anılan yasal düzenlemelerdir.

Tasarımların tescilinden söz edebilmek için, elbette öncelikle tescile konu olan, yasanın koruma altına almış olduğu bir tasarım olmalıdır. Bu cümleyi tersinden kurmak gerekirse; yasal koruma için, yasanın öngördüğü usul ve yolla tescil edilmiş bir tasarım olmalıdır. 554 sayılı yasaya göre tescil edilmemiş tasarımın, doğal bir hukuksal sonuçtur ki, 554 sayılı yasa korumaz.

Tescile konu tasarım için yasanın aradığı özellikler nelerdir? Öncelikle tasarım, yasadaki tanıma uygun olmalı. Yani, tescile konu tasarımın/ süslemenin, çizgi, şekil, biçim renk, doku, malzeme veya esneklik gibi insan duyuları ile algılanabilen bir özelliği olmalıdır. Bu özelliklere sahip binlerce ürün tasarlanabileceği için sayısız örnek vermek mümkündür. Basit bir örnek vermek gerekirse, örneğin bir duvar seramiğinin birleşme köşelerinde oluşturulan ebru desenleri ve dört parçanın birleşmesi ile oluşturulan ebru tablo kolay bir örnektir. Kişisel deneyimlerime göre böyle bir tasarıma rastlamadık. Eğer bizim gözümüzden kaçmış ise, örneğimiz boşa gider.

The fundamental legal basis on the subject of the registration of designs, as always is the Law Decree on Protection of Industrial Designs no. 554 and the Regulation regarding the method of implementation of this decree. Our unchanging reference on this topic would be the cited legislation.

To talk about the registration of designs, indeed what is to be registered must be a design protected by the act. Building this sentence backwards; for legal protection to work, there must be a design registered under procedures and method stipulated by law. It is a legal consequence that Act no. 554 would not protect any design not registered in accordance with Act no. 554.

What are the characteristics sought by the Act for registerable designs? First of all, the design must conform to the definition in the Act. This means that the design/decoration to be registered, must have a characteristic like line, form, shape, color, texture, material or flexibility which may be sensed by human senses. Countless examples may be cited as thousands of products with these qualifications may be designed. To cite a simple example, a marbling tableau created by marbling designs formed at the joint corners of a wall tile and the merger of four pieces is a simple example. We never met such a design in my personal experience. If we have failed to see it, our example would go to

Çünkü, tasarımların korunması için yukarıda saydığımız örneklerin yanında, "yeni ve ayırt edici" nitelikte bir süslemenin yapılmış olması da bir tasarım şartıdır.

Tasarımda yenilik şartı son derece genel bir niteliktedir. Başvuru tarihinden önce, bize ait olan tasarım dünyanın herhangi bir yerinde kamuya sunulmuş ise, artık tasarımın yeniliğinden söz edemeyiz. Yenilik için, öncelik bizim tasarımımızda olmalıdır. Bu durumu bizim denetlememiz elbette olası değildir. Bu nedenle tescil sürecinde yapılan yayınlanma bu konudaki itirazları bertaraf edebilecektir. Yenilik konusunda bir diğer husus da, yapmış olduğumuz tasarım bazı küçük ayrıntılarda farklılık gösteriyorsa, yenilik olarak kabul edilemeyeceğidir. Bu nokta, bir başka açıdan son derece olumludur. Zira tescil edilmiş tasarımlarımız üzerinde üçüncü kişilerin küçük ayrıntı değişiklikleri yaparak tescil yol-

una başvurmaları, bu hükümlerle önlenmektedir.

Tasarımların tescilinde, yenilik ile birlikte aranan bir diğer özellik, "ayırt edici nitelik"tir. Ayırt edici niteliğin belirlenmesi, yeniliğe göre daha öznel gibi anlaşılabilir. Ayırt edici nitelik için, karşılaştırılan iki tasarım arasında belirgin bir farklılığın olması gerekmektedir. Bu ayırımın zorluğunun farkında olan yasa koyucu, ayırt edici niteliğin değerlendirilmesinde farklılıklardan çok ortak özelliklerin değerlendirmesine öncelik vermiştir. Yani, birbiriyle kıyaslanan tasarımlar ilke olarak farklılıklarından çok, ortak özelliklerine ağırlık verilmektedir. Bu değerlendirmede, tasarımcının tasarımı geliştirme açısından sahip olduğu seçenek özgürlüğü dikkate alınır. Bu seçenek özgürlüğü içinde, ayırt edici niteliklerin seçilmesi esas alınmış olmalıdır.

Yasadaki tüm bu özenli yaklaşımın nedeni, tasarımcının işini zorlaştırmak olmayıp, taklitlerin, ihlallerin ve hak gasbının önüne geçmektir.

Tasarımların tescilinde iki noktayı daha belirtmek gerekmektedir. Bunlardan birincisi, kamu düzeni ve genel ahlaka aykırı tasarımların koruma kapsamı dışında oluşudur. Bu konuda sanırım ayrıntılı örneğe ihtiyaç yoktur. İkinci nokta ise, tasarımı yapılan ürün, bir teknik fonksiyonun gerçekleştirilmesinde, tasarımcıya bu ürüne ilişkin tasarım konusunda hiçbir özellik veya seçenek bırakmıyorsa, bu tür tasarımlar koruma kapsamı dışındadır. Bu konuda yine basit bir örnek vermekle yetiniyoruz; bir banyo musluğunun tesisata montesini sağlayan dış sistemi teknik bir fonksiyonu yerine getirmektedir. Bu nedenle, kural olarak koruma kapsamı dışındadır. Ancak, teknik fonksiyonu aşan bir nitelik varsa, hatta tasarımı

waste because for designs to be protected; beside the examples we cited above, it is a design prerequisite that a "new and distinctive" decoration was made.

The requirement of novelty in design is of extremely general nature. We cannot talk about the novelty of design if the design belonging to us was made public anywhere in the world prior to the application date. To be novel; the priority must be our designs, to be novel. Of course, we cannot check if this is so. Therefore, the publication effected during the registration process may eliminate any challenges on this subject. Another point regarding novelty is that if our design is different only in small details, it may not be deemed to be an innovation. This point is extremely positive in another respect because this provision prevents third parties to register

our already registered designs by making small detail modifications on them.

Another qualification sought together with novelty in registration of designs is the "distinctive quality". The identification of the distinctive quality may be interpreted to be more subjective than novelty. To have a distinctive quality, there must be a distinct difference between two compared designs. Legislator, being aware of the difficulty of this distinction, has given priority to the evaluation of common qualities rather than the different ones in the evaluation of the distinctive quality. That is; in principal, rather than the differences, the common properties of designs compared to each other are considered. In this evaluation, the freedom of choice the designer had in developing the design will be taken into account. The selection of distinctive qualities must have

been used in this freedom of choice.

The reason for this careful approach in the act is not to make the job of the designer more difficult but is to prevent imitations, breaches and usurpation of rights.

Two more points must be stated in the registration of designs. The first one is that designs against public order and general morality are outside the scope of protection. I believe there is no need for detailed examples on this subject. The second point is that if the designed product does not leave any choice regarding the design of this product for the designer, such designs are outside the scope of protection. Again, we will just cite a simple example. The thread system allowing a bathroom tap to be installed on the plumbing system fulfills a technical function.

aşan bir başka nitelik varsa bu durumda paten veya faydalı modelden söz etmek olasıdır.

Buraya kadar yapılan açıklamalara uygun içerik ve nitelikte oluşturulan bir tasarımı tescil ettirmek istediğimizde, yetkili tescil mercii Ankara'da faaliyet gösteren Türk Patent Enstitüsü'dür.

Tasarım başvurusunda bulunmak için şu temel koşulları yerine getirmek gerekir;

**a) Başvuru dilekçesi.** Bu dilekçe ilgili Yönetmelikte özel bir biçime sahip olarak yer almaktadır. Eksiksiz doldurulmalıdır.

**b) Tasarımın görsel örneği.** Görsel anlatımla birlikte, tasarımı açıklayan bir tarifname verilir. İmzalı ve tarihli olan bu tarifnamede, tasarımın uygulanacağı ürünler de belirtilir. Üç boyutlu tasarımlarda, tasarımın daha iyi

anlaşılması için önden, yandan ve üstten görünümünün yer alması şarttır.

**c) Başvuru ücretinin ödendiğini gösteren belge aslı.** Başvuru ücretine ilişkin tarifname TPE tarafından düzenlenir. Tekli ilk başvuru için günümüzdeki tarife ücreti 75 YTL'dir. İşlemin niteliğine göre bu ücretler değişmektedir.

**d) Tasarım başvuru vekil eliyle yapılacaksa, geçerli bir vekaletname.** Eğer tüzel kişi adına başvuru yapılacaksa, imza sirkülerinin eklenmesi gerekmektedir.

Bu temel özelliklerin yanında, rüçhan talep ediliyorsa, veya yayınlanmanın ertelenmesi isteniyorsa, bu noktalara ilişkin TPE'nin ön gördüğü koşulları yerine getirmek gerekmektedir. Başvuruda eksikliklerin bulunması haline Enstitü eksikliklerin giderilmesi için ek süre verir. Başvuru şartları eksiksiz bir biçimde yerine

getirildiği takdirde, tasarım başvurusu tasarım siciline kaydedilir. Tasarımın yayımlandığı tarihten itibaren altı aylık bir süre içinde itiraz gelmediği takdirde, tasarım belgesi verilir. İtiraz halinde, sorun Yeniden İnceleme Değerlendirme Kurulu'nda görüşülüp, karara bağlanır. Tasarımların tescili demek, sonsuz sürede koruma anlamına gelmemektedir. Koruma süresi, başvuru tarihinden başlayarak 5 yıldır. Bu süre, beşer yıllık dönemler halinde dört kez daha uzatılabilir. Yani bir tasarımın toplam koruma süresi 25 yıla tekabül etmektedir. Ekonominin gelişme seyri ve ürün çeşitliliği, talep değişimi dikkate alındığında bu süre, yeterli bir süre sayılabilir. Ancak, özel durumlar, istisnai ürün ve tasarımlar için süre konusunda esneklikler de yeniden düşünülmelidir.

Therefore, as a rule, it is unprotected. However, if there is a quality going beyond the technical functionality and in fact, if there is another quality going beyond design; then in this case, one can talk about a patent or useful model.

When we want to have a design created with content and qualifications in conformity with the explanations given so far registered, the competent registration authority is Turkish Patent Institute operating in Ankara.

The following basic requirements must be met in making a design application;

a) Letter of application. This letter is given in the applicable regulation, stating its specific format. It must be completed fully.

b) Visual specimen of design. Together with the visual statement, a description explaining the design will be submitted. This signed and dated description lists the

products on which the design will be implemented. It is required that in three-dimensional designs; front, side and top views are provided to allow the design to be understood better.

c) The original of the document showing that the application fee was paid. The tariff for the application fee is prepared by TPE. The current tariff fee for a single initial application is TRY 75. These fees vary by the nature of the process.

d) Where the design application is to be made by an Attorney, a valid Power of Attorney. If the application is in the name of a legal person, then a signature circular must be enclosed

In addition to these basic qualities, if preemption is requested or if the postponement of publication is sought, then the conditions stipulated by TPE regarding these points must be fulfilled. If there are deficiencies in the application, the Institute will allow an additional time period to allow these deficiencies to be remedied. If the

application requirements are met fully, then the design application will be registered in the design register. If there is no challenge filed within the 6-month period starting from the date the design is published, then a design certificate will be issued. In case of any challenge, the matter will be discussed and resolved at Re-Review Evaluation Committee. Registration of designs does not mean infinite protection. The period of protection is 5 years starting from the application date. This term may be extended four more times, for five years each. This means that the total protection period of a design is 25 years. This time period may be deemed to be adequate considering the course of development of the economy, product diversity and the changes in demand. However, flexibility on the time period should be re-considered for special situations and exceptional products and designs.

## "biz düşledik, başardık" siz; düşleyin, yaşayın...



"orion"

den gibi bir dünyada.

çelik görsel bir yığın sandığı

pasajların da süzülmesini sağlar.



The ceramic fine artist  
chasing after freedom  
Mustafa Tunçalp

## Özgürlüğün peşinden koşan seramik sanatçısı Mustafa Tunçalp



Röportaj ve Fotoğraflar - Interview and Photos:  
**Şerife Deniz Ulueren**  
serife@serfed.com

1941'de Diyarbakır'da doğdu. 1966'da Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksekokulu'ndan mezun oldu. 1967'de Almanya'daki Buckeburg-Kunst Keramik Fabrikası'nda, 67'de İstanbul Yıldız Porselen Fabrikaları'nda tasarım ve form çalışmaları yaptı. 68'de Van'da çömlekçilikle ilgili araştırmalarda bulundu, 1969'da İzmir'de kendi atölyesini kurdu. 1971-87 arası Çanakkale Seramik Fabrikaları Sanat Atölyesi yöneticiliğini yaptı. 1978-82 arası Hacettepe Üniversitesi GSF Seramik Bölümü öğretim görevliliği, 1990-2002 Dokuz Eylül Üniv. GSF Seramik Bölümü öğretim görevliliği yaptı. 1990 yılında getirildiği Çanakkale Seramik Fabrikaları Sanat Danışmanlığını başarı ile sürdürmektedir. Eserleri yurtiçi ve yurtdışında birçok karma kişisel sergide yer alırken, en önemli duvar panoları TBMM Binası, İstanbul Atatürk Havalimanı Dış Hatlar, Eceabat Kilye Koyu Ana Tanıtım Binası.

Ödülleri: 1974, 75, 76, 77, 78 Faenza Concorso Internazionale Della Ceramica D'arte Onur Diploması İtalya, 1983 Abdi İpekçi Barış ve Dostluk Ödülü, 1986 Raccota Internazionale di Ceramica D'Arte Contemporanea Şeref Diploması İtalya, 2001 DÖSİM Başarı Ödülü, 2002 Devlet 63.Resim Heykel Seramik Yarışması Başarı Ödülü.

He was born in Diyarbakır in 1941. Graduated from State Applied Fine Arts Higher School. He studied design and form at Buckeburg-Kunst Ceramic Factory in Germany and İstanbul Yıldız Porcelain Factories in 67. He did research on pottery in Van in 68. In 69 he set up his own studio. From 71 to 87, he was the Director of Çanakkale Ceramic Factories Art Workshop. He served as member of faculty in Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramic Department from 1978 to 82 and in Dokuz Eylül Faculty of Fine Arts Ceramic Department 1990-2002. He has been serving successfully as Çanakkale Ceramic Factories Art Advisor since 1990. His works were featured in many mixed or solo exhibitions locally and abroad; his most significant wall panels are at Turkish Grand National Assembly building, İstanbul Atatürk Airport International Lines, Eceabat Kilye Bay Main Promotion Building.

Awards: 1974, 75, 76, 77, 78 Faenza Concorso Internazionale Della Ceramica D'arte Honor Diploma, Italy, 1983 Abdi İpekçi Piece and Friendship Award, 1986 Raccota Internazionale di Ceramica D'Arte Contemporanea Honor Diploma Italy, 2001 DÖSİM Achievement Award, 2002 State Painting and Sculptures Ceramic Competition Achievement Award

Seramik camiasında sanata hayatını adanmış, bir elin parmaklarını saymaya başladığımızda bana göre ilk sıralarda yer alan nadide değerlerden biri. Yaşamıyla, sanatıyla, kişiliğiyle, eserleriyle ve verdiği eğitimle birçok gence yol göstermiş, ışık tutmuş. Seramik sektörünün ülkemizin parlayan yıldızı seçildiği şu günlerde, o da Çanakkale fabrikalarının ve atölyesinin adeta 45 yılı aşkındır sönmeyen yıldızı. Röportajımız için dört ay süren görüşmeler sonunda nihayet Çanakkale Seramik'in İstanbul Levent'teki binasında buluştuk, tesadüfi yeni yıl için son teknikle ürettiği eserlerini görüntülemek ilk kez bana nasip olduğu için çok keyiflenmişim. Benim mavi renge olan, sanatçımızın özgürlüğüne ve kuşlara olan tutkusu birleşince, Seramik Türkiye dergisinde gururla yaptığım röportajlarımdan biri oldu Mustafa Tunçalp..

**"İnanıyorum ki, birgün Anadolu'nun zengin kültürüyle üst düzeyde tasarımlar üretecek"**

Sanayinin sanatçıya desteği olmadan bir ürünün ortaya çıkıp tasarlanması mümkün değildir. Eskiden yurtdışından alınan örneklerin taklitlerini yapmakla uzun bir zaman kaybı yaşandı. Patent konusunda cezaların yüksek oluşu, yabancı firmaların gözlemcileri kendi ürünlerinin taklitlerini görünce yasal yollara başvurdular. Bu hoş olmayan uygulamadan vazgeçildi. Seramik sektörü de bu süreçten geçti. Sonra yurt dışından projeler satın alındı. Sanatçılarımız devreye girerek istenilen düzeyde projeler geliştirdiler. İnanıyorum ki bir gün Anadolu'nun zengin kültürlerinden yola çıkarak üst düzeyde dizaynlar üretecekler. Sanayicilerimiz de artık dışa bağımlı olmamalı. Kimseyi suçlamıyorum, bu yaşanacaktı, alt yapı yok ve eğitime gerekli önem verilmiyordu. Seramik

He is one of the rare assets who has dedicated his life to art in the ceramic community and for me, who ranks among the first when we start counting the fingers on one hand. He has guided and enlightened the path of many a youth with his life, art, personality, works and the training he provided. These days, when the ceramic industry is voted the shining star of our country, he is the unblinking star of Çanakkale Factories and Workshop for over 45 years. After conversations lasting four months for our interview, eventually we met at Çanakkale Seramik's building in İstanbul, Levent. I was extremely delighted that coincidentally, I was the first to photograph his works he created by the latest technique. When my enthusiasm for blue color merged with the artist's enthusiasm for his freedom and birds, Mustafa Tunçalp became one of the interviews I did with pride in Ceramic Turkey Magazine.

**"I believe some day top level designs will be created with the rich culture of Anatolia."**

It is not possible for any product to be launched or design without the industry's support to the artist. There was a long time period which went to waste by imitating specimens taken from abroad. With the high fines on patents, when the observers of international firms saw the imitations of their own products, they resorted to legal remedies. This unpleasant practice was abandoned. The ceramic industry went through this process. Then designs were purchased from abroad. Our artists started to develop designs of desired levels taking part in the activity. I believe that some day, they will create top level designs starting from the rich cultures of Anatolia. And our industrialists should not be dependent on the outside. I'm not blaming anyone. This had to be gone through. There was no infras



Ayvalık Sergisi, Ağustos 2005.  
Türk - Yunan dostluğuna çağrı.  
Ayvalık Exhibition, August 2005 call  
for Turkish - Greek friendship.

sektöründe sanayicinin memnun olduğu tek şey sağlık gereçleriyle ilgili geniş kapsamlı uygulamalar. Sanayici her yıl yarışmalar düzenlemeli, beğenilen projelerin uygulamaları fuarlarda sergilenip katılımcılar onurlandırılmalı.

### “Çanakkale Seramik sergi ve yarışmaları en iyi yürüten firma”

Çanakkale Seramik diğer sektörlerde bakılırsa sergi ve yarışmaları kesintisiz en iyi şekilde yürüten firmadır. Etkinlikler firmanın onuru ve prestijini sağlıyor. Hayatımı, çalışmalarımı Çanakkale Seramik'te sanatım uğruna mücadele vererek sürdürdüm. En büyük destekçim İbrahim Bodur'un, sanata ve sanatçıya sevgi ve saygısını tüm seramik sanat camiası çok iyi bilir. İnşallah sanat yaşamım elverdiği sürece Çanakkale Seramik'te devam etmeyi Allah bana nasip eder.

### “Özgürlüğümü, uçmayı çok seviyorum, kuşlarımla özdeşleştim”

Üniversitede kafes telini bükerek ikili kuş formu tesadüfi olarak ortaya çıktı. Hocam Hakkı Karayığitoğlu da çok beğendi çalışmamı. Çalışmalarında soyut kuş formları yaparak bugünlere geldim. Özgürlüğümü sevdiğim için onlar gibi uçmak arzusu, konu olarak seçmeme neden oldu. Renklerde mavi ve turkuaz ise sonsuzluğu ve gökyüzünü anımsatıyor. Kuşun yapısı yalın ve plastik oluşu karakterimle örtüşüyor. Pano ve heykellerimde kuşlarla özdeşleştim.

### “Altın Testi Seramik Yarışması için Halim-Yıldız Şima'ya teşekkür”

Türk seramik sanatının belli yerlere gelmesi elli yılı geçmez. Türkiye'yi yurtdışında üst düzeyde temsil eden sanatçılarımızı toplasan beş

kişiyi geçmez. Genç seramikçilerin daha başarılı olacağına inanıyorum. İzmir Altın Testi Seramik Yarışması'nın dokuz yıldır jürisindeyim. İlk başlangıcıyla bugün arasındaki farkı gördük. Daha çağdaş yorum ve tekniklerle bugünlere geldiği için iftihar ediyorum. Bu yarışmayı düzenleyen İzmir Rotary Kulübü'ne de ayrıca çok teşekkür etmek istiyorum.

### “Tasarım, sektörün en önemli meselesi. Gençlerden çok umutluym”

Endüstriyel tasarım her sektörün en önemli gündemi ve konusudur. Buna ağırlık vermezseniz iç ve dış pazardan pay almanız zor. Sanayi ve üniversiteler yakın temasta çalışırlarsa, bu işin takipçisi olurlarsa başarımız artar. Gençlere sunulan imkanlar yaratıcı güçleriyle birleşince çok güzel projeler ortaya koyuyorlar.



Porselen Çalışma - Porcelain work

structure and there was no commitment to education. The only thing the industrialist is happy with in the ceramic industry is the broad applications on sanitary ware. The industrial firms must hold contest each year and the applications of chosen designs must be shown in trade fairs, honoring the participants.

### “Çanakkale Seramik is the firm which holds shows and contests best”

Compared to other industries, Çanakkale Seramik is a firm which holds shows and contests uninterruptedly in the best manner. Such events enhance the reputation and prestige of the firm. I spent my life at Çanakkale Seramik, fighting in the name of my art. The whole ceramic fine art community knows very well the love and respect for art and the artist of my greatest supporter, İbrahim Bodur. God willing, I will be blessed with pursuing my artistic life in Çanakkale Seramik.

### “I love my freedom; I love flying, I am identified with my birds”

The dual bird form was created by coincidence, bending wires at the University. My Professor Hakkı Karayığitoğlu liked my work. I reached these days by making abstract bird forms in my works. Since I love my freedom, the will to fly like them was the reason for me to choose it as a theme. The blue and the turquoise remind one of infinity and the sky. The plain and plastic build of the bird fits my personality. I am identified with birds in my panels and sculptures.

### “Thanks to Halim-Yıldız Şima for Golden Jug Ceramic Contest”

Turkish ceramic art has arrived at certain levels only in the last fifty years. If you pick our artists representing Turkey abroad at top level, these would not be more than five people. I believe that the young ceramic artists

will be more successful. I have been in the jury of İzmir Golden Jug Ceramic Competition for nine years. We saw the difference between its beginning and today. I'm proud as today was reached by more contemporary interpretations and techniques. I also would like to give my thanks to İzmir Rotary Club which holds this contest.

### “Design is the most important issue in the sector. I'm very hopeful of the youth”

Industrial design is the most important item of agenda and topic of every industry. If you are not committed to this, it will be hard for you to get a share from the local or international market. Our success will be enhanced if the industry and universities work in close contact, if they follow up this business. When the facilities offered to the youth join with their creative powers, very nice projects appear.

### “Seramik sanatını yurtdışına taşımak için devletin desteği şart”

Sanatta geri kaldığımız söylenemez. Çoktan yakaladık dünya seramik sanatı ve seviyesini. Devletin, yurtdışında seramik yarışmalarına katılmak isteyen sanatçılarımızı desteklemesi gerekir. Aynı şekilde firmalarımız da öncülük ederlerse çok iyi noktalara geliriz. Şu an en büyük destekçilerden biri Seramik Federasyonu'nun çıkardığı Seramik Türkiye Dergisi, tanıtımımızı geniş kitlelere duyurmaktadır.

### “Yarım asırdır sanatçının en büyük desteği Çanakkale Seramik”

Çanakkale Seramik gibi yarım asırdır, Türkiye'de belki de dünyada seramik sanatına bu kadar geniş olanaklar sağlayan destek bir kuruluş yoktur. Geniş olanaklar içerisinde yaptıklarını gerçekleştiren ünlü seramik sanatçılarımızdan Hamiye Çolakoğlu, Atilla Galatalı, Erdiç Bakla, Bingül Başarır, Filiz Özgüven, Ülkü Bora şimdilik aklıma gelenler arasında. Aynı zamanda Güzel Sanatlar Seramik Bölümlerine de hep destek çıkmış ve yardımlarını esirgememiştir.

### “Government support is necessary to carry the ceramic art abroad”

It can't be said that we are backwards in the arts. We captured the global ceramic art and level already. The government has to support our fine artists who wish to participate in the ceramic contests abroad. In the same manner, if our firms lead the way, we will reach very good levels. Right now, one of the greatest supporters is Ceramic Turkey Magazine published by Ceramic Federation which promotes us to broad masses.

### “The greatest supporter of the fine artist for the last half century is Çanakkale Seramik”

There is probably no organization providing such broad facilities to the art of ceramics in Turkey, may be in the world, for half a century like Çanakkale Seramik. Among our famous ceramic artists, who created their works using these broad means, are Hamiye Çolakoğlu, Atilla Galatalı, Erdiç Bakla, Bingül Başarır, Filiz Özgüven and Ülkü Bora I can just remember now. It has also always supported and assisted Fine Arts Ceramics Departments.

### “Huzurlu ortamlarda hayal kurar, düşüncelerimi eserlerimde uygulardım”

Eserlerimi tasarlarken işleyeceğim konuyu hayal eder, düşündüklerimi kağıda döker, çamur üzerinde uygulamaya başlarım. Seyahatlerimde kendimle baş başa kaldığım huzurlu ortamlarda hayal kurar, beni etkileyen bir desen, form, resim geliştirerek seramiğe nasıl uygulayacağımı düşünür ve tasarlarım. Bazen de bir pano yaparken desenin en ince ayrıntısına kadar kurgularım. Kusursuz olmasını arzularım, sevmediğim bir işi ortaya koymam.

### “Benim dünyamda seramik-ten başka hiçbir şey yok”

Seramik sanatı ve sanayiinin 43 yıldır bugünlere gelişini yakından takip ediyorum. Benim için ilk sırada ailem, ikincisi seramiktir, mesleğime çok saygı duyuyor ve elim tutana kadar da çalışacağım. Ülkemizde seramik sektörü estetik ve kaliteleriyle altın çağını yaşıyor. Değerli genç seramikçileri izliyorum. El sanatı, hediyelik seramikler konusunda eğitim almış kişiler artık bu pazarı tamamıyla ellerine geçirmek üzereler. Bu mesleğe ömür kattım, yetiştirdiğim öğrencilerin başarılarından dolayı iftihar ediyorum. Sanatçı adaylarına şunları öneririm. Eğer sanatla uğraşacaklarsa; çok çalışarak iyi tecrübe sahibi olup, yurt dışı seramik sanatı yayınlarını takip etmek, değerli sanatçılardan kritik almak. Bu yolun başındayken birden sanatçı olunmuyor. Zamanı gelince elbette onları yaptığı çalışmalar neticesinde bir yere koyacaklardır.



Çanakkale Eceabat Kilye Koyu ana tanıtım binasındaki install.  
Installation at Çanakkale Eceabat Kilye Bay Main promotion building.

### “I dream in peaceful environments, I implement my ideas in my works”

When I design my works, I visualize the subject I will work on, I put my ideas on paper and start to implement them on clay. In my travels, in peaceful environments when I'm alone by myself, I dream; I think and design how I will implement to ceramic a design, form or picture which moves me. Sometimes when I'm making a panel, I draw up a scenario including the most minute detail of the design. I want it to be perfect, I do not present a work I don't like.

### “There is nothing other than ceramic in my world”

I have been following closely the course ceramic art and industry took over 43 years until present. For me first comes my family, then

secondly comes ceramic; I respect my profession a lot and I will work as long as I can do it. In our country, the ceramic industry is living its golden age in terms of aesthetics and quality. I'm following valued young ceramic fine artists. People trained on handicrafts and giftware ceramics are about to take over this market totally. I gave my life to this profession. I am proud of the achievements of the students I raised. What I recommend to artist candidates is this. If they're going to deal with art, you have to work hard, gain good experience, follow international ceramic art publications, you have to take critiques from valued artists, one cannot be an artist suddenly, at the beginning of this road. Indeed, when the time comes, they will put them some places as a result of the work they have done.

### “Efes Seramik Atölyesi, aile fabrikamızdı”

İzmir'de eşim Meral Tunçalp ile Efes Seramik Atölyesini kurduk. Ben Ankara, İzmir, Çanakkale'de görevlerimin başında bulunurken, atölyenin yönetimini eşim yıllarca yürüttü. Büyük oğlum Berkan 9 Eylül Seramik, Koray Amerika'da grafik tasarımı, kızım Elif Bilkent Üniversitesi'ndeki eğitimlerini tamamlayınca bizlere katıldı, büyük özveriyle ailece atölyeyi fabrika düzeyine getirdik. Ancak 25 yıl emek verdiğimiz çocuğumuz gibi büyüttüğümüz fabrikamız 2001 krizi ardından zor günler geçirdi. En büyük arzumuz tekrar çalışır hale getirmek, devletin bu konularda daha duyarlı olmasını ve desteklerini bekliyoruz.

### “Hamiye Çolakoğlu seramik sanatının duyenidir”

Seramiğin tasarımından, sanatından her şeyi konuştuk bir eksik dışında. Sanatına ve öğrencilerine hayatını adanmış bir ruh ve ekol yaratan kardeşim kadar yakın ve beraber çok paylaştığımız anılarla dolu çalışma hayatımız oldu. Hamiye Çolakoğlu, seramiğin her şeyidir, benim için çok değerlidir. Kucak dolusu sevgilerimle, sağlıklı bir yaşam diliyorum.

### “Efes Seramik workshop was our family plant”

We founded Efes Seramik with my wife Meral Tunçalp in Izmir. When I served in Ankara, Izmir and Çanakkale, my wife ran the workshop for years. When my elder son Berkan completed his education in 9 Eylül Ceramic Department, Koray, his graphic design studies in America and my daughter Elif, hers in Bilkent University, they joined us. We turned the workshop into a plant with sacrifice as a family. However, our plant we put in so much work for over 25 years, we raised like our child; went through hard times after the 2001 crisis. Our greatest wish is to make it operational again. We expect the government to be more sensitive and to give its support on these matters.

### “Hamiye Çolakoğlu is the doyen of ceramic art”

We talked about everything from the design, the art of ceramics except for one thing. We had a working life where we shared many memories, who is close to me like a sister, dedicating her life to her art and her students, creating a spirit and a school. Hamiye Çolakoğlu is ceramic's everything, she is extremely valued for me. I wish her a healthy life with heart felt love.



Mustafa Tunçalp



Resim 3: Kızılcaayık Bacası  
Picture 3: Kızılcaayık Chimney



Resim 2: Milas Bacası  
Picture 2: Milas Chimney

## Raku Textured Ceramic Interpretations of Chimneys in Muğla and Surrounding Areas

# Muğla ve Yöresindeki Bacaların Raku Dokulu Seramik Yorumları

Öğr. Gör. Mutlu Başkaya  
Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar  
Fakültesi Seramik Bölümü, Ankara

Instructor Mutlu Başkaya  
Hacettepe University Faculty of Fine Arts  
Ceramic Department, Ankara



Resim 1: Muğla Bacası  
Picture 1: Muğla Chimney



Resim 4: Kızılağaç Bacası  
Picture 4: Kızılağaç Chimney

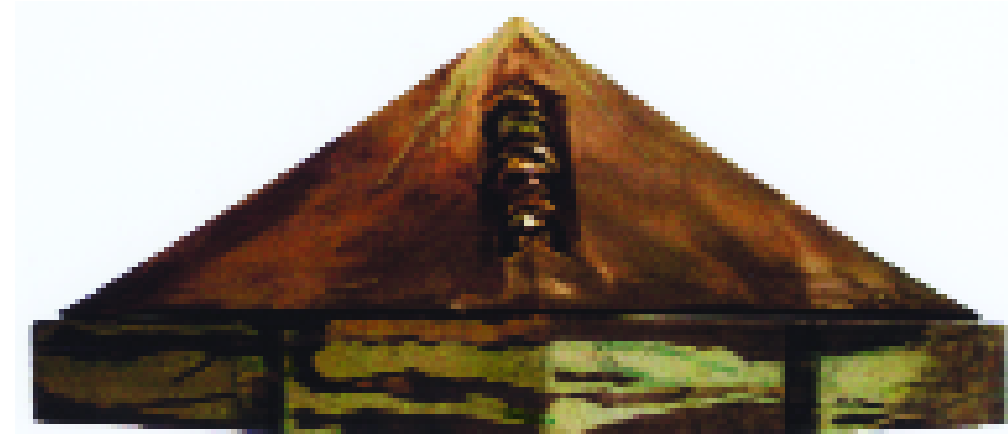
Mimari bir öge olan, toplumların beğeni, karakter ve yaşam biçimlerini yansıtan bacalar, çağlar boyu konut ve ocak ilişkisi bağlamında değişikliğe uğramıştır. Fonksiyonunun ve görsel değerinin yanı sıra, toplumumuzun etnografik yapısını da yansıtan bacaların estetik dili, çağdaş ve özgün sanat yapıtları oluşturmaya olanak tanıyabilmektedir. Özellikle Muğla ve yöresi konut bacaları bu konuda zengin bir kaynaktır. Bu kaynaktan yola çıkarak oluşturulan seramik form ve yüzey çalışmalarında artistik efektler veren Raku pişirim tekniğini kullanmak, özellikle baca islerinin yansıtılması amacıyla seçilmiştir.

### Muğla ve Yöresinde Bacalar

Toplumsal bir değer taşıyan ocak ve bacalar, özellikle kırsal alanda yaşayan insanların gündelik hayatında oldukça önem taşır. Anadolu kültüründe bacalarla ilgili; ocak tütürmek, ocaktan kız almak, ocağına incir dikmek, ocağını söndürmek, ocakbaşı sohbetleri gibi deyimlere sıkça rastlanır. Belki de bu nedenlerle, mimari bütünlük içinde bacaları incelerken, bu deyimler doğrultusunda evlerin yaşattıklarını da düşüncelerde biçimlendirebiliriz. Tarihi süreç içinde bacanın kullanımı ve mimarideki öneminin incelendiği bu çalışma kapsamında, bacaların Anadolu geleneklerindeki yeri de gözetilerek çok geniş ve yerel özellikler

gösteren Muğla Yöresi örnek olarak seçilmiştir. Özellikle Muğla, Milas, Çomakdağ Kızılağaç ve Kızılcaayık köylerinde araştırmalar yapılarak, yerli halktan yörenin yaşantı ve geleneklerine ilişkin bilgiler toplanmış, baca örnekleri fotoğraf ve video kaydı ile belgelenmiştir.

Tarihte Muğla bir çok etnik topluluğu barındırmış ve bu topluluklar Muğla halk kültürünü ortaya çıkarmıştır. Aladağ, Rum yapı ustalarının anlattıklarından yola çıkarak etnik gruplar arasındaki kültürel iletişimi vurguladığı "Kentimin Öyküsü" adlı eserinde XIX.yy'da Yahudilerin dinlerini yayabilmek için ticaretle uğraşip sürekli gezdiklerini, Rum ustaların ise bu ticari



Resim 5: Mausoleum, 1997. Raku . 38 x 60 x 60 cm  
Picture 5: Mausoleum, 1997. Raku . 38 x 60 x 60 cm

Chimneys, which are architectural elements reflecting the tastes, characters and lifestyles of societies, have gone through changes through ages in terms of the residence and hearth relationship. The aesthetic language of chimneys, in addition to its function and visual value, reflecting the ethnographical composition of our society, allows the creation of contemporary and original works of art. Especially, home chimneys in Muğla and surrounding areas are a rich source in this field. The use of the Raku firing technique, which gives out artistic effects in the ceramic form and surface effects created starting from this source, has been elected especially for reflecting chimney soot.

### Chimneys in Muğla and Surrounding Areas

Hearths and chimneys which have a social value are highly important especially in the daily lives of people who live in rural areas. Chimney related expressions like having a hearth smoking, getting a bride from the hearth, planting fig tree in one's hearth, extinguishing one's hearth and hearthside chats are commonly found in the Anatolian culture. Maybe this is why when we review chimneys under an architectural integrity, we can form what the homes allow us to experience in line with these expressions, thoughts. Under this study in which the use of chimneys and their significance in architecture along history is

reviewed; the region of Muğla, which displays very broad and local characteristics was selected as a model, considering the chimneys' place in Anatolian traditions. Specifically research was conducted in Muğla, Milas, Çomakdağ Kızılağaç and Kızılcaayık villages with data being collected from the local population on the life and traditions of the region and chimney specimens were documented through photography and video recording.

Through history, Muğla has accommodated many ethnic societies and these societies have created the Muğla folk culture. Aladağ, in his book titled "The Story of My City", in which he underscores the cultural communication between

iletişimin getirdiği bağdan etkilenerek, Yahudiliğin sembolü olan altıgen yıldız evlerin tavanlarına işlediklerini, bu evlerin bacalarının ise yine Rum ustaların anlattıklarına göre üstten bakıldığında Malta haçına benzediğini belirtmektedir.

Muğla'nın sembolü haline gelen ve hiçbir bölgede rastlanmayan özellikler gösteren bu baca tipi, salt göze hoş görünümüne diye yaratılmamış aynı zamanda işlevsel yönü de düşünülerek Muğla ikliminde dumanı yeterli çekebilecek şekilde, yöresel malzeme kullanılarak tasarlanmıştır. Muğla'nın, ülkemizin en fazla yağış alan illerinden biri olması, baca yapımında halkı, üzeri kapalı içeri yağmur girmeyecek bir çözüme götürmüştür. Kaidelerin üzerine konan kiremitlerin yukarı doğru sivriltilmesi, içeriye su girmesini engeller. Kaideleri kare biçiminde olan Muğla bacalarının

sadece soba dumanı değil ocak dumanını da almasından dolayı geniş cidarlı ve geniş ağızlı olması, üzerinin kapatılmasında belli bir malzeme ile köprü kurulmasını zorunlu kılmış ve bu malzeme doğal olarak yörenin geleneksel çatı örtü malzemesi olan oluklu (alaturka) kiremit olmuştur. Bu baca biçiminin oluşmasındaki bir diğer faktör ise Muğla ikliminin bir başka özelliği olan rüzgarın değişik yönlerden esmesidir. Bu yüzden bacaların dört yönü delik bırakılarak, esen rüzgara karşı açık olması sağlanmıştır. Bacalar saçak seviyesinden sonra 100 cm. kadar yükselmekte ve bacanın yapımında toplam 28 adet alaturka kiremit kullanılmaktadır. İklimin etkisi ile geleneksel örtü malzemesinin kullanımı, halkın yaratıcılığı sayesinde Muğla baca biçimini ortaya çıkarmıştır (Bkz.Resim 1).

ethnic groups starting from what the Greek masons told him, states that Jews were engaged in trade and continuously traveled to spread their religion in 19th Century; under the influence of the tie brought about by this trade communication, Greek craftsmen applied the hexagonal star again according to what the Greek masons told, looked like the cross of Malta, when viewed from the top, which is the symbol of Judaism on the ceilings of homes and the chimneys of such homes..

This type of chimney, which has become Muğla's symbol, displaying characteristics not found in any region, is designed using local materials in such a way to draw smoke sufficiently in Muğla's climate considering its functional side and is not created just to look good. That Muğla is one of the provinces with most precipitation in our country, has led people to a solution which is covered so as to not to allow rain in, in construction of chimneys. It is not possible to have the tiles placed on basis to be pointed towards the top as it would allow water in. Since Muğla chimneys with square bases take in not only heater smoke but also hearth smoke and thus are broad-walled and broad-mouthed, it has become necessary installation of a bridge in covering the chimney using a specific material and such material was naturally the grooved (Turkish style) tile which is the traditional roof covering material of the region. Yet, another factor in the formation of this chimney shape is that the wind blows from various directions as another characteristic of the Muğla climate. Therefore, four sides of the chimneys are left open against blowing wind. The chimneys rise about 100 cm after the apron and a total of 28 Turkish style tiles are used in the construction of the chimney. The

Resim 6: Sağır Bacalar 1, 1997  
Raku. 71 x 13 x 10, 80 x 13 x 10, 75 x 13 x 10

Picture 6: Deaf Chimneys 1, 1997  
Raku. 71 x 13 x 10, 80 x 13 x 10, 75 x 13 x 10



Resim 7: Sağır Bacalar 2, 1997 Raku. 5'li kompozisyon 100 x 33,5 cm  
Picture 7: Deaf Chimneys 2, 1997 Raku. 5-piece composition 100 x 33,5 cm

Tarih boyunca Milas'ın Muğla merkezi olması, Milas Evlerini Muğla Evlerine göre daha görkemli ve gösterişli kılmıştır. Milas Evleri konak tipi evlerdir. Bugün çok azı koruma altında olan bu evler, ahşap oymaları, kaide üzerine oturmuş cumbaraları, minik yassı taş ve tuğla kırıkları ile bezenmiş duvarları, süslü metal saçakları ve kapı üstlerindeki alınlıklarıyla seçkin bir güzelliğe sahiptirler. Başlar biraz kaldırılıp evin çatısına doğru bakıldığında karşılaşılabilecek bir başka güzel-

use of the traditional covering material due to the impact of the climate has allowed the Muğla chimney form to emerge because of the creativity of the people (See Picture 1).

Milas'ın Milas'ın Muğla merkezi olması, Milas Evlerini Muğla Evlerine göre daha görkemli ve gösterişli kılmıştır. Milas Evleri konak tipi evlerdir. Bugün çok azı koruma altında olan bu evler, ahşap oymaları, kaide üzerine oturmuş cumbaraları, minik yassı taş ve tuğla kırıkları ile bezenmiş duvarları, süslü metal saçakları ve kapı üstlerindeki alınlıklarıyla seçkin bir güzelliğe sahiptirler. Başlar biraz kaldırılıp evin çatısına doğru bakıldığında karşılaşılabilecek bir başka güzel-

(1)ALADAĞ,Ertuğrul; Kentimin Öyküsü -Muğla'da Rum İzleri ,Belge Yayınları, İstanbul-1993. S: 40  
(1)ALADAĞ,Ertuğrul; Kentimin Öyküsü -Muğla'da Rum İzleri ,Belge Publications, İstanbul-1993. p: 40

lik ise çatı dengesini sağlamak için yükseltilmiş, her biri sanat eseri denebilecek özende yapılmış bacalardır. "Kaidesi, yuvarlak veya sekizgen olan bacalar yukarı doğru sivriltilecek hem duman çıkışı , hem de yağmur suyunun akıp gitmesi sağlanmış, baca yukarı doğru hafiflemiştir. Bu biçim bacayı rüzgara dayanıklı hale de getirmiş olur"(1). Milas bacasının baca ağız Muğla bacasına göre farklıdır. Baca ağızının altında, antik tapınakları andıran tuğladan yapılmış sütunlar,

their walls decorated with tiny flat stone and brick fragments, ornamented metal aprons and front plates. Another item of beauty one sees looking up towards the roof of the home is the chimneys raised to ensure roof balance, each constructed masterfully, allowing them to be called a work of art. "The chimneys with round or octagonal bases are pointed towards the top, allowing the exit of smoke and flowing away of rain water with the chimney lightening towards the top. This form makes the chimney also wind-resistant (1). The chimney

baca kaidesini oluşturur. Baca kürsüsü ise yine tuğladan yapılmış ve sıvayla bezenmiş süslerden oluşur. Bu bacaların bakımlı olanları genelde beyaz renklidir. Yıpranmış olanlar ise baca isleri ve yağmur sularının etkisiyle mistik bir görünüm sergiler. Boyları genellikle 1 m civarındadır (Bkz. Resim 2).

Milas Çomakdağ eteklerindeki Kızılcaçay köyü, tarihi evleri ve bacaları ile ünlü bir köydür. Taş döşeli yolları, yağmur ve sel sularının birikmesine neden

mouth of the Milas chimney is different from that of Muğla chimney. Columns made of brick, resembling antique temples under the chimney mouth, form the base of the chimney. The chimney console comprises decorations again made of brick and ornamented with plaster. Well maintained ones of these chimneys are usually white colored. Those that are worn out display a mystical appearance due to the effect of chimney soot and rain waters. Their heights are usually about 1 m (See Picture 2).





Resim 9: İsimsiz, 1997  
Raku. 80 x 13 x 10 cm  
Picture 9: Untitled, 1997  
Raku. 80 x 13 x 10 cm

olmayacak kadar özel tasarlanmıştır. Evleri ve bacaları ile dikkati çeken köy, zamanında varlık düzeyi yüksek insanların oturduğu bir yerleşime işaret etmektedir. Burada özellikle bacaları ve diğer mimari öğeleri ile eşine az rastlanabilecek bir konak vardır ki bu konak bugün yöreye gelen yabancılar tarafından talan edilmiş durumdadır. Kültür varlıklarının son derece kötü kullanılması ya da restore edilmeyişi gelecek için endişe vericidir. Bu konağın bacaları Milas ve çevresinde raslanabilecek en güzel baca biçimine sahiptir. Güzelliklerini, anılarını yanına alıp gitmeye hazırlanan bu eski konak kültürel zenginliğin ve yokoluşun habercisi gibidir (Bkz. Resim 3).

Çomakdağ Kızılağaç köyü ise, su ve yol sorunları giderilmemiş olsa da yaşama büyük bir coşkuyla bağlı, konuksever ve

The village of Kızılcaçayık at the skirts of Milas Çomakdağ is one known for its historical homes and chimneys. Its stone laid roads are designed specifically not to allow the accumulation of rain or flood waters. The village, drawing attention with its homes and chimneys, points to a settlement where prosperous people lived at one time. There is a mansion here which is almost unique with especially its chimneys and other architectural elements and this mansion has been pillaged by the foreigners visiting the region at present. It is worrisome for the future that cultural assets have been misused greatly or that they are not restored. The chimneys of this old mansion have the most beautiful chimney form that may be found in Milas and surrounding areas. This old mansion, getting ready to leave, taking its beauties and memories with it, is almost the harbinger of cultural richness and destruction (See Picture 3).

Çomakdağ's Kızılağaç village, on the other hand, is a village connected to life with great



Resim 10: İsimsiz, 1997  
Raku. 60x 13 x 10 cm  
Picture 10: Untitled, 1997  
Raku. 60x 13 x 10 cm



Resim 11: İsimsiz, 1997. Raku. 10'lu kompozisyon 42 x 18 x 13 cm  
Picture 11: Untitled, 1997. Raku. 10-piece composition 42 x 18 x 13 cm

sevencen insanların yaşadığı bir köydür. Bu köy; evleri, bacaları, en göz alıcı renklerle boyanmış tahta kepenkleri, boyalı oyma kapıları, dolapları, giysileri, takıları ve günlerce süren düğünleri ile Milas köyleri içinde en dikkat çekici olanıdır. Evlerin bu alımlılığının bir diğer nedeni de Kızılağaç kadınının yaşamı boyunca başından eksik etmediği bir dizi altınını ve çiçeklerini, büyük bir coşkuyla bu evlere yansıtmıştır. Taş ustalarının özenli çalışmaları rastgele çıkarılmış kaya parçalarını düzgün yapı taşlarına dönüştürür. Üstüste konan bu taşların araları kiremitlerle, fincanlarla, aynalarla süsüdür. Hayalinizdeki taş ev imajı, yerini daha estetik bir görüntüye bırakmıştır. Bu taş evlerin iki

enthusiasm, inhabited by hospitable and affectionate people although its water and road problems have not been remedied. This village is the most attention-drawing one among the villages of Milas, with its homes, chimneys, wooden shutters painted in most striking colors, painted carved doors, cabinets, outfits, jewelry and weddings lasting days. Another reason for this attractiveness of the homes is that the women of Kızılağaç reflect their strand of gold they newer remove from their heads all their lives and their flowers, to these homes with great enthusiasm. The care laden works of masons transform arbitrarily extracted rock pieces into regular building stones. The joints of

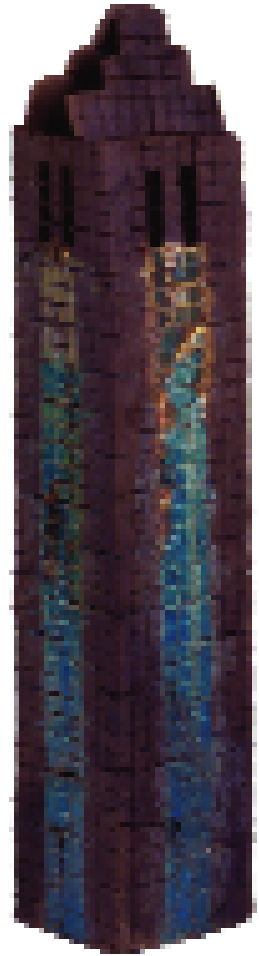
tip çatı ve bacası dikkat çeker. İlk ev tipi, taş saçaklı düz dama ve taş bacaya sahiptir ve bu baca tipinde kürsü bölümü, düzgün taşların üstüste konarak, aralarına küçük kırık taşlar ve kiremit parçacıklarının yerleştirilmesi ile inşaa edilmiştir. Bu bölümün üzerinde dört tarafta dikdörtgen biçimli baca ağız yer alır. Baca ağzının üzerine doğada bulunduğu gibi kullanılan ince ve düz taşlar oturtulmuş ve orta kısmı sıva ile kabartılmıştır. Bu yatay taş dik olarak da bir taş konmuştur. Baca külâhının bir parçası olan bu dikey taşlar, hiçbir düşüncenin sembolü olmadığı gibi hiçbir fonksiyonu da yoktur. Asıl amaç estetik kaygıdır. Her evin damında birer heykel gibi yükselen taş

these stones put on top of another are decorated with tiles, cups and mirrors. The masonry home in your imaginations has been replaced by a more aesthetic look. Two types of roofs and chimneys of these stone houses attract attention. The first type of home has a straight roof with stone eaves and stone chimneys an in this type of chimney, the console section is built by placing straight stones on top of another and placing small crushed stones and brick fragments between them. The chimney mouth in rectangular shape on four sides stand on this section. Slender and smooth stones used as they are found in nature are placed on the chimney mouth with middle parts



Resim 15: Sizi Görebiliyorum, 1997  
Raku. 70 x 13 x 10 cm  
Picture 15: I Can See You, 1997 Raku.  
70 x 13 x 10 cm





Resim 13: İsimsiz, 1997  
Raku. 53x 10 x 9 cm  
Picture 13: Untitled, 1997  
Raku. 53x 10 x 9 cm

raised by plaster. There is a stone placed perpendicular to this horizontal stone. These vertical stones, which are a part of the chimney cap are not the symbols of any ideas, nor serve any function. The main purpose is the aesthetical concern. The stone chimneys rising like a statue each on the roof of every home are intertwined with nature and these homes are older structures compared to the second type roofs and chimneys. The roof of the second type of home of Kızılağaç is a little steep and is covered with Marseille type tiles. Its chimney gives out a rather high appearance as it surpasses the ridge. The chimney console decorated over plastered brick is quite high (1.5-2 meters). On this console are one or two storey chimney mouths surrounding the four sides, reminiscent of temple columns. On top of these is the ziggurat (stepped pyramid) shaped chimney cap. At the apex of the ziggurat is a glass cone reflecting daylight on which birds freely perch (See

bacalar, doğayla içindedir ve bu evler ikinci tip çatı ve bacalara göre daha eski yapılarıdır. Kızılağaç'ın ikinci ev tipinin çatısı biraz diktir ve Marsilya tipi kiremitle kaplıdır. Bacası ise mahyayı 50 cm geçtiği için oldukça yüksek bir görünüm verir. Sıvanmış tuğla üzerine bezeli baca kürsüsü oldukça yüksektir ( 1,5 – 2 m kadar ). Bu kürsünün üzerine dört tarafı çevreleyen ve tapınak sütunlarını andıran bir ya da iki katlı baca ağızları yapılmıştır. Bunun üzerinde de zigurat (basamaklı piramit ) biçimli baca külahı yer almaktadır. Ziguratın en üst noktasında gün ışığını yansıtan ve kuşların özgürce konduğu cam fanus bulunmaktadır (Bkz. Resim 4). Aslında bu tip bacalar, Milas'taki Gümüşkesen Mezar Anıtından esinlenerek yapılmış izlenimi verir. Gümüşkesen Mezar Anıtı ise Bodrum'daki Mausoleum'un minyatürü gibidir.

Picture 4). In fact, these types of chimneys give the impression of being built inspired by Gümüşkesen Tomb Monument in Milas. Gümüşkesen Tomb Monument, on the other hand, is like a miniature Bodrum Mausoleum.

#### Ceramic Interpretations of Muğla Chimneys

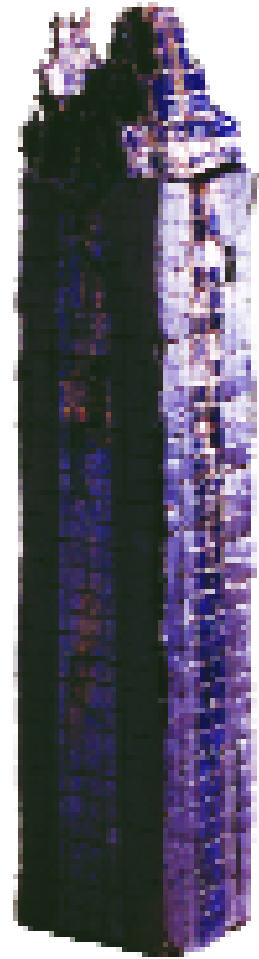
The interpretations reached through these interactions during the historical process have been conveyed to ceramic forms created as part of the study. For example, the tile fragments and natural stone forms used in the masonry chimneys of Çomakdağ, Kızılağaç village are the inspirations for ceramic forms. Again, forms created starting from the chimneys of the same village resembling Bodrum Mausoleum were integrated with Raku textures (See Picture 5).

Chimneys rising over the roofs like statues of each home have been adapted to social life and

#### Muğla Bacalarının Seramik Yorumları

Tarihsel süreçteki bu etkileşimlerden yola çıkarak ulaşılan yorumlar araştırma kapsamında oluşturulan seramik formlara aktarılmıştır. Örneğin Çomakdağ, Kızılağaç köyünün taş bacalarında kullanılan kiremit parçaları ve doğal taş biçimleri seramik formların esin kaynağıdır. Yine aynı köyün Bodrum Mausoleum anıtına benzeyen bacalarından yola çıkarak oluşturulan formlar Raku dokularıyla bütünleştirilmiştir (Bkz. Resim 5).

Her evin heykeli gibi çatılarda yükselen, neredeyse yok olmak üzere olan bacalar, sosyal yaşamla bağdaştırılmış ve kültürel yozlaşmanın, yokoluşun, tükenişin, yalnızlığın ve verimsizliğin simgesi olarak seramik yorumlarla ifade edilmiştir. Bu düşünce ile örtü elemanı olarak kullanılan alaturka kiremit şablon olarak



Resim 12: İsimsiz, 1997  
Raku. 60 x 15 x 15 cm  
Picture 12: Untitled, 1997  
Raku. 60 x 15 x 15 cm

kullanılıp yukarıya doğru sivrilip, incelen formlara ve yüzey çalışmalarına dönüştürülmüştür (Bkz. Resim 6,7,8,9,10). Bu formlar üzerinde metalik renk ve krakle dokuları bulunmaktadır. Yine yıllar boyu yağmur sularından bizi koruyan ve bacalarda kullanılan kiremitler birer sanat nesnesi olarak ele alınarak, düzenlemeler oluşturulmuştur (Bkz. Resim 11). Ateşin çıkardığı dumanı atan baca biçimi gittikçe değişmiş ve seramiğin yanında ikinci derecede elemanların (yan malzeme ); kafes teli, tel, hurda brulör, çay süzgeci, parfüm şişesi, ahşap ve lavabo süzgeci vs. kompozisyona katılmasıyla devam etmiştir (Bkz. Resim 12,13).

Bu seramiklerde kullanılan pişirim tekniği Raku'dur. Özellikle baca isinin yansıtılması amacıyla seçilmiş olan bu teknik Japon seramik geleneğinden gelmektedir. Güvenc'in anlatımıyla Raku Seramiği; ilk kez babası Koreli bir seramik ustası, annesi Ameya adında bir Japon olan Cociro tarafından yapılmıştır. Raku, adını Cociro'nun oğlu Cokey'e babasının anısı için Şogun Hideyoşi tarafından sunulan altın bir mühründen alır. Bu mührün üzerinde zevk anlamına gelen Raku karakteri yazılıdır .

Bu teknik; bisküvi pişirimi 1045 °C'de yapılan çalışmaların sırlanarak 900- 1000 °C'de Raku fırınında pişirilmesinden sonra, içinde yanıcı kuru maddeler (talaş, saman, yaprak, un) bulunan hava geçirmez bir metal kabın içine konulması ve yine bu yanıcılarla beslenip bir süre indirgen ortamda bekletilmesiyle gerçekleşir. Bu indirgeme işleminden sonra metal kaptan çıkarılan seramik uygulamalara su atılabilir. Suyun oluşturduğu termal şok, krakle oluşumunu ve metalik renk dokularının sabitlenmesini sağlar. Raku seramiği'nin yıllar içinde oksidasyona dayanabilmesi yani renklerin sabit kalması

bilmesi redüksiyon sonrası seramiğe sabitleştirici şeffaf vernik uygulanmasıyla mümkündür. Bu uygulamalar sırasında seramik parçaların büyüklüğü nedeniyle Gioela Suardi'nin kullandığı redüksiyon yöntemi kullanılmıştır. Bu yöntemde seramik parçalar, Raku pişirimi yapıldıktan sonra çıkarılır ve metal kap yerine, yere yayılan talaşın üzerine sırlı yüzey temas edecek şekilde kapatılır. Üzerine birkaç kat kapatılan ıslak gazete



Resim 14: İsimsiz, 1997 Raku. 77 x 28,5 x 28,5 cm  
Picture 14: Untitled, 1997 Raku. 77 x 28,5 x 28,5 cm

were expressed through ceramic interpretations as a symbol of cultural degeneration, destruction, exhaustion, loneliness and lack of productivity. To that end, the Turkish style tile used as the covering element was employed as a template and was transformed into forms and surface applications pointed and narrowing down towards the top (See Picture 6, 7, 8, 9, 10,). On these forms are metallic color and crackle textures. Also; tiles, protecting us from rain waters over the years and used in chimneys, were dealt with as art objects each used in

arrangements (See Picture 11). The form of chimney releasing the smoke created by fire has gradually changed and continued through addition of secondary elements (side materials) beside ceramic like wire mesh, wires, scrap boilers, tea strainers, perfume bottles, wood and basin drains, etc. into the composition (See Picture 12, 13).

The firing technique employed in these ceramics is Raku. This technique, selected for specifically reflecting chimney soot, comes from the Japanese ceramic tradition. According to Güvenc, Raku Ceramic was first used by Cociro, whose father was a Korean ceramic master and whose mother was a Japanese woman named Ameya. Raku gets its name from a golden seal presented to Cociro's son Cokey in memory of his father by Şogun Hideyoşi. On this seal is scribed the Raku character which means pleasure.

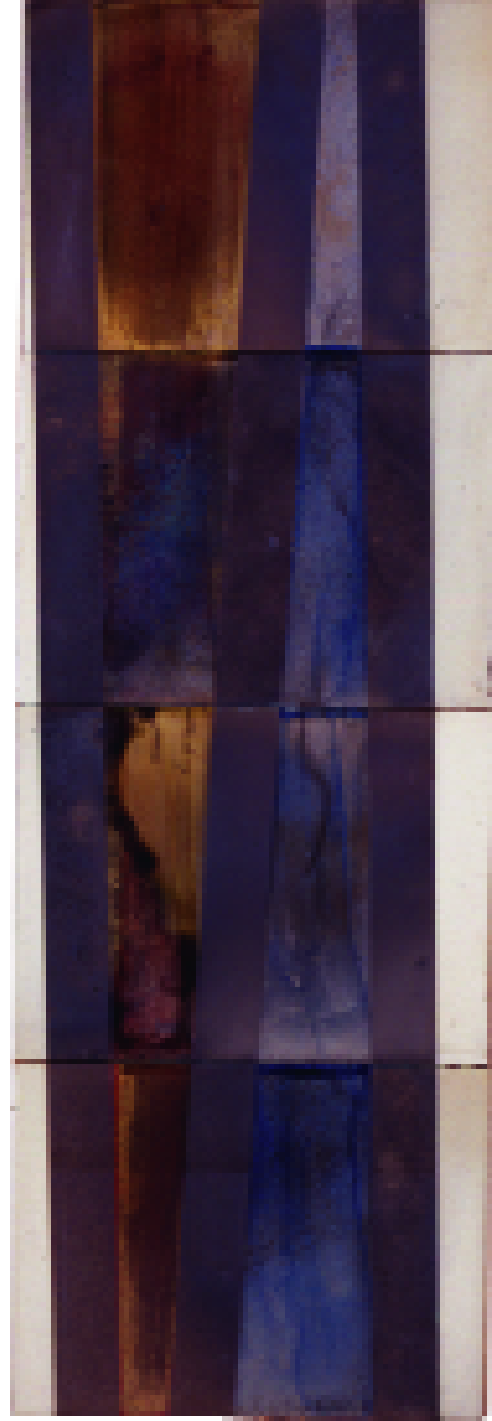
This technique is achieved by glazing and firing of works at 900- 1000 °C in the Raku kiln, which were biscuit fired at 1045 °C and afterwards, being placed in a hermetically sealed metal container containing combustible dry substances (saw dust, hay, leaves, flour) and being dwelled after being fed by these combustibles in a reductive medium for a while. Water may be applied on these ceramic applications which are removed from the metal container after this reduction process. The thermal shock created by water leads to the formation of crackles and the fixation of metallic color textures. Withstanding oxidation of the Raku ceramic through the years, that is, the colors' staying permanent, is made possible by application of fixative transparent lacquer on the ceramic. During these applications, the reduction technique employed by Gioela Suardi was used due to the size of the ceramic pieces. In this technique, ceramic pieces are removed after the Raku firing is done and in place of the metal container, is placed on the sawdust laid on the ground so that

sayesinde oluşan duman büyük ölçüde azaltılarak redükleme yapılmış olur. "Japon geleneğinde Raku Seramikleri çay töreni gereçleriyle sınırlıdır ve Raku Seramiği'nin renk envanteri ve tasarımı, seramiğin içine çay konulmadan tamamlanmaz" (2). Günümüzde ise Raku Seramikleri çoğunlukla çağdaş seramik heykeller olarak karşımıza çıkmaktadır. (Bkz.Resim 14,15)

Çağımız insanı, mimariyi kendi yararına en uygun olacak formuyla düşünürken değişen dünya görüşü ve teknoloji ile birlikte kendince birtakım yenilikleri de uygulamak istemektedir. Bu kaygı ile tasarımcı geçmiş örneklerden yararlanarak yeni tasarımlarıyla bir bağlantı kurmaktadır. Amaç, yeniyi ararken eski örneklerden de yararlanarak daha fonksiyonel ve estetik olanı yaratmaktır. Günümüz mimarisinin de önemli bir ögesi olan bacalar incelendiğinde baca formlarının fonksiyonelliğinin yanında estetik yönünün de yeterince düşünülmemiş ve önemsenmemiş olduğu görülmektedir. Oysa toplumumuzun etnografik yapısını yansıtması yanında taşıdığı görsel değerleri ile zengin bir kaynak olan bacaların estetik dilinden yararlanmak, hem mimari bir öge olan baca için yeni bir dil hem de seramik için farklı bir kaynak oluşturabilecektir.

the glazed surface is in contact with it. The smoke created because of the several layers of wet newspapers placed on it is decreased significantly, achieving reduction. "In the Japanese tradition, Raku ceramic ware are limited to tea ceremony items and the color inventory and design of Raku ceramic is not complete without putting tea in the ceramic ware" (2). Yet, today, Raku ceramics usually appear as contemporary sculptures (See Picture 14, 15).

The individual of our age, while thinking of architecture by the form, which will be more to his/her benefit, also wants to apply certain innovations with the changing world perspective and technology. With this concern, the designer establishes a link with his new designs, making use of past specimens. The objective is to create the more functional and the more aesthetic, utilizing the old specimens while searching for the new. Analyzing the chimneys, which are important elements also of our contemporary architecture, one observes that the aesthetic side of chimney forms have not been considered and emphasized enough beside their functionality. Yet, to utilize the aesthetic language of the chimneys, which not only reflect the ethnographic composition of our society, but are also a rich resource with the visual values they bear, may create both a new language for the chimney, which is an architectural element and also a different resource for ceramic.



Resim 8: İsimsiz, 1997  
Raku. 100 x 33,5cm  
Picture 8: Untitled, 1997  
Raku. 100 x 33,5cm

#### Kaynakça - Bibliography

- [1] ALADAĞ, Ertuğrul; Kentimin Öyküsü –Muğla'da Rum İzleri, Belge Yayınları, İstanbul-1993.  
[2] GÜVENÇ, Çağ; Japon Seramik Sanatının Tarihi Gelişimi, YLS Tezi, Ankara-1989.  
[3] BAŞKAYA, Mutlu; Muğla Bacalarının Çağdaş Seramik Yorumunda Raku Dokuları, YLS Tezi, Ankara- 1997  
[4] PIEPENBURG, Robert; Raku Pottery, Pebble Press, Michigan-1990.

- [2] GÜVENÇ, Çağ; Japon Seramik Sanatının Tarihi Gelişimi, YLS Tezi, Ankara-1989.S:89,92  
[2] GÜVENÇ, Çağ; Japon Seramik Sanatının Tarihi Gelişimi, Master's Thesis, Ankara-1989.p. 89, 92

Her yaşanan gün  
burada başlar.



# 20. Yüzyıl'da Yeni İfade Arayışları ve Seramik Sanatı

## Searches for New Expression and Ceramic Art in 20th Century

Yrd. Doç. Dr. İnel İnal

Kocaeli Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Hereke.

Asst. Prof. Dr. İnel İnal

Kocaeli University of Fine Arts, Hereke.

20. Yüzyıl sanatları içerisinde seramik sanatının yerini sorgularken hep şu ayrımla karşılaşılıyoruz; "Seramik malzemesi ile yapılan sanat" ve "Seramik sanatı". Aslında bu iki farksızmış gibi gözüken tanımlama, birçok durumu kendi içinde saklıyor. Acaba seramik sanatı malzemesi ve teknolojisini bir ayrıcalıklı gibi yüceltilmeden, sadece duruşuyla, 20. Yüzyılın anlatım dilleriyle ne kadar paralellik göstermiştir? Özellikle 1940 sonrası gelişen tüm reddedişlerin üzerine kurulu "Yapının Yıkımı ve Tekrar İnşası", "Arkaizm", "Cinsellik", "Savaş", "Alt Üst Etme", "Melankoli", "Coşkunun Yeniden Doğuşu" gibi farklı başlıklarda ne kadar kendine yer bulabilmiştir? Yoksa seramik sanatçıları malzeme olanaklarıyla birlikte çoğalan, çoğaldıkça derinleşen, derinleştikçe de güncel sanattan ayrılan ve yalnızlaşan bir disiplinde üretkenler haline mi gelmişlerdir?

When querying the place of ceramic art among 20th Century arts, we keep on facing the following distinction; "Art carried out with ceramic materials" and "Ceramic art". In fact, these two definitions, which look like they are the same, incorporate many circumstances in themselves. We wonder to what extent have ceramic art materials and technology displayed a parallelism with the languages of expression of 20th Century, without being exalted like a privilege, just by their stance? To what extent have they found a place for themselves in various headings like "Demolishing and Rebuilding of Structure", "Archaism", "Sexuality", "War", "Toppling", "Melancholy" or "Rebirth of Enthusiasm", based on all protests developing post 1940s? Or have ceramic artists become producers in a discipline growing together with material availabilities, gaining depth as it grew and diverging from current art and becoming lonely as it deepened?

1900'lerin sonlarına kadar, girdiği saraylarda prestijleriyle boy gösteren porselenlerin ve işlevleriyle en yoksul evlere giren seramik objelerin üretimi, sanayi devrimiyle değişen toplumsal sınıf hareketliliğiyle aksamalarla karşılaşmıştır. Tarlada çalışan köylülerin şehirlerdeki dairelere taşınıp fabrikalarda çalışması, küçük atölyelerde elde üretilen seramik testi ve kap kacak kullanımını azaltmıştı. Küçük üreticiler yavaş yavaş yerlerini bantları olan fabrikalara, küçük esnaf ve satıcılar ise marketlere bırakıyordu.

Bir dönem seramiğin tek tek üretilerek işlevsel olarak girdiği evlerden biraz uzak kalması, belki de seramiğin işlev göstergeli anlamından uzaklaşması adına yarar sağladı. Bauhausçuların girişiyle tekrar canlanan işleve ve kullanıma dönük el sanatları üretimi, diğer malzemelerde olduğu gibi her seramiğin de kendi dil ve olanaklarıyla tekrar tasarlanması ve özgün sonuçlara varılmasını sağladı.

Bauhaus Tasarım Okulu'nun içindeki seramik atölyesi, kendine has bir biçimde gelişerek diğer malzeme atölyeleri içinde en sanatsal işler üreten departman olmuştur. Walter Gropius ve Gerhard Marcks'ın Weimar yakınlarında kurduğu seramik atölyesi, vazo işlevli sayısız form ve heykelin üretildiği bir yerdi. Form konusunda tasarım ve uygulamalarıyla Walter Gropius ile geleneksel çömlek ustası ve teknik uzman Max Krehan, kurdukları diyalogla, seramik sanatının incelikleriyle üretilmiş hassas ve kırılabilir formlar ürettiler. Her ne kadar bu formlar vazo olarak kullanım işlevini amaçlıyor gibi gözükseler de, artistik işlevleri öncelikliydi.



Peter Voulkos, Tabak, 1957.

The production of porcelains displayed with their prestige in the palaces they entered and ceramic objects which entered the poorest of homes due to their functions until late 1900s, have faced interruptions due to the social class activities which changed with the industrial revolution. Moving to flats in cities and working in factories of peasants working in the field had decreased the use of ceramic pottery hand made in small workshops. Small producers were gradually being replaced by factories with conveyor belts and small businessmen and vendors were being replaced by supermarkets. That ceramic stayed a little away from homes it entered functionally, having been produced one by one, perhaps helped ceramic to be distanced from its meaning with functional indicator for a time period. The handicraft production which was rejuvenated with the endeavors of Bauhaus people, oriented to function and usage, allowed

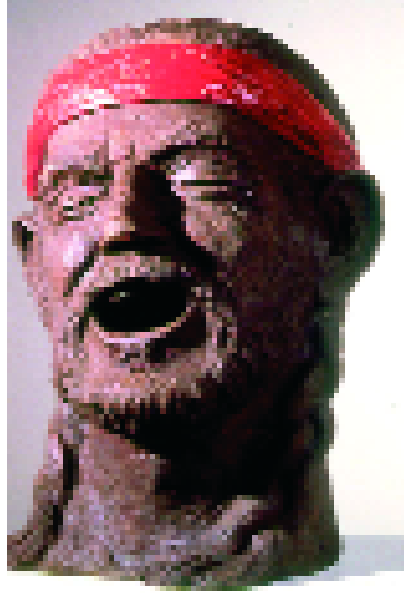
ceramic like in other materials to be designed by its own language and capabilities and original outcomes to be reached.

The ceramic workshop in Bauhaus Design School has developed in a manner specific to itself, becoming the department producing the most artistic works among other material workshops. The ceramic workshop established by Walter Gropius and Gerhard Marcks near Weimar was a place where countless forms with vase function and sculptures were produced. Walter Gropius, with his form designs and applications, and traditional pottery master craftsman and technical expert Max Krehan created sensitive and fragile forms produced with the intricacies of ceramic art with the dialogue they established. Although these forms seem to target the function of being used as a vase, their artistic functions had priority.

Esas seramik merkezli özgün arayışlar ise Bernard Leach'in okulu ile oluşmuştur. Uzun süre Japonya'da kalan Leach, burada öğrendiği tekniklerle İngiltere'ye geri döndüğünde, fabrikalarda üretilen kalitesiz seramiklerin pahalılığı ile karşılaştı. Kurduğu Leach Okulu ile birlikte yüksek dereceli çamurlarla tasarımları birleştirdi. Seramik ve porselen için özgün formlar geliştirdi. Bunları uygulamak üzere fırın yapımından, çamurun topraktan elde edilmesine kadar her aşamayı öğretti. Seramik tekrar ele alınmış, baştan aşağı bilinenlere bilinmeyenler eklenmişti.

Her ne kadar Leach Okulu geleneksel temelli özgün formlar üretmeyi öğretse de, öğrencileri Hans Cooper, Lucie Rie ve Ruth Duckworth gibi sanatçılar daha sonrasında soyut ve dışavurumcu tavırlarıyla dikkat çekeceklerdir. Aslında Leach, kap kacak sanatını öğretiyordu. Fakat o zamanlarda çok da farkedilmeyen bir şeyin temellerini atıyordu; "Seramik Sanatı"nın. İşlevsel çıkışlı fakat estetik esaslı bu Uzakdoğu kültürüyle beslenen formlar, batının tüketim esaslı devamlı yorulan kitlesine çok iyi gelmiş, kullanım işlevinden çok estetik işlevleriyle bahsedilir olmuşlardı. Uzakdoğu'nun seramiğindeki o yalınlık, dinginlik, mükemmeliyetçilik gibi ifadelerin yeni bir dil olarak kullanılabileceğinin işaretlerini verdi.

Elbette endüstriyel seramiğin tekrar kullanım alanlarına girmesinde Bauhaus ve tasarımlarının da çok katkısı olmuştur. Amacı, güzel sanatlardaki disiplinlerle, uygulamalı sanatları birleştirerek gündelik yaşamda kullanılabilir objeler yaratmak olan bu enstitü, 1919'dan 1933'e kadar faaliyet göstermiş ve bugün olduğu gibi tüm sanatçıları tasarımcı kimliği altında toplamayı hedeflemiştir. Bauhaus, endüstriyel üretimi de içine alacak şekilde eğitim programlarını oluşturmuş, sanatçıların fabrika bantlarında da üretilen olan



Robert Arneson

The real ceramic focused original searches were created by Bernard Leach's school. Having stayed in Japan for a long time, upon his return to England with the techniques he learned there, faced the high cost of low quality ceramics produced in factories. With the Leach School he established, he merged high degree clays with designs. He developed original forms for ceramic and porcelain. He thought every phase from construction of kilns to derivation of clay from earth for the application of such forms. Ceramic was dealt with again, and unknowns were added to the known from scratch.

Although Leach School thought how to produce traditional based original forms, his students Hans Cooper and Lucie Rie and artists like Ruth Duckworth would come to attention later with their abstract and expressionist attitudes.

In fact, Leach was teaching the art of pottery. However, he was laying the foundations of something that people were not really aware of those days; "Ceramic Art". These forms

with functional point of origin but with aesthetic base, nurtured by Far Eastern culture, had served well to the consumer oriented, continuously tired masses and were started to be referred to by their aesthetic functions rather than application functions. They gave the signal that expressions like plainness, serenity and perfectionism in the ceramics of the Far East could be used as a new language.

Indeed, Bauhaus and its designs had major contributions in industrial ceramics reentering the fields of application. This institute, whose objective was to create objects which could be used in daily life, merging the fine arts disciplines with applied arts, was active from 1919 until 1933 and has sought to bring all artists together under the identity of designers, as it is the case today. Bauhaus has created educational programs to incorporate industrial production and has shown that artists could make designs for products to be manufactured in plant conveyor belts, too.

In time, ceramic started to become the material for forms

ürünler için tasarım yapabileceklerini göstermiştir.

Artık yavaş yavaş seramik, artistik işlevi ön plana çıkan formların malzemesi haline gelmeye başlamıştı. Hatta bu o kadar önüne geçilmez bir durumdu ki, Bauhaus mantığının dışına çıkmasıyla ufak bir sıkıntı bile yaratmıştı. Üretilen modellerin fabrika bantlarında, fırınlarda ve kalıpla üretim gibi seri üretimlerde sıkıntı yaratacağını öngören Gropius, Marcks'a yazdığı mektubunda, "Dün yapmış olduğunuz yeni vazolara baktım. Hepsisi benzersiz ve eşsiz. Ama aynı zamanda daha çok insan tarafından kabul edilebilir, daha iyi bir yol bulmak için yeni çabalar gereklidir. Biz bu parçalardan (eserlerden) bazılarının makineler tarafından tekrar üretilmesi için yeni yollar bulmalıyız" demiş, kibarca uyarıda bulunmuştu. (Klaus Weber, Experiment Bauhaus, sy 58)

whose artistic functions came forward. In fact, this was such an unpreventable situation that it had created a small difficulty by going out of the Bauhaus logic. Gropius, foreseeing that produced models would lead to problems in plant conveyor belts, kilns and mass productions like mold production, in a letter he wrote to Marcks, had said; "Yesterday I looked at the new vases you made. They are all matchless and unique. However, new efforts are needed to find a better way which can be accepted by more people, at the same time. We have to find new methods so that some of these pieces (works) are reproduced by machines", warning courteously (Klaus Weber, Experiment Bauhaus, p. 58)

Tableware like coffee mugs and cups were also produced at Bauhaus. However, these types of production, although they have sought ceramic's use as an artistic material, later artists like Marguerite Friendlander,

Bauhaus'da kahve kupaları ve fincanları gibi sofraya eşyaları da üretilmiştir. Ama bu tip üretimler, öncelikle seramiğin bir sanatsal malzeme olarak kullanımını amaçlamış olsalar da, sonrasında seramikten mezun olan Marguerite Friendlander, Johannes Driesch, Otto Linding ve Thedor Bogler gibi sanatçılar ürettikleriyle ve açtığı sergilerle çevrelerini etkilemişlerdir. Seramik ve porselen artık çağdaş sanat malzemesi olmaya girmişti.

1920'li yıllarda artık endüstrileşmeyle birlikte değişen sanatçılar ve tasarımcılar, yeni kompozisyon biçimleri, renk yansımaları, algılama formları ve içselleştirilen konularıyla kültürlerini ifade edeceklerdi.

Artık modernleşen toplumlarda 1. Dünya Savaşı sonrası ortaya çıkan Dada, modernleşmeyle birlikte gelişen başkaldırmanın

Johannes Driesch, Otto Linding and Thedor Bogler, graduates of ceramics, have influenced their surroundings with what they produced and the exhibitions they held. Ceramic and porcelain were on the way to becoming contemporary art materials.

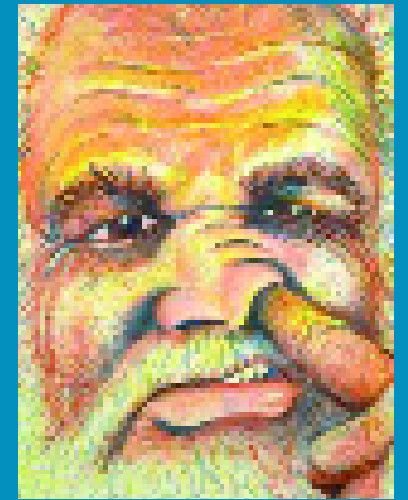
In 1920s, artists and designers, who changed alongside of industrialization, expressed their cultures by their new composition styles, color reflections, perception formulae and their internalized themes.

Dada, who appeared after World War I in societies starting to become modernized, had shown that protest, which developed together with modernization, could also form the language of art. It was started to be acknowledged that art was not only for aristocrats, that it was a tool for the voices raised with marginality, suppression and those who were repressed.

With the advances in technology, art disciplines had started to

da sanat dilini oluşturabileceğini göstermişti. Sanatın sadece aristokratlarla ilintili olmadığı, kenarda kalmışlığın, itilmişliğin ve ezilmişlerle birlikte yükselen seslerin bir aracı olduğu kabul edilmeye başlanmıştı.

Teknolojide yapılan gelişmelerle sanat disiplinleri birbirine karışmaya başlamıştı. Ressamlar özellikle Fransa'da ki gelişmelerden etkilenip seramik malzemeleriyle ifade olanaklarını zorlamışlardır. 20. Yüzyılın önemli seramikçilerinden Artigas'dan etkilenen Miro, 1944 yılında üç boyutlu anlatımı seramikle denemiş, bunda da çok başarılı olmuştur. 1950 yılında seramik malzemesinin sanatla ne kadar ilişkilendirilmesi gerektiğini belirten Miro, "Biz yine seramikle ilgilenmeliyiz. Herkes ilgilenmiş, ama kimse keşfetmemiş, keşfedememiş. En fazla şekilleri biraz deformeye etmeye



Robert Arneson

be mixed with each other. Having been influenced especially by developments in France, painters have challenged their expressive capabilities, using ceramic materials. Miro, influenced by Artigas, one of the major ceramic artists of 20th Century, tried three-dimensional expression by ceramic in 1944 and was very successful at it. To what extent ceramic material should be connected to art was expressed in 1950 by

cesaret etmişler. Yeni formlar yaratmamışlar. Yeni başlangıç yapmanın, yeni adım atmanın tam zamanı" demiştir. Aynı şekilde seramiği bir sanatsal malzeme olarak kitlelere duyuran ve sunan diğer kişi de Miro gibi seramikçi olmayıp ressam olan Picasso'dur. 3500 eser üreten Picasso sayesinde seramik sanatı ciddi anlamda yeni yollara kavuşmuştur.

Yine seramiği sanatsal bir ifade biçimi olarak kullanan diğer bir sanatçı ise Leger'dir. Leger seramik rölyefleriyle her ne kadar Picasso kadar önemli bir yer edinemesse de, seramik sanatının diğer disiplinlerle algılanması adına ciddi katkılar sağlamıştır.

Artık seramiğin bir içerik sorunu vardır. Sadece biçimle ilgili çağrışımları olan, işlevsellikle sınırlanmış formun çok dışında ifade biçimleri barındıran bir tür sanatsal iletişim aracı haline gelmiştir. Miro, Picasso, Leger ve sonradan eklenen Matisse ile birlikte, seramik, yeni anlatım ve ifade olanakları barındıran yapıyla, geleneksel ve işlevsel

seramiği reddetmeden, ötesine geçerek bir yer edinmeye başlamıştı. Malzemenin dili, sanatçının hayal dünyasıyla birleşerek ortaya özgün formlar çıkıyordu. Her özgün form, alt yapısında geleneksel ve işlevsel seramik form yapısını barındırıyordu. Çekilmiş tornalar, daha çamur kıvamındayken deforme ediliyor, ortaya çıkan formun anımsattıkları heyecan veriyordu. Tabakların içine sır üstü veya altı tekniklerle ekspresif tarzda resimler yapılıyor ve sergileniyordu. Picasso'nun kırmızı çamurdan yapılmış tabakların içine, siyah astarlarla çalıştığı boğa güreşi silüetli eserleri günümüze kadar



Robert Arneson

gelmiş, hatta İstanbul İslam Eserleri Müzesi'nde açılan bir sergide sergilenmişti.

Avrupa'da önce Leach Okulu'ndan, sonra Bauhaus Ekolü'nden etkilenen sanatçılar, özgün üretimlerini geleneksel formlar üzerine şekillendirirken, Amerika'da Kaliforniya'lı Peter Voulkos, çağdaş seramik sanatının önünü açmıştır. Leach'in öğretilerinden ve dolayısıyla uzakdoğu felsefesiyle şekillenen seramik formlarından tamamen arınmayı tercih eden Voulkos, geleneksel form anlayışıyla seramiğin bağlantılarını kaldırmış, yaptığı çalışmalarda içinden geldiği gibi, anlık, enerjinin çamura yansıtıldığı eserler üretmiştir. Aslında Amerikan sanatının etkilenebileceği öyle çok geçmişe dönük bir seramik geleneği de yoktur. Etkisinde kalıp, algı reflekslerinin olduğu, devam ettirilebilecek geleneksel bir estetik tavırdan da söz edilemez. Belki de Amerikalı sanatçılar için önemli olan, öncelikle bir estetik dil oluşturma derdine düşmeleridir. Bunun bir avantajı



Robert Arneson Sarcophagusbig

olduğu düşünülebilir. Çünkü endüstriyel yaşamdaki mimari ve borsa gibi gündelik yaşamı etkileyen unsurlar, hiç bir kurama ve kalıba girmeden, seramik çamuruna karışmış ve pişen eserler fırından en samimi haliyle çıkmıştır.

1951 yılında seramik çalışmaya başlayan Peter Voulkos için çamur bir ifade aracıdır. Yaptığı çok büyük, deneysel heykellerle, sadece dildeki etkileyciliği

yüceltmek için seramiğin teknik anlamda sınırlarını zorlamıştır.

1954'te Los Angeles Otis Sanat Enstitüsü'nün kurucusu olan sanatçı, her zaman gelenekseli merak etmiş, sorgulamış, fakat öğrencileri için farklı öğretim teknikleri geliştirerek deneysel üretimlerinde gelenekselliğin sınırlarında gezinmeleri gerektiğini hep anlatmıştır.

Rudy Autio, Jerry Rothman, Ruth Duckworth, Kenneth Price ve John Mason'la oluşturdukları dil birlikteliğiyle ortaya çıkan Funk (Dehşet) Sanatı ile seramik ilk defa bir görsel anlatım malzemesi değil de, bir tavır olarak gelişmiştir.

Aslında Dadacılık ve Soyut Expresyonistlerle paralel zamanlarda bahsedilmeye başlamıştır. 'Funk Sanatı Sergisi' yle Voulkos'u takip eden David Gilhooly ve Robert Arneson, karşı duruş ve dış

vurma eğilimleri ile 1966'da ön plana çıkmışlardır. Funk kelimesi o dönem çok popüler olan 'Funky' den üretilmiştir. Dadaizm ve Sürrealizm'in yanı sıra Pop Art'tan da etkilenmişlerdir.

Arneson'un sanatsal tarihi de Dadacı'larla büyük paralellikler gösteriyordu. 1917'de New York Bağımsız Sanatçılar Derneği'ne Marcel Duchamp'ın gönderdiği 'The Fountain' (Çeşme) isimli R. Mutt imzalı pisuar da tıpkı Arneson'un gönderdiği 'Funk John' isimli eserde olduğu gibi yakışsız bulunmuş ve refüze edilmiştir.

Bu karşı durma eylemi seramik sanatında yeni bir ekol oluşturmuştur. Yeni bir yol, yeni bir duruş ve karşı çıkışın kendini gösterdiği bu durumu Harold Paris, 'Parmağını boğazına sokup ne çıktığına bakmak olarak' tanımlamıştır. Arneson'un etkilediği David Gilhooly, Peter Vanden Berge,

Miro, as follows: "We have to be involved with ceramic again. Everybody got involved but nobody did or could discover it. What they did most was to dare to deform the forms a little. They did not create new forms. It is just the time to start from the beginning, to take a new step".

Another individual, who took and offered the ceramic to masses as an artistic material in the same way, is Picasso, who, like Miro, was a painter, not a ceramic artist. Ceramic art has found serious new methods due to Picasso, who created 3500 works.

Yet, another artist who used ceramic as a way of artistic expression is Leger. Although he cannot find a place for himself as significant as Picasso,

with his ceramic reliefs, he has made significant contributions in terms of the art of ceramic being perceived with other disciplines. So ceramic has gained a problem of content. It has become a type of artistic communication tool, incorporating styles of expression way beyond the form with only shaperelated associations, limited by functionality.

Ceramic had started to find a place for itself together with Miro, Picasso, Leger and Matisse, who joined later, with its structure incorporating new expression capabilities without rejecting and going beyond the traditional and functional ceramic. Original forms were appearing through the merger of the language of the material and the world of imagination of the artist. Each original form

accommodated the traditional and functional form composition in its infrastructure. The turned lathes were being deformed when still in clay consistency; what the created form reminded people of was exciting. Expressive style paintings were applied in plates by over glaze or under glaze techniques and these were displayed. Picasso's works with bullfight silhouettes, applied using black undercoats in bowls made of red clay have reached today and were even exhibited in a show held in Istanbul Islamic Works Museum.

While artists, being influenced first by Leach School and later by Bauhaus School in Europe, shaped their original production on traditional forms, in America, Peter Voulkos of California, has cleared the way for contempo-

rary ceramic art. Voulkos, who opted for staying away from Leach's doctrine and therefore, ceramic forms styled by Far Eastern philosophy, has eliminated the ties of ceramic to the traditional form concept, creating works that were intuitive, instantaneous, in which energy was reflected on clay.

In fact, there isn't much of a past ceramic tradition the American art could be influenced by. There is no traditional aesthetic attitude that could be maintained with perception reflexes being created under its influence. Perhaps, what's important for American artists is the concern for creating an aesthetic language first. This may be considered to be an advantage. Because elements affecting daily life like architecture and the stock market in industrial life were incorporated in ceramic clay without going under any theory or mold and fired works have

come out of the kiln in their most sincere forms.

For Peter Voulkos, who started to work on ceramics in 1951, clay is a tool of expression. With the very large experimental sculptures he made, he has forced the limits of ceramic technically just to exalt the impressiveness in language.

The artists, who founded Los Angeles Otis Art Institute in 1954, has always wondered about and inquired traditionality but by developing different educational techniques for his students, has always said that they had to travel on the boundaries of traditionalism in their experimental productions.

By the Funk (Terror) Art which emerged through the union of language formed by Rudy Autio, Jerry Rothman, Ruth Duckworth, Kenneth Price and John Mason; for the first time, ceramic has developed not as a visual expression material but as an attitude.

In fact, it started to be talked about in parallel times with Dadaism and Abstract Expressionism. David Gilhooly and Robert Arneson, following Voulkos with the 'Funk Art Show' have come to the forefront in 1996 with their protest and expression trends. The word Funk was generated from 'Funky' which was very popular in that period. They have been influenced by Pop Art, alongside of Dadaism and Surrealism.

Arneson's artistic past had major parallelism with Dadaists. The urinal signed R. Mutt titled 'The Fountain' sent by Marcel Duchamp to New York Independent Artists Association in 1917 was found to be inappropriate and refused, just like the work titled 'Funk John' sent by Arneson.

This protest act has formed a new school in ceramic art. This situation, in which a new path, a new stance and protest manifested themselves, was

Clayton Bailey'in de dahil olmasıyla San Francisco'da 'Ortak Sanat Birikimleri' adı altında bir sergi açılmıştı. Bu serginin en temel ortaklığı ise kişilerin dışladığı ve hayatında görmek istemediği iğrenç ve estetik olmayanların eserlere yansımalarıydı.

Sonrasında Howard Kottler ve Fred Bauer liderliğinde Seattle'da ikinci bir Funk seramiği ekolü oluşmuştur. Bu ekoldeki sanatçılar daha şık ve itinalı işler üretmişlerdir. 1966'daki 'Funk Sanatı' adlı sergi, tüm Amerika'nın ve hatta Avrupa'nın Funk'tan haberdar olmasını sağlamıştır.

Sonrasında 1969 yılında İngiltere'ye sıçrayan bu akım yeni bir yorumla kendini göstermiştir. Günümüzde hala tartışılan "Seramik sanatçıları güncel sanatsal dili yakalayabilir mi?"

şüphelerine Funk sanatçıları ürettikleriyle cevap vermişler, 'kitch' masa üstü bibloların malzemelerini, teknolojik uygulamalarından ve geleneksel geçmişinden çok, gündelik dertlerin ve sorunların dışı vurumuna alet etmişlerdir.

Sanatçının toplumdan kopuk, sadece burjuva tarafından alınıp, anlaşılıp, tüketilmesine ve sadece burjuvanın tekelinde oluşuna karşı, basit malzemeli, düşük dereceli, her amatörün uygulayabileceği düzeyde işler üretmişler, sanat üretiminin çok da hayatın dışında olmadığını göstermek istemişlerdir. Hayatın kötü, pis, kokan, dışlanmış ve dışlanmış olanlarını biçim ve konu edinmişler, her zamanki geleneğine bağlı yüksek dereceli, kırılısı malzemeli form anlayışlarını hiçe sayarak kendi meşruiyetlerini kurmuşlardır. Seramik malzemesinin ifade ettikleriyle

işlerinin alt yapılarını kurmak yerine, ifade etmediklerini aramışlar, gündelik objeleri fetişleştirerek pop sanata, iç enerjilerini forma yansıtma ile soyut dışavurumculuğa ve hatta güncel ve kişisel yaşamla kurdukları düşünsel ilişkiyle kavramsal sanata referanslar vermişlerdir. Funk sanatı seramiğin dönemin güncel sanatıyla kurduğu ilişkiler açısından önemlidir.

Seramik ile yakalanan ifade biçimlerinin, malzemesinin kurduğu iktidarından kurtulması, disiplinlerarası bir arenada kendini göstermesi çok önemlidir. Döneminde, kendi içinde gösterdiği tutarlılıkla, geleneğine boyun eğen bir disiplinle, sadece malzemenin imkan tanıdığı dile olanak tanımış, ifade yolları ararken geleneğiyle yarışmanın anlamsızlığına çevresini ikna etmiş, anlatım

sürecinde bir amaç değil bir araç olabilmıştır. Sadece seramikle uğraşmaları etkilemek yerine tüm güncel sanatçıların etkilenmesini sağlamış ve yine aynı şekilde onları etkileyenlere kapılarını açmıştır.

Kışkırtıcı, dahiyane, alaycı, kabalık kültürünü içselleştiren Funk Sanatı, tüm kitlenin ilgisiyle karşılaşmış, elit olmak yerine, yerinde duramayan, enerjisiyle seyircisini yücelten bir model vaat etmiştir. Sonuç olarak bu açıdan

bakıldığında, işe yaramayı düşlemeyen, sadece bilgi ve duygu aktarmayı sağlayarak evrensel olabilen bu akımın, seramik sanatı ve çağdaş sanat tarihindeki yeri her zaman vurgulanmalı ve önemsenmelidir.



Robert Arneson model squint



B. Leach



Model for "Pablo Ruiz wit Itch".

described by Harold Paris as 'Putting a finger in one's throat and looking at what came out'. An exhibition was held under the title of 'Shared art Accumulations in San Francisco' with the participation of David Gilhooly, Peter Vanden Berge, Clayton Bailey influenced by Arneson. The most basic element of this show was the reflection of the disgusting and nonaesthetic excluded by the individuals not wanting to see them in his/her life onto the works.

Later, a second Funk ceramic school emerged in Seattle under the leadership of Howard Kottler and Fred Bauer. The artists of this school have generated more elegant and diligent works. The show titled 'The Funk Art' in 1966, has allowed all America and even Europe to become aware of the Funk.

This trend, jumping to England in 1969, has manifested itself later under a new interpretation. Funk artists have answered the

concerns of "Can ceramic artists capture the current artistic language?" which is still a subject of controversy, with what they have produced, using the materials of 'kitsch' desktop trinkets for the expression of daily worries and problems rather than their technological applications and their traditional past.

They have generated works with simple materials that are low temperature, at a level that may be applied by any amateur with a stance against the artist's being detached from society and art being only purchased, understood and consumed by the bourgeoisie and its being under the monopoly of the bourgeoisie, trying to show that art production was not actually outside life. They have used in their forms and themes the bad, dirty, stinking, marginalized and soiled elements of life and have established their own legitimacies, totally disregarding the high temperature, brittle materialised form concepts of the traditional. Instead of establishing

the infrastructure of their works with what the ceramic material expressed, they have searched for what it did not express and have made references to pop art by fetishizing daily objects to abstract expressionism by reflecting their internal energies onto form and to the conceptual art with the idea relationship they founded with daily and personal life.

The Funk art is important in terms of the relationships established by the ceramic with the current art of the period. It is very important that the styles of expression captured with ceramic are saved from the control of their materials, manifesting themselves in a multidisciplinary arena. While it is a discipline submitting to its tradition with the consistency it displayed internally in its time, it has allowed a language only made available by the material has convinced its surroundings on the meaninglessness, competition with tradition when searching ways of expression and has managed to become a

tool, not an objective in the process of expression. Instead of influencing only those dealing with ceramic, it has allowed all current artists to be influenced and at the same time, has opened its doors to those influencing them.

The Funk Art, which has adopted the provocative, geniuslike, sarcastic and rude culture, has derived the interest of the whole population; promising a model that is restless, exalting its viewers with its energy instead of becoming elite.

In conclusion, when viewed from this perspective, the place of this trend, which has not dreamed of becoming useful, achieving to become universal only through transmission of knowledge and feelings in the ceramic art and contemporary history of art must always be underscored and emphasized.

#### Kaynakça / Bibliography;

- ANILANMERT, Beril, RONA, Zeynep. "Seramik" Eczacıbaşı Sanat Ansiklopedisi. Yem Yayınları, İstanbul. 1997, 3. Cilt, sayfa 1640.  
 ÇİL, Sakine. "Ateş ve Miro" Tombak, Antika Kültürü Koleksiyon ve Sanat Dergisi. 1998. Sayı. 19.  
 ÇİL, Sakine. "Picasso'nun seramikleri" Tombak, Antika Kültürü Koleksiyon ve Sanat Dergisi. 1998. Sayı. 19.  
 ERGÜN, Özlem. "20 yy. Seramik Sanatında Yaratma Süreci ve Bu Bağlamda Biçim İçerik İlişkisi" Marmara Üniversitesi G.S.F. Seramik ve Cam ASD. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. İstanbul 2004.  
 KROM, Pınar. "Amerikan Funk Sanatı ve Seramik" Seramik Sanat, Bilim ve Teknoloji Dergisi. Türk Seramik Derneği Yayını. 2001 Haziran-Temmuz. Sayı 15.  
 ULUDAĞ, Kemal. "Seramik, malzeme mi, teknik mi, zanaat mı, sanat mı?" Seramik Sanat, Bilim ve Teknoloji Dergisi. Türk Seramik Derneği Yayını, 2004 Nisan-Mayıs. Sayı 14  
 ZEYTİNOĞLU, Emre. "Postmodern ve Seramik Sanatı" Seramik Sanat, Bilim ve Teknoloji Dergisi. 2001 Ağustos - Eylül. Sayı 16  
 "Funk Sanatı" Avant-Garde 1945-1995. Sanat Dünyamız. 1995 Bahar, Sayı 55.

# Seramiğin Bulunup Geliştiği Anadolu'nun Benzersiz Uygarlık Dönemi: Neolitik Çağ

## Anatolia's Matchless Civilization Period in which Ceramic Was Invented and Developed: Neolithic Age

Arkeolog / Editör-Archaeologist / Editor  
Nezih Başgelen  
nezihbasgelen@superonline.com

Ders kitaplarından cilalı taş dönemi olarak bildiğimiz arkeoloji literatüründe Neolitik olarak tanımlanan dönem, insanların, avcılık ve toplayıcılığa dayalı gezginci bir yaşamdan, besin üretimine, çiftçiliğe dayalı yerleşik yaşama geçtikleri, insan kültürünün en önemli aşamalarından birini oluşturan süreçtir. Bu dönem, içinde gelişen mimari, sanat ve zenaat, uzmanlaşma, toplumsal örgütlenme gibi bir çok "olgu" ile her şeyin değiştiği ve yeni bir düzenin kurulduğu, birçok yeni buluşun sınanarak ortaya çıktığı, heyecan verici bir uygarlık sürecidir. Arkeolojik çalışmalar genelde Neolitik Çağ olarak adlandırılan besin üretimine dayalı yeni yaşamın, dünyanın değişik bölgelerinde

The period which we know to be the polished stone age from school books defined as Neolithic in archaeological literature is the period in which Man moved from a nomadic life relying on hunting and gathering, to the settled life relying on food production and farming, which formed one of the most significant phases of the human cultural history. This period is an exciting civilization process in which everything changed and a new order was established with numerous "phenomena" like architecture, arts and crafts, specialization and social organizing which developed in it where many new inventions were tested and



Res. 1: Çayönü (Ergani) kazıları.  
Pic. 1: Çayönü (Ergani) excavations

birbirinden bağımsız olarak geliştiğini ortaya koyar. Örneğin Güneydoğu Asya, Kuzey ve Güney Amerika'nın çeşitli yörelerinde besi üretimine birbirinden bağımsız olarak geçildiğini gösteren kanıtlar vardır. Neolitik Çağa ilişkin ilk kapsamlı bilgiler Ürdün'de Jericho (Eriha-Telle es Sultan) Höyüğü'nde J. Garstang'ın (1935), K. M. Kenyon'un (1952-58) yaptığı kazılarda elde edilmiştir. Son 40 yıl içinde Yakınoğu'daki kazılarda, bu besin üretimine dayalı yaşama geçişe, ilk tarımcı köy topluluklarına ait birçok yeni kanıtlar elde edilmiştir. İlk tarımcı köy yerleşmelerinde buğday, arpa ve bazı tohumlu bitkilerin yanı sıra bulunan hayvan kemiklerinden köpek, koyun, keçi, domuz ve biraz daha geç devir-

lerde ise sığır evcilleştirildiği anlaşılmaktadır.

En eski köy yerleşmelerine Zağros dağlarının yamaçlarında, İran ve Irak'taki dağ eteği ovalarında Suriye, Filistin ve Anadolu'da rastlanır. Çanak çömlekli Neolitik, önceleri Anadolu'da sadece Mersin-Yumuktepe, Tarsus-Gözlükule ve Amik Ovası höyüklerindeki gibi az sayıda kazılarda rastlanan bulgular çerçevesinde biliniyordu. Çatalhöyük kazılarına kadar ise Gordon Childe'in deyimiyle "Neolitik Devrim" in ilk olarak Suriye-Mezopotamya bölgesinde ortaya çıktığı, Anadolu yaylasının bu gelişme süreci için marjinal bir bölge olarak kaldığı düşünülmekteydi. 1961 yılında Konya İli Çumra İlçesi

yakınında Çatalhöyük'te başlatılan kazılarda Mezopotamya-Suriye'deki çağdaşlarından çok daha büyük, kalabalık bir nüfusu barındıran, köyden çok kent görünümünde şaşırtıcı Neolitik bir yerleşme yeri ortaya çıkmıştır.

Bu dönemin içinde ortaya çıkan uygarlık tarihi açısından ikinci önemli aşama çanak-çömleğin kullanılmaya başlanması olmuştur. Yerleşik yaşama geçen insanoğlu kili önceleri mimari gereksinimleri için, kurutup sertleştirerek çeşitli amaçlarla kullanmıştır. Yine bu dönemde insanın pişirme teknolojisine sahip olduğu da bilinmektedir. Mutfak kültürünün gelişmesiyle ahşap kapların yanısıra farklı



Res. 2: Catalhöyük duvar resimlerinden örnek.

Pic. 2: Specimen from Catalhöyük wall drawings.

emerged. Archaeological studies reveal that this new life based on production of food, in general called the Neolithic Age, has developed in various regions of the world independent of each other. There are proofs that for example, in various regions of South East Asia, North and South America, the move to food production was made independent from each other. The first comprehensive data on the Neolithic Age were obtained in the Jericho (Eriha-Telle es Sultan) Tumulus in Jordan by the excavations carried out by J. Garstang'ın (1935) and K. M. Kenyon'un (1952-58). Numerous new evidences have been derived in the excavations in the Near East in the last 40 years on this transition to life relying on food production, the first agricultural village societies. It is deduced from the

animal bones found alongside of wheat, barley and some seeded plants in the first agricultural village settlements that dogs, sheep, goats, pigs and a little later, cows were domesticated.

The oldest village settlements known are found in the skirts of Zağros Mountains in the mountain skirt planes in Iran and Iraq, in Syria, Palestine and Anatolia. The Neolithic Age with pottery used to be known previously on account of the artifacts found in the few excavations like the tumuli of Mersin-Yumuktepe, Tarsus-Gözlükule and Amik Plane alone in Anatolia. Until Çatalhöyük excavations, it was believed that, in Gordon Childe's words, the Neolithic revolution first appeared in Syria-Mesopotamia and that the Anatolian high-

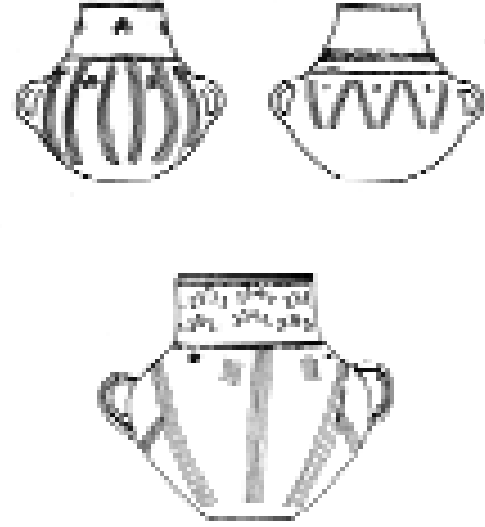
lands remained as a marginal region in respect of this development process. In the excavations initiated in Çatalhöyük near the district of Çumra in the Province of Konya, a baffling new Neolithic settlement which was much larger than its contemporaries in Mesopotamia-Syria, accommodating a large population which looked more like a town than a village was revealed.

The second significant phase in respect of history of civilization that appeared in this period was the starting of the use of pottery. Man, who moved to settlement life, used the clay first for his architectural needs for various objectives by drying and hardening it. It is also known that; in this period, man had the cooking technology. As the kitchen culture advanced, the

malzemelerden dayanıklı kap kacak gereksinimi ortaya çıkmıştır. İnsanoğlu ürettiği tahılların unundan elde ettiği hamuru pişirip ekmeği yaptığı fırında, daha önce barındığı mekanın çeşitli yerlerinde kullandığı kil hamurundan ihtiyacına göre şekil verip pişirerek, çanak çömlek yapmayı bulduğunu düşünebiliriz. Pişmiş toprak ilk kabın nerede üretildiğini, en eski çanak çömleğin nerede olduğunu bugün kesin olarak bilemiyoruz. Ancak bilinen en eski çanak çömlek buluntularının Anadolu'daki neolitik merkezlerdeki kazılarda günışığına çıkartıldığını ve yurdumuzdaki neolitik yerleşimlerde seramik tarihinin erken ve önemli örneklerinin olduğunu söyleyebiliriz.

Son yıllardaki araştırmalar sonucu üretime dayalı bu çağ, besinlerin depolandığı, sunulduğu pişmiş topraktan kap kacağın yapımı ve kullanımı baz alınarak, Çanak Çömleksiz ve Çanak Çömleklili Neolitik Çağ olarak iki ana dönemde değerlendirilmektedir. İlk dönemde Anadolu'da iki farklı çekirdek bölge dikkat çeker. İlki Güneydoğu Anadolu ile Doğu Anadolu'nun güney bölümünde izlenirken ikincisi Konya, Aksaray, Niğde, Karaman çevresinde yoğunlaşmaktadır. Günümüzde bu evreler alt gelişim bölümlerine de ayrılmaktadır.

Neolitik dönem açısından bugün Anadolu'nun ayrıcalıklı bir yeri vardır. Uygun doğal koşulları kadar kültürel birikimi ile Anadolu, bu kültürel ve ekonomik dönüşümün gerçekleşmesinde temel bir etken olmuş, Yakın Doğu'nun diğer bölgelerine göre çok gelişkin bir uygarlığı geliştirmiştir. Yapılan son çalışmalar, Anadolu Neolitik uygarlıklarının, Neolitik Çağ'ın tanımını değiştirecek ölçüde gelişkin ve kendine özgü karmaşık yapıda kültürleri barındırdığını göstermiştir. Bu dönemdeki Anadolu yerleşmelerinin bir diğer önemli de, tarım, hayvancılık, yerleşik köylere dayalı yaşam biçimini



Res. 3: Yumuktepe (Mersia) kapları.  
Pic. 3: Yumuktepe (Mersia) bowls.

need for robust pottery made of different materials in addition to wooden bowls was born. We can imagine that man invented the art of pottery making by shaping and firing the clay he used previously in various locations of the place he lived in, in the kiln he made bread by baking the dough he obtained from the flour of grains he cultivated. We do not know when the first fired clay pot was produced and where the oldest pots are conclusively today. However, we can say that the oldest known pottery artifacts were unearthed in the excavations in the Neolithic settlements in Anatolia and that the Neolithic settlements in our country contain early and most significant specimens of the ceramic history.

As a result of recent research; this age, relying on production, is categorized into two main periods as Prepottery and Pottery Neolithic Ages based on the production of fired clay pottery in which food was stored and presented and its use. Two different nucleus regions draw attention in Anatolia in the earlier one. Whilst the first one is observed in South-East Anatolia and the south part of Eastern Anatolia, the latter is concentrated in the region of Konya, Aksaray, Niğde and Karaman. Today, these phases are categorized also into sub-development segments. Today Anatolia has a privileged position in respect of the Neolithic Age. Not only with its suitable natural conditions, also with its cultural accumulation, Anatolia has become a basic factor in the realization of this cultural and economic transfor-

mation, developing a much more advanced civilization compared to the other regions of the Near East. Conducted latest studies indicate that Anatolian Neolithic civilizations accommodated advanced cultures with dedicated complex structures to the extent to change the definition of the Neolithic Age. Yet, another significant aspect of the Anatolian settlements of this period is their being a bridge transferring the lifestyle based on agriculture, animal husbandry and settled villages to other geographic regions and specifically to Europe. Anatolia has played a significant role especially in the Neolithization of South-East Europe and the Mediterranean basin.

With its yearly changing and developing structure, the



Res. 4: Ilipinar (Orhangazi) kazıları VI. Evrede bulunan basık gövdeli kaplar.  
Pic. 4: Depressed bodied pots found at Ilipinar (Orhangazi) excavations Phase VI.

başka coğrafyalara ve özellikle Avrupa'ya aktaran bir köprü olmasıdır. Anadolu özellikle Güneydoğu Avrupa ve Akdeniz havzasının 'Neolitikleşmesinde' önemli bir rol oynamıştır. Her yıl değişen ve gelişen yapısıyla Neolitik Çağ ülkemiz arkeolojisinin en dinamik ve önemli sonuçlarının elde edildiği bir dönemdir. En son bilgiler çerçevesinde Çanak Çömleksiz Neolitik yerleşimler Güneydoğu Anadolu'da Çayönü (Diyarbakır), Hallan Çemi (Batman), Hayaz (Adıyaman), Gritille (Adıyaman), Demircitepe (Batman), Akarçaytepe (Şanlıurfa), Mezraa-Teleilat (Şanlıurfa) Nevali Çori (Şanlıurfa), Göbekli Tepe (Şanlıurfa); Doğu Anadolu'da Caferhöyük (Malatya), Boy Tepe (Elazığ) Çınaz III (Elazığ); İç Anadolu'da Aşıklıhöyük (Aksaray), Pınarbaşı (Konya), Suberde (Seydişehir), Can Hasan III (Karaman)'dır.

Anadolu'daki Çanak Çömleklili Neolitik Çağ, kazıları ise bugün dünya tarihöncesi arkeolojisinin en önemli sonuçlarının elde edildiği yerleşim merkezleridir. Çayönü (Diyarbakır), Yayvantepe (Diyarbakır), Mezraa-Teleilat (Şanlıurfa), Doğu Çatalhöyük (Konya), Tepecik-Çiftlik (Niğde), Yumuktepe (Mersin), Ilıpınar (Bursa), Mentese (Bursa) Köşk Höyük (Niğde), Kuruçay (Burdur), Höyücek (Burdur), Bademağacı (Antalya), Hacılar (Burdur) kazıları bu kültürün Anadolu'da oldukça geniş bir alanda, birbirinden farklı özelliklerle yer aldığını göstermektedir. Özellikle son 15-20 yıl içinde yeni bir ivme kazanan Anadolu Neolitik Çağ araştırmaları, tüm bilim dünyasını şaşırtan sonuçlar vermiş ve vermeye devam etmektedir. Bugüne kadar Anadolu ve Trakya'da tespit edilen neolitik yerleşmelerin sayısı 250'yi aşmaktadır.

Batman yakınlarındaki Hallan Çemi yerleşimi Anadolu'nun bilinen en eski Neolitik yerleşmelerinden birisiyken, Diyarbakır-Ergani yakınlarındaki Çayönü yerleşmesindeki kazılarda ortaya çıkartılan yapı katları



Res. 5: Nevali Çori (Şanlıurfa) kült binası III.  
Pic. 5: Nevali Çori (Şanlıurfa) Cult building III.

Neolithic age is a period on which the most dynamic and important results of the archaeology of our country are obtained. In light of latest information, the Prepottery Neolithic settlements are Çayönü (Diyarbakır), Hallan Çemi (Batman), Hayaz (Adıyaman), Gritille (Adıyaman), Demircitepe (Batman), Akarçaytepe (Şanlıurfa), Mezraa-Teleilat (Şanlıurfa) Nevali Çori (Şanlıurfa), Göbekli Tepe (Şanlıurfa) in South-East Anatolia; Caferhöyük (Malatya), Boy Tepe (Elazığ) Çınaz III (Elazığ) in East Anatolia; Aşıklıhöyük (Aksaray), Pınarbaşı (Konya), Suberde (Seydişehir), Can Hasan III (Karaman) in Central Anatolia.

The pottery Neolithic Age excavations in Anatolia, on the other hand, are the settlements from which the most important results of prehistorical world archaeology are derived. The excavations in Çayönü (Diyarbakır), Yayvantepe (Diyarbakır), Mezraa-Teleilat

(Şanlıurfa), Doğu Çatalhöyük (Konya), Tepecik-Çiftlik (Niğde), Yumuktepe (Mersin), Ilıpınar (Bursa), Mentese (Bursa) Köşk Höyük (Niğde), Kuruçay (Burdur), Höyücek (Burdur), Bademağacı (Antalya), Hacılar (Burdur) show that this culture has found a place in Anatolia in a rather wide area with different characteristics. The Anatolian Neolithic Age explorations, which gained a new momentum especially in the last 15-20 years, have led to results astonishing the whole scientific world and are continuing to do so. The number of Neolithic settlements discovered in Anatolia and Thrace so far is over 250.

The Hallan Çemi settlement near Batman is one of the oldest Neolithic settlements known in Anatolia and the construction layers unearthed in the excavations in the Çayönü settlement near Diyarbakır-Ergani, reflect the whole development process of the Neolithic Age. The Prepottery Neolithic



Neolitik Çağ'ın tüm gelişim sürecini yansıtır. Çayönü'nün Çanak Çömleksiz Neolitik Çağ dönemi, eskiden yeniye doğru, Yuvarlak Planlı kulübeler, ızgara planlı, kanallı, taş döşemeli, hücre planlı ve geniş odalı yapılar olmak üzere farklı konutlara sahip altı evreye ayrılmakta, 14C yaş belirlenmelerine göre bu evreler G.Ö. (günümüzden önce) 10 bin 200-8 bin 100 arasına, Çanak Çömlekli Neolitik Çağ yerleşmesi ise GÖ 8 bin 100-7 bin 500 arasına tarihlenmektedir. Karakaya barajının suları altında kalan Cafer Höyük, Doğu Anadolu dağlık bölgesinin kazılmış tek Neolitik yerleşmesidir.

Bunların yanı sıra Çanak Çömleksiz Neolitik Çağ'a tarihlenen, Urfa İli sınırları içindeki Nevali Çori ve Göbekli Tepe'de günışığına çıkartılan görkemli sanat eserleri ve tapınaklar Neolitik Çağ ile ilgili düşünülen pek çok bilgiyi altüst etmiş şaşırtıcı ve benzersiz bulgularlardır. Göbekli Tepe, Harran Ovası'na ve Urfa çevresindeki tepelere hakim konumuyla bir dağ tapınağıdır. Gömülü anıtsal yapıları, II. tabakada bulunan 14, III. tabakada bulunan 25 dikilitaş ve üzerindeki hayvan betimlemeleri gerek dönemin inanışları gerekse sanatsal dışavurumun eşsiz örneklerini oluşturur. Göbekli Tepe kült binalarındaki dikilitaşlar üzerinde o dönemde bölgede bulunan her türlü canlı görülebilir.

Birecik yakınındaki Mezraa-Teleilat yerleşmesi Yakınoğu'da çanak çömleksiz Neolitik'ten Çanak Çömlekli Neolitik'e geçişi ve bu yeni teknolojik oluşumun yerleşim kültürü içinde gelişimini en iyi yansıtan kazı merkezlerinden birisidir. Mersin yakınındaki Yumuktepe Akdeniz Neolitik kültürlerini temsil eden bir merkezdir. İç Anadolu'nun en eski Neolitik kültürü olan, Çatalhöyük kültürünün öncüsü durumundaki Aşıklı Höyük (Aksaray) ile bunun devamı niteliğindeki hemen yakınındaki Musular Orta Anadolu Neolitik'inin kilit yerleşimleridir. Musular'da o



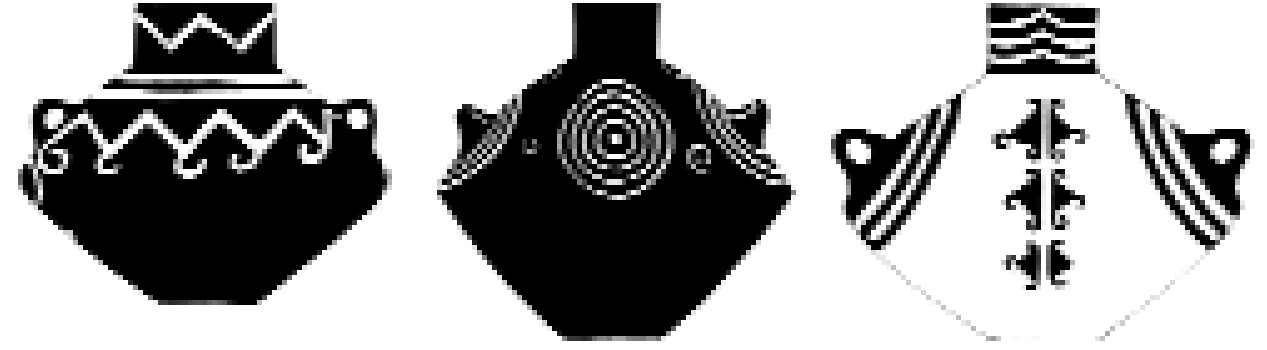
Res. 6: Göbekli Tepe (Şanlıurfa) kült binalarındaki üzerleri betimli dikilitaşlardan tipik bir örnek.

Pic. 6: A typical specimen of obelisks with depictions in Göbekli Tepe (Şanlıurfa) cult buildings

Age in Çayönü is categorized into six phases from the older to the more recent, with different dwellings as round plan huts, grid planned, channeled, stone laid, cell planned and wide room structures and according to 14C datings, these phases are dated to 10,000-8,100 years ago, with the Pottery Neolithic Age settlements dated to 8,100-7,500 years ago. Cafer Höyük, which remained under the waters of Karakaya Dam, is the only excavated Neolithic settlement of the East Anatolia mountainous territory.

Alongside of these, the magnificent art works and temples unearthed at Nevali Çori and Göbekli Tepe within the boundaries of Urfa province dated to the Prepottery Neolithic Age are astonishing and unique findings which have topped many beliefs on the Neolithic Age. Göbekli Tepe is a mountain temple with its position overlooking Harran Plane and the hills around Urfa. The embedded monumental structures 14 obelisks found in layer II, 25 in layer III and the animal depictions on them form unique

specimens of both the beliefs of the period and also artistic expression. All living creatures present in the region in that period may be found on the obelisks in Göbekli Tepe cult buildings. Mezraa-Teleilat settlement in Birecik is one of the excavation centers which reflect the transition from Prepottery Neolithic to Pottery Neolithic and the development of this new technological phenomenon in the settlement culture in the Near East. Yumuktepe near Mersin is a center representing Mediterranean Neolithic cultures. Aşıklı Höyük (Aksaray), which is the forerunner of Çatalhöyük culture, oldest Neolithic culture in Central Anatolia, and Musular, which is just nearby and a continuation of it, are the key settlements of Central Anatolia Neolithic. The studies made in Musular in the deposits of obsidian, which was the most important merchandise of the period, have led to important results on this subject. Tepecik-Çiftlik Tumulus near town of Çiftlik in Niğde Province is another settlement of the region, displaying uninterrupted settlements from the



Res. 7: Hacılar I (Burdur) kaplarından örnekler

Pic. 7: Specimens of Hacılar I (Burdur) bowls.

dönemin en önemli ticaret malı olan obsidyen/doğalcam yataklarında yapılan çalışmalar, bu konuda önemli sonuçlar vermiştir. Niğde İli Çiftlik Kasabası yakınındaki Tepecik-Çiftlik Höyüğü Çanak Çömleksiz Neolitik Çağ'dan Kalkolitik Çağ'a kadar kesintisiz yerleşim gösteren bölgedeki önemli diğer bir yerleşmedir. Yerleşmede bulunan çanak çömlekler üzerinde yüksek kabartma olarak hayvan ve insan betimleri dikkati çeker. Bademağacı, Kuruçay, Höyücek'te yapılan kazılarda Göller bölgesindeki çanak çömlekli Neolitik Çağ'ın tüm gelişim sürecini yansıtan çarpıcı bulgular elde edilmiştir. Bursa-Orhangazi yakınındaki Ilıpınar höyüğü Anadolu neolitik kültürlerinin batıya açılan kapısı durumundadır. Bursa İli

Yenişehir İlçesi'nde Mentеше höyüğü Kuzeybatı Anadolu'nun şimdiki kadar bilinen en eski yerleşimlerinden biridir ve Orta Anadolu'nun ilk tarımcı yerleşmeleri ile çağdaştır. Çanak çömlek buluntuları Marmara bölgesindeki diğer bir Neolitik Çağ yerleşimi olan Fikirtepe kültürü ile benzerlik göstermektedir. Marmara Bölgesi'ndeki yeni bir neolitik kazı merkezi ise Bursa Uluabat gölü doğusundaki 2004'te kazısı başlayan Aktopraklık höyüğüdür. Trakya'daki Hoca Çeşme, Aşağı Pınar neolitik yerleşimleri ise Avrupa neolitik kültürlerinin öncülüğünü yapan yerler olarak Anadolu kültür tarihi içinde yerini alır. Fikirtepe, Pendik ve Yarımurgaz kazıları neolitik açısından İstanbul'un en eski kültür buluntularını vermiştir.



Res. 8: Yumuktepe (Mersin) kazılarında bulunmuş üzeri "yıldırım" motifleriyle süslü Geç Neolitik mezar hediyesi.

Pic. 8: Late Neolithic tomb gift decorated with lightning motifs found in Yumuktepe (Mersin) excavations.



Res. 9: Yarımurgaz Mağarası (İstanbul), M.Ö. 5.500'e tarihlenen bezemeli çömlek.

Pic. 9: Decorated pot dated to 5,500 B.C., Yarımurgaz Cave (İstanbul).



Res. 10: Fikirtepe (İstanbul) seramiklerinden örnekler.

Pic. 10: Specimens from Fikirtepe (İstanbul) ceramics.

Prepottery Neolithic Age to the Calcolithic Age. Animal and human depictions draw attention as high reliefs on the pottery found in the settlement. Striking findings were made in the excavations carried out at Bademağacı, Kuruçay and Höyücek, reflecting the whole development process of the pottery Neolithic Age in the Lakes Region. The Ilıpınar Tumulus near Bursa-Orhangazi is the gate of the Anatolian Neolithic cultures opening to the west. The Mentеше Tumulus in Bursa Province, Yenişehir District is the oldest known settlement in North-West Anatolia and is contemporary with the first agricultural settlements of

Central Anatolia. Pottery findings display similarities to the Fikirtepe culture, which is another Neolithic Age settlement in Marmara Region. A new Neolithic excavation center in Marmara Region is the Aktopraklık Tumulus, east of Lake Uluabat in Bursa, which started to be excavated in 2004. The Hoca Çeşme and Aşağı Pınar Neolithic settlements in Thrace find their places in the Anatolian cultural history as locations pioneering the European Neolithic cultures. Fikirtepe, Pendik and Yarımurgaz excavations have resulted in the oldest cultural findings in İstanbul from the Neolithic Age.

## ÖZET

Sentetik hammaddeye dayalı olduğundan pahalı olmakla birlikte sağladığı avantajlar göz önüne alındığında, dökülebilir refrakterlerin, tuğla tipi refrakterlerin yerini almaya başladığı gözlenmektedir. Çelik potalarında cüruf bölgesi için geliştirilme süreci devam ederken, erozyon direnci arzu edilen çalışma bölgesinde kullanımları ise şimdiden yaygınlaşmıştır. Bu çalışmada; çimentolu, düşük çimentolu ve çimentosuz olmak üzere değişik dökülebilir refrakter numuneler üretilerek, bunların fiziksel özellikleri belirlenmiştir. Daha sonra "pin-on-disc" yöntemine göre abrasiv aşınma testleri yapılarak, aşınmaya karşı dayanım özellikleri kıyaslamalı olarak değerlendirilmiştir.

**Anahtar kelimeler: Dökülebilir refrakter, abrasiv aşınma**

## 1. GİRİŞ

Monolitik sıvı çelik potalarının aşınma astarlarında alümina ve/veya spinel gibi sentetik hammaddeler kullanılmasıyla gerek lojistik gerekse uzun süreli dayanımları açısından, geleneksel refrakter tuğla astarlarına karşı avantajlı olduğu değerlendirilmektedir. Buna daha temiz ve kaliteli çelik elde etme çabaları dahil edildiğinde, dökülebilir refrakterlerin önemi daha da belirginleşmektedir [1-3].

Bu çalışmada; çimentolu, düşük çimentolu ve çimentosuz olmak üzere değişik dökülebilir refrakter numuneler üretilerek, bunların fiziksel özellikleri belirlenmiştir. Daha sonra "pin-on-disc" yöntemi [4] ile abrasiv aşınma testleri yapılarak, aşınmaya karşı dayanım özellikleri kıyaslamalı olarak araştırılmıştır.

# Dökülebilir Refrakter Kompozitlerin Aşınma Özelliklerinin İncelenmesi

## An Investigation on Abrasive Wear Properties of Castable Refractory Composites

Yrd. Doç. Dr. Selim **Yıldırım**  
Doç. Dr. Suat **Yılmaz**  
İstanbul Üniversitesi, Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü, İstanbul

Asst. Prof. Dr. Selim **Yıldırım**  
Assoc. Prof. Dr. Suat **Yılmaz**  
Istanbul University, Metallurgy and Materials Engineering Department, İstanbul

## ABSTRACT

It is observed that castable refractories start to replace brick type refractories considering the advantages they afford although they are costly, as they are based on synthetic raw materials. Their use in operation areas where erosion resistance is desired has become widespread already, while the process of their development for slag area steel melting ladles. In this study, various castable refractory specimens were produced as cement, low cement and cement free and their physical properties have been determined. Subsequently, abrasive wear tests were conducted under the "pin-on-disc" method and their abrasive wear resistances were evaluated comparatively.

**Keywords: Castable refractory, abrasion**

## 1. INTRODUCTION

It is deemed that by using synthetic raw materials like alumina and/or spinel in the abrasion linings of monolithic steel melting ladles, they afford advantages in respect of both logistics and also long-term endurance, compared to the traditional refractory brick linings. When the efforts for obtaining clean and high quality steel are also considered, the significance of castable refractories becomes even more prominent [1-3].

In this study, various castable refractory specimens were produced as cement, low cement and cement free and their physical properties have been determined. Subsequently, abrasive wear tests were conducted under the "pin-on-disc" method [3] and their abrasive wear resistances were evaluated comparatively.

**Tablo 2.1 Dökülebilir refrakterlerin tane boyutu dağılımı ve ağırlıkça oranları [1]**  
Table 2.1 Grain size distribution and percentages by weight of castable refractories [1]

	Tane boyu	A	B	C
Sinterlenmiş spinel Sinterized spinel	0-1 mm	14	14	14
Sinterlenmiş spinel Sinterized spinel	< 20 $\mu$ m	6	6	6
Sinterlenmiş alümina Sinterized alümina	1-5 mm	53	53	53
Fused-alumina Fused-alumina	0-1 mm	12	12	12
Mikro silika Micro silica	0.1-0.3 $\mu$ m		+0.5	+0.5
Sinterlenmiş CA6 Sinterized CA6	< 20 $\mu$ m			2
Reaktif alümina Reaktif alumina	2.5 $\mu$ m	8	8	8
Yüksek alüminalı çimento (70%-Al2O3) High alumina cement	14 $\mu$ m	7	2	
Hidrate alümina Hydrated alumina	2 $\mu$ m		5	5
Dispersan Dispersant		+1	+1	+1

## 2. DENEYSEL ÇALIŞMALAR

## 2.1. Numunelerin Hazırlanması

Hammadde kimyasal bileşimleri ve tane boyut dağılımları Tablo 2.1'de verilen dökülebilir numuneler (A, B ve C), %5 sulu bir ortamda karıştırılarak homojenize edilmiş ve uygun kalıplarda vibrasyon ile şekillendirilerek küçük deney potaları haline getirilmiştir. Mekanik testler için 50 x 50 x 50 mm boyutlarındaki kübik numuneler yine vibrasyonla şekillendirilmiştir. Priz alması için yapılan kurutmadan sonra refrakter numuneler, 1600°C'de 2'şer saat süreyle pişirilerek sinterlenmiştir. Hazırlanan refrakterlerin kimyasal bileşimleri Tablo 2.2'de verilmiştir.

## 2.2. Fiziksel Özellikler

Mekanik testlerde kullanılmak üzere hazırlanan numunelere, Arşimet prensibine göre; %-su emme, %-görünür porozite, yığın yoğunluk ile Quantachrome yöntemine göre; por büyüklüğü dağılımı testleri uygulanmıştır.

Dökülebilir numunelerine ait fiziksel test sonuçları, Tablo 2.3'te verilmiştir.

**Tablo 2.2 Refrakterlerin kimyasal bileşimleri (Ağ.-%)**  
Table 2.2 Chemical compositions of refractories (Wt.-%)

Malzeme tipi Specimen type	Al2O3	MgO	CaO	SiO2
A	93	4.5	2	0.2
B	94	4.5	0.6	0.7
C	94.5	4.5	0.2	0.7

## 2. EXPERIMENTAL WORK

## 2.1. Preparation of Specimens

Castable specimens (A, B and C), the raw material chemical compositions and grain size distributions of which are given in Table 2.1 were homogenized by stirring in a medium with 5 % water and were formed into small test pots being shaped by vibration in appropriate molds. For mechanical tests, cubic specimens of size 50 x 50 x 50 mm were again shaped by vibration. After the drying conducted to allow setting, the refractory specimens were sinterized by firing for 2 hours

each at 1600 °C. The chemical compositions of the prepared refractories are given in Table 2.2.

## 2.2. Physical Properties

%-water absorption, %-apparent porosity, bulk density tests according to Archimedes principle and pour size distribution tests according to Quantachrome method were applied to the specimens prepared to be used in mechanical tests.

The physical test results of castable specimens are given in Table 2.3.

**Tablo 2.3 Refrakterlerin fiziksel özellikleri** Table 2.3 Physical properties of refractories

	A	B	C
Açık porozite (%) Open porosity (%)	13.60	16.15	14.14
Su emme (%) Water absorption (%)	4.32	5.29	4.51
Yığın yoğunluk (g/cm <sup>3</sup> ) Bulk density (g/cm <sup>3</sup> )	3.15	3.05	3.14
Por büyüklüğü dağılımı (nm)	R <sub>ort</sub>	7000	8000
Pore size distribution	R <sub>min</sub> - R <sub>max</sub>	7000-15000	1500-15000
Soğukta basma mukavemeti (MPa)	244	73	61
Cold compression strength (MPa)			

### 2.3. Aşınma Deneyleri

Çalışma koşullarında aşınmaya karşı dayanımları önemli olan numuneler 50 N yük altında 80 numaralı aşındırıcı zımpara kullanılarak abrasiv aşınmaya uğratılmıştır. Her bir numuneye aynı şartlarda 5 deney yapılmış ve numunelerdeki ağırlık kaybı ( $\Delta G$ ) cinsinden aşınma miktarının ortalaması olarak alınmıştır [3]. Her bir numunedeki ağırlıkça aşınma miktarları A numunesindeki aşınma miktarlarına oranlanarak bağıl aşınma oranlarına (W) dönüştürülmüştür (Eşitlik 1) [3].

$W = \Delta G \text{ numune} / \Delta G A \text{ numunesi}(1)$

Daha sonra bağıl aşınma direnci (R) olarak Eşitlik 2'ye göre

aşınma oranlarının tersi alınmıştır [3].

$R = 1 / W$

Aşınma deney sonuçları Tablo 4'de verilmiştir.

### 3. SONUÇLAR VE DEĞERLENDİRME

Dökülebilir refrakter malzemesi olarak kullanılan A, B ve C numunelerinden fiziksel özellikler bakımından çimentolu dökülebilir A numunesinin daha üstün değerlere sahip olduğu görülmektedir. Basma mukavemeti, diğer düşük çimentolu (B) ve çimentosuz (C)'a göre oldukça yüksektir. Mekanik mukavemetin yüksek olması, A'nın diğerlerine göre, porozitesinin ve ortalama por çaplarının da küçük olmasının bir sonucudur. Çimentolu A-

numunesi, daha iyi priz almış olması sonucu, aynı sıcaklıkta pismelerine rağmen daha iyi sinterlenmiştir. A numunesinin daha iyi olan özellikleri sayesinde aşınma direnci açısından da diğer numunelere üstünlük sağlamıştır. Şekil 1'de numunelerin aşınma direncinin değişimi görülmektedir.

Sonuç olarak A numunesinin temsil ettiği çimentolu dökülebilir refrakter malzemenin, erozyon aşınmasının yoğun yaşandığı çalışma bölgesinde, diğer B ve C'ye göre ~%25 daha yüksek aşınma dayanımına sahip olduğu belirlenmiştir. Bu nedenle, astar malzemesi olarak tercih edilmelidir.

Tablo 4 Aşınma deney sonuçları Table 4 Abrasion test results			
Numune Specimen	Ortalama Aşınma miktarı $\Delta G$ Average abrasion amount, $\Delta G$	Aşınma Oranı W Abrasion Ratio W	Aşınma Direnci R Abrasion Strength R
A	21,52	1,00	1,00
B	26,01	1,21	0,83
C	25,23	1,17	0,85

### 2.3. Abrasion Tests

The specimens, whose strength against abrasion under working conditions is important, were subjected to abrasion under 50 N load using no. 80 abrasive emery board. Five tests were applied to each specimen under same conditions and the weight loss in the specimens was taken as the average of the amount of abrasion in ( $\Delta G$ ) [3].

The amount of abrasion by weight in each specimen was proportioned to the amount of abrasion in specimen A and was transformed into relative abrasion ratio (W) [Equation 1] [3].

$W = \Delta G \text{ specimen} / \Delta G \text{ specimen A}(1)$

Afterwards, the inverse of the abrasion ratios in Equation 2

was taken as the relative abrasion strength (R) [3].

$R = 1 / W$

Abrasion test results are given in Table 4.

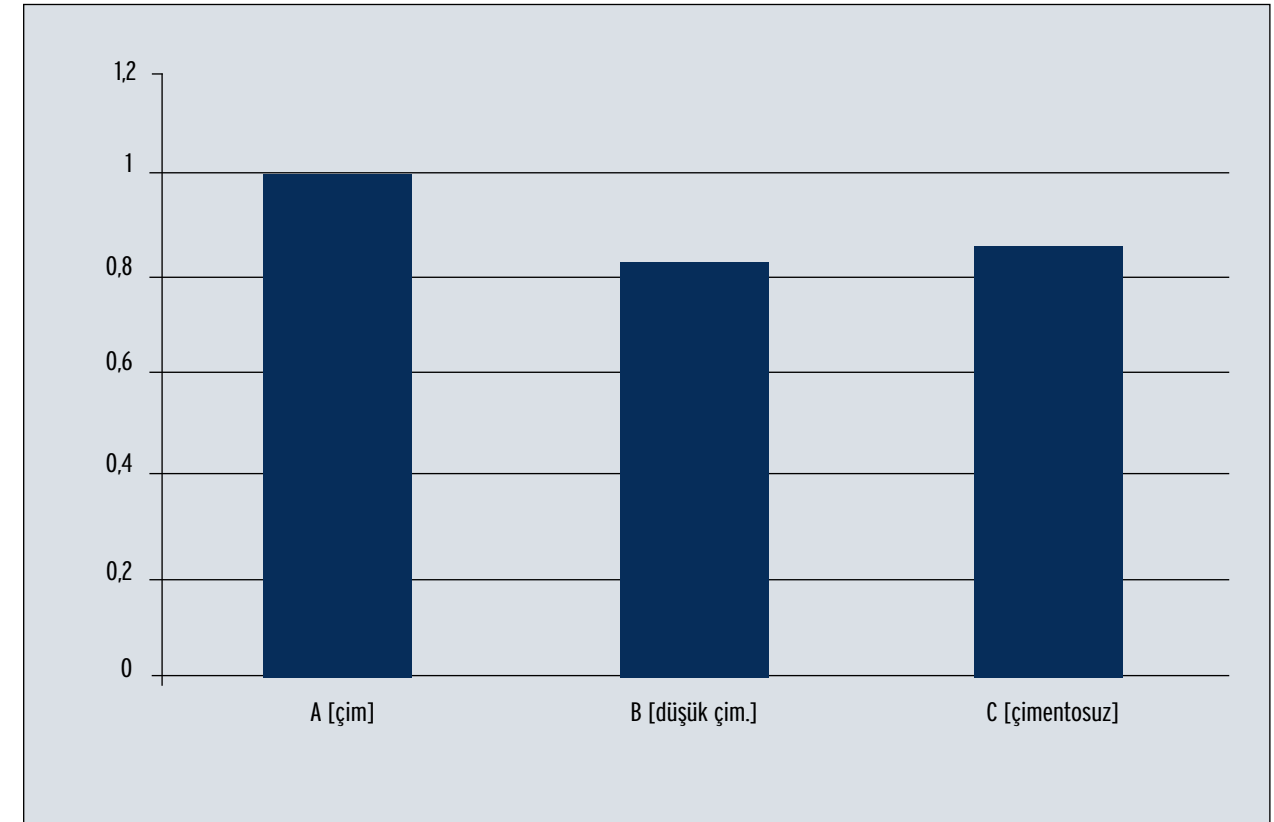
### 3. RESULTS AND EVALUATION

It is observed that out of specimens A, B and C used as castable refractory materials, cement castable A specimen has higher values in terms of physical properties. Its crushing strength is quite high compared to the other low cement (B) and cement free (C) specimens. The reason for its mechanical strength to be high is due to A's porosity and average pore diameters being smaller than the others. Specimen A with cement was sinterized better

although all were fired at the same temperature since it set better.

Specimen A has displayed superiority over other specimens in terms of abrasion strength as well due to its higher properties. Figure 1 shows the change in the abrasion strength of specimens.

In conclusion, it was determined that the castable refractory material with cement represented by specimen A had ~%25 higher abrasive strength compared to other specimens B and C in the working area subject to intense erosion abrasion. Therefore, it should be preferred as lining material.



Şekil 2.1 Dökülebilir refrakterlerin abrasiv aşınma dirençlerinin karşılaştırılması  
Figure 2.1 Comparison of abrasive wear resistances of castable refractories

### Kaynaklar, Bibliography

1. G.W.Kriechbaum, C. Wöhrmeyer, G. Routschka, "New Materials for refractory linings in the steel making sector", Alcoa, 1992
2. S. Yılmaz, "Vergleich zwischen MgO-C-Steinen und MgO-Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>-Spinnellgie.massen als Verschlei.futter für Stahlgie.pfan-nen", Keramische Zeitschrift, 51(8), 636-638 (1999)
3. S. Yılmaz, "Corrosion of high alumina-spinel castables by steel ladle slag", Ironmaking&Steelmaking, baskıda, (2006)
4. S.Yıldırım, "27MnSi5 ve 23MnNiMoCr54 Kalite Zincir Çeliklerinin Mekanik ve Aşınma Özellikleri", İTÜ Fen Bilimleri Enstitüsü, Y.Lisans Tezi, 1992.

### Teşekkür

Metamin Refrakter A.Ş.'ye desteklerinden dolayı teşekkürler.

### Thanks

We would like to thank Metamin Refrakter A.S. due to their support.

# AJANDA

## ŞUBAT / February 2006

### SURFACES

(Flor and wall coverings materials)

Annual: Las Vegas (USA) - February 1/3,2006  
www.surfaceexpo.com

### CEVISAMA

(Ceramic tiles, building bricks, sanitaryware, raw materials, machinery for the ceramic industry)

Annual: Valencia (Spain) - February 7/11,2006  
www.feriavalencia.com/cevisama

## MART / March 2006

### REVESTIR

(Ceramic tiles, stone, machinery)

Annual: Sao Paulo (Brasil) - March 14/17,2006  
www.exporevestir.com.br

# AGENDA

## NİSAN / April 2006

### COVERINGS

(Ceramic tiles, marble and natural stone)

Annual: Orlando (USA) - April 4/7,2006  
www.coverings.com

### UNICERA

(Ceramic tiles bathroom furnishing)

Annual: İstanbul (Turkey) - April 19/23,2006  
www.tuyap.com

## MAYIS / April 2006

### TURKEYBUILD ISTANBUL

(Building and construction)

Annual: İstanbul (Turkey) - May 3/7,2006  
www.turkeybuildistanbul.com

### CERAMITEC

(Ceramic machinery and technology)

Triannual: Munich (Germany) - May 16/19,2006  
www.ceramitec.de

## EYLÜL / September 2006

### CERSAIE

(Ceramic tiles and bathroom furnishing)

Annual: Bologna (Italy) - September 26/30,2006  
www.cersaie.com

## EKİM / October 2006

### VI. Uluslararası Katılımlı Seramik Kongresi

İstanbul (Turkey) - October 30/November 1, 2006  
www.turkseramikderneği.org